

АНГЛО-РУССКИЙ  
и  
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ВОЕННО-МОРСКИХ КОМАНД



АНГЛО-РУССКИЙ  
И  
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ВОЕННО-МОРСКИХ  
КОМАНД

Составил  
Д. И. ЭЛЬЯНОВ

Под редакцией  
Контр-адмирала  
Н. Г. МОРОЗОВСКОГО

ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ СОЮЗА ССР

МОСКВА — 1960

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Данный словарь содержит основные, наиболее важные с точки зрения употребления на корабле и на берегу морские и строевые команды и непосредственно примыкающие к ним ответы на команды, сигналы и т. д.

Англо-русский словарь включает команды, зафиксированные в уставах, инструкциях и специальных словарях США и Англии, и состоит из двух разделов:

1. Корабельные и строевые команды.
2. Гребные и парусные команды.

Русско-английский словарь включает команды, содержащиеся в соответствующих приложениях к Корабельному уставу и Строевом уставе Вооруженных Сил Союза ССР. Этот словарь состоит из трех разделов:

1. Общекорабельные команды.
2. Специальные команды на подводных лодках.
3. Строевые команды.

Звездочка (\*) перед английской командой в англо-русском словаре показывает, что данная команда полностью соответствует русской уставной команде.

В том случае, когда одной русской команде в русско-английском словаре соответствуют несколько английских команд, последние располагаются по степени их употребительности

В английских и русских командах в скобках помещаются возможные варианты команд, например:

Доложить расстояние до пирса (стенки и др.)!	Report the distance to the pier (jetty, etc.)!
Early mess for designated men!	Расходу завтракать (обедать, ужинать)!

Кроме того в отдельных английских командах в скобках дается та часть команды, которая может быть опу-

---

## КОРАБЕЛЬНЫЕ И СТРОЕВЫЕ КОМАНДЫ

### А

Aback!	Назад!
Abandon ship!	Покинуть корабль!
Abandon ship. All hands top- side. Put on life jackets. Prepare to jump overboard!	Покинуть корабль. Всем на верхнюю палубу. Надеть спасательные жилеты. Приготовиться прыгать за борт!
Abandon ship drill.	Учебная тревога по остав- лению корабля.
Aboard!	Подойти к борту!
*About, FACE! <i>США, стр</i>	Кру-ГОМ!
*About, TURN! <i>Бр, стр</i>	Кру-ГОМ!
*Across back, ARMS! <i>стр</i>	ЗА СПИНУ!
*ACTION!	К БОЮ!
Action port!	Левый борт к бою!
Action starboard!	Правый борт к бою!
Action station.	Место по боевому расписа- нию.
A danger ahead!	Курс ведет к опасности!
*Admiral's march.	Встречный марш.
*Advance, ARMS!	На кра-УЛ!
Afternoon watch.	Вахта с 12.00 до 16.00.
A hand to the helm!	Рулевого на руль!
Ahead!	Вперед!

*Ahead emergency full speed!	Вперед максимально возможный ход!
*Ahead flank speed! <i>США</i>	Вперед самый полный! ( <i>ход</i> )
*Ahead full speed!	Вперед полный! ( <i>ход</i> )
*Ahead half speed!	Вперед средний! ( <i>ход</i> )
Ahead port, back starboard!	Левая машина вперед, правая машина назад!
Ahead running.	Передний ход.
*Ahead slow speed!	Вперед малый! ( <i>ход</i> ) Движение вперед!
Ahoy!	На палубе! На корабле!
*Air alarm!	Боевая тревога! ( <i>при налете авиации</i> )
*Air ballast tanks! <i>подв</i>	Продувать балласт!
Air bedding!	Постельные принадлежности наверх!
Air quarters!	Проветрить помещение!
*Air warning!	Воздушная тревога!
All ahead, ... aside! <i>подв</i>	Оба вперед, по <i>столько-то</i> ампер на вал!
All ahead normal! <i>подв</i>	Оба средний вперед!
*All aport!	Лево на борт!
*All astarboard!	Право на борт!
All boats try out engines!	Провернуть моторы на всех катерах!
*All clear!	Отбой! ( <i>воздушной тревоги</i> )
*All clear aft!	Чисто за кормой!
*All compartments report! <i>подв</i>	Слушать в отсеках!
*All departments secure for the night!	Задраить водонепроницаемые переборки!

All fast!	Все закреплено!
All fours!	Стать на четыре мертвых якоря!
All hands abandon ship!	Всем покинуть корабль!
*All hands aft!	Большой сбор! ( <i>при по- строении для встречи</i> )
*All hands (a)hoyle!	Все — наверх!
*All hands aloft! <i>уст</i>	Все — наверх!
*All hands are manning their battle stations!	Стоять по местам боевой тревоги!
*All hands below!	Подвахтенные, вниз! Все — вниз!
*(All) hands bring ship to an anchor!	По местам стоять, на якорь становиться!
All hands carry out prepara- tory ship sinking orders!	По местам стоять, готовить корабль к затоплению!
All hands desiring early chow! <i>жарг</i>	Расходу обедать!
*All hands evolution.	Авральная работа.
*All hands lay out for the deck!	Все — наверх! ( <i>к построе- нию</i> )
*All hands on deck!	Все — наверх!
All hands overboard!	Всем за борт!
All hands, provide and equip for abandon ship!	Всем приготовиться поки- нуть корабль!
All hands, shift into clean uniform of the day!	Переодеться в форму дня!
All hands, stand by the boat falls!	По местам стоять, тали шлюпки разнести!
*All hands to battle stations!	Бсевая тревога!
All hands to dawn alert sta- tions!	Отбой затемнения!
All hands to dusk alert sta- tions!	По местам стоять, произве- сти затемнение!

All hands to muster!	Все наверх на вечернюю по- верку!
*All hands to quarters!	По местам стоять! Сбор!
All hands to quarters except rescue party!	Большой сбор. Спасатель- ной команде оставаться на месте!
All hands to quarters for inspection!	Все наверх к осмотру!
*All hands to quarters for muster!	Большой сбор! ( <i>при смотре корабля</i> )
All hands unmoor ship!	По местам стоять, со швар- товок сниматься!
All hands up anchor!	По местам стоять, с якоря сниматься!
*All men! <i>США</i>	По местам стоять!
All men overboard!	Всем за борт!
All out!	Полный ход!
All out, sir!	Подъем (команды) произ- веден!
*All port!	Лево на борт!
All ready!	Товсь!
*All ready for getting under way!	По местам стоять, с якоря (с бочки, со швартовок) сниматься!
All ready forward?	Все ли на баке? Как на баке?
*All starboard!	Право на борт!
All starboardlines, ahoy!	Первая вахта!
*All stop!	Стоп обе машины!
All's well!	Все в порядке! ( <i>доклад с боевых постов</i> )

All the port watch!	Вторая вахта!
All the watch!	Все вахты!
All together turn.	Поворот «все вдруг».
All turned in!	Отбой произведен!
*All up and aft! <i>жарг</i>	По местам стоять!
All watch-keeping officers and men off watch may turn in!	Вахтенные офицеры и под- вахтенные матросы могут отдыхать!
*All you've got! <i>жарг</i>	Максимально возможный ход!
Alongside!	Подойти к борту!
*Amidships!	Прямо руль!
Anchor apeak!	Стать лагом!
	Якорь панер!
Anchor by the stern!	Отдать якорь с кормы!
Anchor head and stern!	На отдаче носового и кор- мового якорей стоять!
*Anchor in sight!	Чист якорь!
Anchor instantly!	Немедленно стать на якорь!
*Anchor is foul!	Якорь не чист!
Anchor lights out!	Якорные огни выключить!
*Anchor's aweigh!	Встал якорь!
Anchor secured!	Якорь на месте!
Anchor with a spring!	Становиться на шпринг!
*Angle on the bow.	Курсовой угол.
Ank! <i>США, жарг</i>	Становиться на якорь!
Announce weather!	Сообщить прогноз погоды!
Announce weather over offi- cers' circuit!	Сообщить прогноз погоды по трансляции для офи- церов!
Are you good at steering?	Как слушает руля?
*Arm and away!	Корабль к бою и походу из- готовить!

*Arms downward, MOVE! <i>стр</i>	К но-ГЕ!
Arm the lead!	Приготовить лот!
Artillery alarm!	Артиллерийская тревога!
A ship about the beam!	Корабль на траверзе!
A ship ahead!	По носу корабль!
Ashore!	Держать к берегу!
*ASSEMBLE IN COLUMNS OF PLATOONS!	В линию взводных колонн— МАРШ!
Assemble, MARCH!	Шагом—МАРШ!
*Assemble to the right (left), MARCH! <i>стр</i>	Направо (налево), сом- КНИСЬ!
*Assembly!	Большой сбор! Сбор!
*Astern emergency full speed!	Назад максимально воз- можный ход!
*Astern flank speed! <i>США</i>	Назад самый полный! ( <i>ход</i> )
*Astern full speed!	Назад полный! ( <i>ход</i> )
*Astern half speed!	Назад средний! ( <i>ход</i> )
*Astern slow speed!	Назад малый! ( <i>ход</i> )
*As you do!	Так держать!
*AS YOU WERE! <i>стр</i>	ОТСТАВИТЬ!
At close interval, dress right (left), DRESS! <i>стр</i>	Сом-КНИСЬ! Направо (на- лево) — РАВНЯЙСЬ!
At close interval, FALL IN! <i>стр</i>	Становись! ( <i>соблюдая ко- роткие интервалы</i> )
*AT EASE! <i>стр</i>	ВОЛЬНО!
*At ease, MARCH! <i>стр</i>	ВОЛЬНО! ( <i>в движении</i> )
*At my command!	Слушай мою команду!
Atomic attack imminent!	Угроза атомного нападения!
*Attack the enemy subma- rine!	Атака подводной лодки!
Attend ship!	Следить за кораблем!
Attend stopper!	Следить за стопором!

Attend the compressor!	Следить за компрессором!
*ATTENTION!	СМИРНО!
*ATTENTION TO ORDERS!	ВНИМАНИЕ!
Attention to port (starboard)!	Смирно на левом (правом) борту!
Attention to ship passing to port (starboard)!	Смирно на левом (правом) борту! ( <i>при встрече другого корабля</i> )
*AT THE RUSH! <i>стр</i>	БЕГОМ!
At trail, forward, MARCH! <i>стр</i>	Шагом—МАРШ!
*Avast!	Стоп!
Avast condition. <i>подв</i>	Позиционное положение.
*Avast heaving!	Стоп выбирать!
*Avast heaving (the) capstan!	Стоп шпиль!
*Avast hoisting!	Стоп выбирать!
Away aft!	Травить кормовой!
Away all boats!	Шлюпки к спуску!
Away barge!	Барже отойти!
Away fire and rescue party!	Пожарной и спасательной команде приготовиться!
*Away she goes!	Отдать тали!
Away the aircraft rescue party!	Команде по спасению самолета приготовиться!
*Away there. Lifeboat's crew!	Спасательную шлюпку к спуску!
*Away with it!	Отдать тали!
Away with the cat!	Отдать кат!
Away with the fish!	Отдать фиш-тали!
*Aye-aye, sir!	Есть!
	Я!

## В

Back!	Назад!
Back here!	Задний ход!
Back the engines!	Назад!
*Backward, MARCH! <i>стр</i>	Задний ход!
*Ballast pig overboard!	Задний ход!
Band call!	Кругом—МАРШ!
*Battery connected in parallel! <i>подв</i>	Балластину за борт!
Battle sight, commence firing!	Оркестр наверх!
*Battle stations!	Батарея параллельно!
Battle station submerged! <i>подв</i>	По мишени, огонь!
Bear a hand!	Боевая тревога!
*Bear for ACTION! <i>стр</i>	Стоять по местам боевой тревоги!
Bearing mark!	Вступить на вахту по-подводному!
*Bear off!	Навалисы!
Bear off the anchor!	Взяли!
Bear off the cask!	Помоги!
*Bear steady!	К БОЮ!
Bear your guns!	Взять пеленг!
*Beat to ARMS! <i>стр</i>	Отваливай!
*Belay!	Отвести якорь!
*Belay ho!	Отвести бочку!
Belay that!	Так держать!
Belay the bollards!	Навести орудия!
	ОРУЖИЕ К ОСМОТРУ!
	Завернуть!
	Завернуть!
	Отставить!
	Завернуть на кнехты!

Belay the cat!	Завернуть кат!
Belay the cleat!	Завернуть на утку!
Belay the fish!	Завернуть фиш!
Belay the fish fall!	Завернуть лопарь фиш-тали!
Belay the line!	Завернуть трос!
*Belay there!	Завернуть!
Below. All hands below!	Подвахтенные, вниз!
Bend!	Крепить!
Bend on ... turns!	Увеличить скорость на <i>столько-то</i> оборотов!
Be sharp about it!	Бдительно нести службу!
Beater starboard (port)!	Больше право (лево)!
Be yare at the helm!	Быстрее на руле!
Bitt!	Заложить на кнехт!
Bitt and stop!	Заложить трос на битенги и наложить стопора!
Bitt the cable!	Заложить трос на кнехт!
*Black alert! <i>жарг</i>	Затемнить корабль!
*Black out!	Затемнить корабль!
*Bleed air! <i>подв</i>	Провентилировать лодку!
*Bleed air in! <i>подв</i>	Провентилировать лодку!
	Пустить вытяжной вентиля- тор!
*Bleed in to ...! <i>подв</i>	Дать воздух <i>туда-то!</i>
	Провентилировать лодку!
*Blow ballasts! <i>подв</i>	Проду(ва)ть балласт!
*Blow off ballast! <i>подв</i>	Проду(ва)ть балласт!
Blow steam off!	Травить пары!
Board the fore deck!	Пришвартоваться к носу!
Board the port!	Пришвартоваться к левому борту!
Board the starboard!	Пришвартоваться к правому борту!
Boat!	Шлюпку на воду!

Boat ahoy!	На шлюпке!
*Boat gang!	Захождение! ( <i>при подходе или отходе шлюпки</i> )
Boat keepers clean boats!	Шлюпочной команде мыть (чистить) шлюпки!
Both watches for exercises!	Обе вахты наверх!
Bow planes at hard dive!	Переложить носовые рули на полное погружение!
*Bows!	Крюк!
Bowse down! <i>Бр, жарг</i>	Замолчать!
Bowse (to) the compressor!	Зажать стопор!
Breakers ahead!	По носу бурун!
*Breakfast!	Команде завтракать! Завтрак!
*Breakfast formation!	Команде завтракать!
Break into columns, MARCH!	В колонну, шагом—МАРШ!
Break into columns to the right (left), MARCH!	В колонну, направо (налево), шагом—МАРШ!
*Break OFF! <i>стр</i>	РАЗОЙДИСЬ!
*Break out the fenders!	Кранцы за борт!
*Break the ensign!	Флаг поднять!
*Breast the bars!	Пошел (на) шпиль!
Bridge!	На мостике!
Briefing and inspecting of daily details!	Начать подготовку к суточному наряду!
*Bright work!	Начать малую приборку!
Bring ship to an anchor!	На якорь становиться!
Broadside firing!	Стрелять бортом! Бортовой огонь!
*By the deep ...!	Столько-то пронесло! ( <i>на лоте</i> )
*By the left, DRESS! <i>стр</i>	Налево — РАВНЯЙСЫ!

*By the left flank, MARCH! <i>стр</i>	Нале-ВО! ( <i>в движении</i> )
*By the mark ...!	Столько-то пронесло! ( <i>на лоте</i> )
By the numbers, GAS!	Столько-то!
By the numbers, remove and replace, MASK!	Надеть и снять противогаз по разделениям!
*By the right flank, MARCH! By the run!	Снять и убрать противогаз по разделениям!
*By twos, COUNT OFF! <i>стр</i>	Напра-ВО! ( <i>в движении</i> ) Ходом! ( <i>тали</i> )
*By twos, NUMBER! <i>стр</i>	На первый и второй — РАССЧИТАЙСЬ!
By your leave, sir?	На первый и второй — РАССЧИТАЙСЬ! Разрешите пройти?

## С

*Cable enough!	Задержать якорь-цепы!
Call all hands!	Большой сбор!
*Call away a boat!	Шлюпку к спуску!
Call away the gig!	Командирскую шлюпку к спуску!
*Call away the lifeboat's crew!	Спасательную шлюпку к спуску!
Call cooks and bakers on duty!	Будить коков и хлебопеков!
*Call for action!	Боевая тревога!
Call galley force! <i>жарг</i>	Будить суточный наряд камбуза!
Call master-at-arms, division petty officers, bugler, mess cooks, stewards and ste- wardsmen!	Будить главного старшину корабельной полиции, стар- шин, горниста, коков, стю- ардов и вестовых!

Call mates!	Сбор главных старшин! Сбор наряда на хозяйственные работы!
*Call relief!	Очередной смене приготовиться на вахту!
*Call the hands!	Побудка!
Call the morning watch!	Утренней смене на вахту!
*Call the soundings!	Как глубина?
*Call the watch!	Очередной смене на вахту!
Can do! <i>жарг</i>	Понятно!
Cant him!	Кантовать!
*Captain's inspection of crew, messing and berthing spaces!	Корабль к осмотру! ( <i>жилых помещений</i> )
*Captain's inspection of lower decks, holds, storerooms and engineer spaces!	Корабль к осмотру! ( <i>служебных помещений</i> )
*Carry on!	Вольно! Караул в помещение! Продолжить занятие (работы)!
Carry on smoking!	Исполнительный!
Carry out morning orders!	Продолжать курить!
*Carry, STANDARD! <i>стр</i>	Выполнять утренний распорядок дня! Знаменщик, за мной, шагом—МАРШ!
Cast anchor!	Отдать якорь!
*Cast loose and provide!	Буксир выровнять и закрепить!
*Cast loose the boat painter!	Дать слабину буксиру!
*Cast loose the hawser(с)!	Отдать фалинь!
	Буксир(ы) отдачи!

*Cast off!	Отдать! ( <i>буксир, швартов, фалинь</i> )
Cast off from the boom!	Отвалить от выстрела!
Cast off that point!	Отдать сезень!
*Cast off the hawser(s)!	Буксир(ы) отдать!
Cast off the racking!	Отдать бензель!
Cast off the stops!	Отдать стопора (схватки)!
*Cast off the towline(s)!	Буксир(ы) отдать!
*Cast off the tow(s)!	Буксир(ы) отдать!
Catch her at ...! <i>подв</i>	Задержать лодку на такой-то глубине!
*Catch the (hauling) lines!	Бросательные принять!
CEASE FIRE! <i>стр</i>	Прекратить огонь!
CEASE FIRING! <i>стр</i>	Прекратить огонь!
Cease firing, prepare to rush, FOLLOW ME! <i>стр</i>	Прекратить огонь, приготовиться к перебежке, ЗА МНОЙ!
Cease firing, prepare to rush, UP! <i>стр</i>	Прекратить огонь, приготовиться к перебежке, ВСТАТЬ!
*Ceremonial pipe!	Захождение!
Change direction (right or left)! <i>стр</i>	Сменить направление движения (вправо или влево)!
Change feet!	Взять ногу!
Change step, MARCH!	Взять ногу!
*Charge bayonets! <i>стр</i>	На ру-КУ!
*Check!	Травить (втугую)!
Check a little!	Травить помалу!
Check bearing!	Проверить пеленг!
Check her!	Взять контрольный пеленг!
Check it!	Канфорить!
Check the guy!	Канфорить!
*Check the helm!	Потравить оттяжку <b>втугую!</b> <b>Одерживать!</b>

*Check the rope with a turn!	Швартовы обтянуть и вернуть!
Check your head (stern) rope!	Задержать носовой (кормовой)!
Cheerly!	Ходом!
Chief petty officer, dismiss the company!	Старшина, роте разойтись!
Chow down! <i>США, жарг</i>	Команде «подкрепиться»!
Chronometers wound and compared!	Хронометры заведены и проверены!
Church call!	Сбор на молитву!
Clap on the catfall!	Лопарь кат-талей на руки!
Clap on the fish!	Лопарь фиш-талей на руки!
Clean guns!	Начать осмотр и проверку оружия!
Clean mess deck!	Прибрать жилую палубу!
Clear all the ropes!	Снасти разобрать!
*Clear anchor!	Чист якорь!
Clear and trice up the mess tables!	Вымыть и убрать обеденные столы!
*Clear astern?	Чисто ли за кормой?
*Clear away the starboard (port) lifeboat!	Спасательную шлюпку с правого (левого) борта к спуску!
Clear away the tackle fall!	Убрать ходовой лопарь талей!
Clear deck and get clothes lines on deck!	На палубах прибраться, бельевые леера основать!
Clear deck and up spirits!	На палубах прибраться и выдать спиртные напитки!
*Clear lower decks!	Все — наверх!
Clear off and clear up mess decks! <i>жарг</i>	Все — вниз, убирать жилую палубу!

Clear off the ropes!	Убрать тросы!
*Clear ship (for action)!	Корабль к бою и походу изготовить!
*Clear the bridge! <i>подв</i>	Все — вниз! (с мостика)
*Clear the deck! <i>подв</i>	Все — вниз! (с палубы)
*Clear the mess decks!	Начать малую приборку!
*Clear up decks!	Начать малую приборку!
Clear up decks for divisions!	Приготовиться к осмотру!
Clear up decks for inspection!	Приготовиться к осмотру!
*Clear upper deck!	Подвахтенные, вниз!
Close and attack!	Сблизиться и атаковать про- тивника!
Close formation.	Сомкнутый строй.
Close hull and engine in- ductions!	Закрыть все забортные от- верстия!
*Close, MARCH! <i>стр</i>	Сом-КНИСЬ!
Close number ... kingston! <i>подв</i>	Закрыть кингстон номер <i>такой-то!</i>
Close on leading platoon! <i>стр</i>	Отделениям подойти вплот- ную, шагом—МАРШ!
*Close order, MARCH!	Сом-КНИСЬ!
Close ranks, MARCH!	В ряды — СТРОЙСЯ!
Close station keeping!	Вступить на свое место в строю (ордере)!
*Close up!	По местам стоять!
Close up all AA!	Зенитчиков наверх!
*Close watertight doors (and hatches)!	Задраить водонепроницае- мые переборки!
Close watertight doors, hat- ches, ports, openings!	Задраить переборки, люки, иллюминаторы, отверстия!
Coil up ropes and sweep decks!	Снасти уложить и прибрать палубу!
*Collision drill!	Учебная аварийная тревога!
*Collision quarters!	Аварийная тревога!

*Collision stations!	Аварийная тревога!
Color guard, attention!	Знаменный взвод, СМИРНО!
*Colors! <i>США</i>	Подъем флага!
	Спуск флага!
*Colours! <i>Бр</i>	Подъем флага!
	Спуск флага!
*Column, half right (left), MARCH!	Полоборота напра(нале)- ВО!
*Column left, MARCH!	Нале-ВО!
Column of files from the right (left), MARCH!	В колонну по два направо (налево), шагом—МАРШ!
Column of twos (threes, fours) from (to) the right (left), MARCH!	В колонну по два (по три, по четыре) направо (на- лево) — МАРШ!
*Column right, MARCH!	Напра-ВО!
Come aboard!	Приставать к борту!
Come alongside!	Подойти к борту!
Come up handsomely!	Подходить помалу!
Come up the capstan!	Выхаживать на шпиле!
*Come up to periscope depth!	Всплывать под перископ!
	Всплывать на перископную глубину!
Commence!	Начинать!
*Commence firing!	Открыть огонь!
Commence first drill period!	Начать первое занятие!
Commence second drill pe- riod!	Начать второе занятие!
Commence the rest period!	Перерыв. Отдыхать!
*Condition of (battle) readi- ness.	Боевая готовность.
*Connect hand wheel!	Перейти на ручное управле- ние рулем!
	Перейти на управление ру- лем вручную! <i>подв</i>

*CONTINUE THE MARCH! <i>стр</i>	ПОЛНЫЙ ШАГ! ПРЯМО!
*Count cadence, COUNT: ONE, TWO, THREE, FOUR! <i>стр</i>	По разделениям: делай — РАЗ, делай — ДВА, де- лай — ТРИ, делай — ЧЕ- ТЫРЕ!
*Count, OFF! <i>стр</i>	По порядку — РАССЧИ- ТАЙСЬ!
*Course...! COVER! <i>стр</i>	Курс <i>столько-то!</i> В затылок равняйся!
Cover the hammocks!	Койки заправить!
Crack the bridge hatch! <i>подв</i>	Отдраить рубочный люк! Стравить давление!
Crew turned out!	Подъем (команды) произ- веден!

## D

Danger signal.	Сигнал опасности.
*Darken ship!	Затемнить корабль!
*Dead slow!	Самый малый! ( <i>ход</i> )
*Dead slow ahead!	Вперед самый малый! ( <i>ход</i> )
Dead slow astern!	Назад самый малый! ( <i>ход</i> )
*Decrease speed!	Меньше ход!
*Deliver a line!	Подать конец!
*Depth charge attack!	Атака подводной лодки!
Destroyer passing ahead! <i>подв</i>	Эсминец проходит над нами!
*Detachment, HALT! <i>стр</i>	Подразделение, СТОЙ!
*Dinner!	Команде обедать! Обед!
*Dinner formation!	Команде обедать!
*Dip the flag!	Отсалютовать флагом!
Direct! <i>стр</i>	Направляй!

*DISMISS! <i>стр</i>	Команде разойтись! РАЗойДИСЬ!
*DISMISSED! <i>США, стр</i>	Команде разойтись! РАЗойДИСЬ!
*DISPLAY MACHINE GUN (MORTAR OR OTHER EQUIPMENT)! <i>стр</i>	Оружие к осмотру!
Distant station keeping!	Сохранять свое место в строю!
Divine service!	Богослужение!
*Diving alarm!	По местам стоять, к погру- жению!
*Divisions!	Сбор! Караулу к осмотру! Произвести осмотр личного состава по подразделе- ниям! Произвести осмотры по под- разделениям!
*Does she lie her course?	Как ходит руль?
Does the boat lie fair?	Как шлюпка?
Don't anchor!	Не отдавать якорь!
Don't block the gangway!	На трапе не стоять!
Don't let her yaw!	Не рыскать!
Don't pass ahead of me!	Не пересекать курс по носу!
*Don't port the helm!	Лево не ходить!
Don't sheer so much!	Так много не отклоняться!
Don't yaw!	Не рыскать!
Don't yaw the ship about sol	Не рыскать!
*Don't yaw to port!	Лево не ходить!
*Don't yaw to starboard!	Право не ходить!
*Double time, MARCH! <i>стр</i>	Бегом — МАРШ!
Down! <i>стр</i>	Ложись! Прекратить огонь!

Down (all) bags!	Чемоданы убрать!
Down (all) chests!	Чемоданы убрать!
Down all hammocks!	Койки убрать!
*Down booms!	Выстрела завалить!
	Выстрела опустить!
*Down men! <i>подв</i>	Все — вниз!
Down ... meters-shoot!	Нырять на <i>столько-то</i> метров!
*Down periscope!	Опустить перископ!
*Down 'scope!	Опустить перископ!
*Do you find bottom in sounding?	Как глубина?
*Do you hear the news, there sweepers! <i>жарг</i>	Приготовиться к приборке!
*Do you strike soundings?	Как глубина?
*Dressing bugle for breakfast (dinner, supper)!	Команде завтракать (обедать, ужинать)!
	Команде руки мыть. На завтрак (обед, ужин)!
*Dress left, DRESS! <i>стр</i>	Налево — РАВНЯЙСЬ!
*Dress (right)! <i>стр</i>	РАВНЯЙСЬ!
*Dress right, DRESS! <i>стр</i>	РАВНЯЙСЬ!
Drill call!	Учебная тревога!
Drop anchor!	Отдать якорь!
Drop life buoy!	Сбросить спасательный буй!
*Drop the colors! <i>США</i>	Отсалютовать флагом!
Drove alongside!	Протянуться! ( <i>на шлюпке</i> )
*Dry down and clear up decks!	Начать малую приборку!
*Dry down the deck!	Начать малую приборку!
*Dusk alert!	Затемнить корабль!
*D'ye hear there!	Слушайте все!

## Е

Early liberty for specially designated men!	Внеочередное увольнение!
Early mess for cooks, stewards, stewardsmen, mess cooks and maa! (maa = = master-at-arms)	Расход для коков, стюардов, вестовых, рабочих на камбузе и главного старшины корабельной полиции!
*Early mess for designated men!	Расходу завтракать (обедать, ужинать)!
Ease all!	Малый ход!
Ease away!	Потравливать!
Ease away, ease off the rope!	Потравить конец!
*Ease away, ease up the tackle!	Тали травить!
Ease away from the pier!	Отойти от пирса!
*Ease her!	Отводить! ( <i>руль</i> )
	Малый ход!
Ease (her) ahead!	Вперед малый! ( <i>ход</i> )
Ease (her) astern!	Назад малый! ( <i>ход</i> )
*Ease off!	Малый ход!
Ease off gently!	Травить помалу!
Ease off handsomely!	Травить помалу!
Ease off roundly!	Ходом!
Ease off the hawser!	Травить швартов!
Ease off the helm!	Отвести руль!
Ease off the helm down!	Отвести руль до конца!
*Ease the engines!	Малый ход!
Ease the engines as much as possible!	Максимально убавить ход!
Ease the guy!	Ослабить оттяжку!
*Ease the helm!	Отводить! ( <i>руль</i> )
*Ease the rudder!	Отводить! ( <i>руль</i> )
*Ease the ship!	Отводить! ( <i>руль</i> )

Ease the ship when she pitches!	Отводить! ( <i>руль при килевой качке</i> )
Ease the strain on a line!	Потравить трос!
Ease to 15(10)!	Отводить до 15(10)!
*Easy!	Малый ход!
Easy ahead!	ВОЛЬНО! <i>стр</i>
Easy astern!	Вперед малый! ( <i>ход</i> )
*Emergency drill!	Назад малый! ( <i>ход</i> )
*Emergency full speed! <i>США</i>	Учебная аварийная тревога!
Empty all trash cans!	Максимально возможный ход!
End the first (second, third) drill period!	Выбросить мусор!
End the rest period, all hands turn out, trice up all bunks!	Закончить первое (второе, третье) занятие!
End the second (third, fourth) drill period!	Окончить отдых. Команде вставать, койки убрать!
Enemy in sight!	Закончить второе (третье, четвертое) занятие!
*Evening colors! <i>США</i>	Вижу противника!
*Evening roll call!	Флаг и гюйс спустить!
*Evening rounds!	Команде на вечернюю поверку!
Even numbers to the left, UNCOVER!	Команде на вечернюю поверку!
*Every man to the station!	Четные номера влево, шагом—МАРШ!
*Exercise!	По местам стоять!
Exercise prisoners for one hour!	Начать занятия (работы)!
*Extend, MARCH! <i>стр</i>	Час работы для арестованных!
Extend to the left (right), MARCH!	Разом-КНИСЬ!
	Налево (направо), разом-КНИСЬ!

Extra duty men.	Получившие внеочередной наряд.
Extra duty men muster at maa office! (maa = master-at-arms)	Получившим внеочередной наряд построиться у канцелярии главного старшины корабельной полиции!
Eyes FRONT! <i>стр</i>	Равнение на-СРЕДИНУ!
Eyes in the boat!	Смирно! ( <i>в шлюпке</i> )
Eyes LEFT! <i>стр</i>	Равнение на-ЛЕВО!
Eyes RIGHT! <i>стр</i>	Равнение на-ПРАВО!
Eyes RIGHT (LEFT); ready, FRONT! <i>стр</i>	Равнение на-ПРАВО (на-ЛЕВО). СМИРНО!

## Ф

*FALL IN! <i>стр</i>	СТАНОВИСЬ!
*Fall in at quarters!	Большой сбор!
*FALL OUT!	РАЗойДИСЬ!
Faster!	Больше ход!
*Fend off!	Отваливай!
*Fend (off) the boat!	Кранцы за борт!
Fetch!	Вымбовки вон!
Field day.	День стирки белья.
File closers on left (on right) flank, MARCH! <i>стр</i>	Замыкающие на левый (правый) фланг, МАРШ!
File of four, MARCH! <i>стр</i>	В колонну по четыре, шагом—МАРШ!
Fill magazines, load and lock. Forward, MARCH! <i>стр</i>	Заряжай. На исходное положение, шагом—МАРШ!
Finish with engines!	Машины не нужны!

*FIRE!	ОГОНЬ!
Fire a broadside!	ЗАЛП!
*Fire and rescue drill!	Залп бортом!
*Fire a salute!	Учебная аварийная тревога!
*Fire a torpedo!	Начать салют!
Fire drill!	Залп!
Fire one (two, three)!	Учебные стрельбы!
	Первый (второй, третий) аппарат — пли!
*Fire quarters!	Аварийная тревога! ( <i>при пожаре</i> )
Fire the port!	Огонь левого борта!
Fire the starboard!	Огонь правого борта!
Fire up!	Пары поднимать!
Firing bearing <i>three-four- five!</i>	Пеленг залпа 345!
*First! <i>стр</i>	Повестка!
First call!	Играть повестку!
First mess!	Повестка!
	Играть повестку!
*Fix, BAYONETS! <i>стр</i>	Первая смена для приема пищи!
*Fleet speed!	Штык — ПРИМКНУТЫ
*Fleet a tackle!	Самый полный! ( <i>ход</i> )
*Fleet ho!	Раздернуть! ( <i>тали</i> )
*Fleet jigger!	Раздернуть! ( <i>тали</i> )
Flick!	Раздернуть хват-тали ( <i>то- пенант-тали</i> )!
*Flight quarters! <i>мор ав</i>	Следить за целью! ( <i>прожек- тором</i> )
Flood down! <i>подв</i>	Боевая тревога!
	Погрузиться в позиционное положение!

Flood negative! <i>подв</i>	Иметь отрицательную пла- вучесть!
Fold up the hammock clo- thes!	Свернуть коечные брезенты!
*FOLLOW ME! <i>стр</i>	ЗА МНОЙ!
Follow ship!	Держать в кильватер!
*Follow the ship ahead!	Следовать в кильватер!
Force in line ahead, course ... degrees, speed ... knots!	Держать в кильватер (впе- реди идущему) кораблю!
Form in line ahead, course ... degrees, speed ... knots!	Строим кильватера, курс <i>столько-то</i> градусов, ско- рость <i>столько-то</i> узлов!
Form column of twos, MARCH! <i>стр</i>	В колонну по два, шагом— МАРШ!
Form for shelter tents, MARCH; take interval to the left, MARCH; count OFF!	Для установки палаток в одну шеренгу — СТАНО- ВИТЬСЯ. Налево, разом- КНИТЬСЯ, по порядку — РАССЧИТАЙСЯ!
Form — FOURS! <i>стр</i>	Ряды — ВЗДВОЙ!
Form single file from the right, MARCH! <i>стр</i>	В колонну по одному, ша- гом—МАРШ!
*FORWARD! <i>стр</i>	ВПЕРЕД!
Forward, half step, HALT! <i>стр</i>	Полшага вперед, СТОЙ!
*Forward, MARCH! <i>стр</i>	ПРЯМО! ПОЛНЫЙ ШАГ! Шагом — МАРШ!
*Forward there! <i>стр</i>	ВПЕРЕД!
*Foul anchor!	Якорь не чист!
*From front to rear, COUNT OFF! <i>стр</i>	По порядку — РАССЧИ- ТАЙСЯ! ( <i>в колонне</i> )
Fuel all boats and test en- gines!	Заправить катера и прове- рить моторы!

Fuel boats as necessary!	Заправить катера по надобности!
Full guard!	Караулу на ют!
*Full speed!	Полный! ( <i>ход</i> )
*Full speed ahead!	Вперед полный! ( <i>ход</i> )
*Full speed astern!	Назад полный! ( <i>ход</i> )
*Full step, MARCH! <i>стр</i>	ПОЛНЫЙ ШАГ!
Furl awning!	Тент убрать!

## G

*Gangway!	Сходню убрать!
	Сходню подать!
	Сходню принять!
	Трап завалить!
	Трап вывалить!
*Gas!	Газы!
Gas alarm!	Химическая тревога!
Gather aft!	Все в корму!
*Gather in the slack!	Слабину выбрать!
*General alarm!	Боевая тревога!
*General muster!	Большой сбор!
*General quarters!	Боевая тревога!
General quarters for battle stations!	Боевая тревога для боевых постов!
*Gens! <i>жарг</i>	Боевая тревога!
*Get a cast!	Как глубина?
*Get a cast of the lead!	Как глубина?
*Get another pull of the tackle!	Тали травить!
*Get cleaned up!	Увольняемым на берег приготовиться!
*Get clear the anchor!	Якорь к отдаче изготовить!
Get cracking! <i>жарг</i>	Пошевеливайся!

*Get in the fenders!	Кранцы убрать!
Get into the boat!	На шлюпку!
Get ladder ready at starboard (port)!	Правый (левый) трап приготовить (поставить)!
*Get ready for washing decks!	Начать малую приборку!
*Get ready the boat!	Шлюпку к спуску!
Get steam up!	Поднять пары!
Get under way!	С якоря (бочки) сниматься!
Get your head down!	Ложиться спать!
Give her everything! <i>жарг</i>	Самый полный! ( <i>ход</i> )
Give her more rudder! <i>США</i>	Больше право (лево)!
Go ahead!	Вперед! ( <i>ход</i> )
Go alongside!	Подойти к борту!
Go as slow as possible!	Самый малый! ( <i>ход</i> )
Go astern!	Назад! ( <i>ход</i> )
Go below!	Пошел вниз!
Go down off the poop!	С юта долой!
Go off the watch!	Сменяться с вахты!
*Go slow!	Малый ход!
*Granted!	Добро! <i>жарг</i>
*Ground, ARMS! <i>стр</i>	К но-ГЕ!
Guard!	Вахта!
	Караул!
*Guard and steerage!	Вахтенной и дежурной службе вступить по-якорному!
Guard-mail trip to flagship! <i>США</i>	Рейс дежурной шлюпки за почтой!
	Получение почты с флагманского корабля!
Guard mounting parade!	Развод суточного наряда!
Guard of the day!	Новому караулу на ют!

Guard of the day and band!	Новому караулу и оркестру на ют!
GUIDE LEFT (RIGHT, CENTER)! <i>стр</i>	Направляющий, на-ЛЕВО (на-ПРАВО, на-СРЕДИ-НУ) — МАРШ!
GUIDE OF LEADING PLATOON ON LINE! <i>стр</i>	Линейным головного взвода на линию!
*GUIDE ON ME! <i>стр</i>	ЗА МНОЙ!
GUIDES, ON LINE! <i>стр</i>	ЛИНЕЙНЫЕ, НА ЛИНИЮ!
Guides, POST! <i>стр</i>	Линейные, встать в строй!
*Gun crew, man the gun!	Артрасчет — наверх!
Gunfire, ahead to port!	По носу, с левого борта, огонь!
*Gun salute!	Приготовиться к салюту!

## Н

Hail!	На шлюпке!
*Half mast!	На корабле!
	Флаг приспустить!
	Отсалютовать флагом!
Half speed!	Сигнал до половины!
Half speed ahead!	Средний ход!
Half speed astern!	Вперед средний! ( <i>ход</i> )
*Half step, MARCH! <i>США, стр</i>	Назад средний! ( <i>ход</i> )
Half turn ahead!	КОРОЧЕ ШАГ!
Half turn astern!	ПОЛШАГА!
*HALT! <i>стр</i>	Полоборота вперед!
Halt, lie down ... yards, windage. Set your sights. Unlock pieces! <i>стр</i>	Полоборота назад!
	СТОЙ!
	Стой, ложись. <i>Столько-то</i> ярдов, поправка на снос, установить прицел. Установить на боевой взвод!

*Halt! Who is there? <i>стр</i>	Стой! Кто идет?
Hammocks!	Койки брать!
Hand-over-hand!	Вручную!
Hand, SALUTE!	Быстрее!
*Hands, bring ship to an anchor!	СМИРНО! ( <i>при отдаче чести без оружия</i> )
*Hands by the starboard (port) anchor!	По местам стоять, на якорь становиться!
Hands, fall in!	На отдаче правого (левого) якоря стоять!
Handsomely!	Очередной смене построиться!
*Hands to muster.	Помалу!
*Hands up!	Команде на вечернюю поверку!
*Hand the lead!	Подъем!
*Hand wheel connected!	Лотовым на лот!
*Hang on!	Руль вручную! ( <i>доклад рулевого</i> )
*Hang on her!	Стоп!
*Hang on there!	Стоп!
Hang on (to) starboard (port) boom!	Стоп!
Hang out the lights! <i>уст</i>	Под правый (левый) выстрел!
Happy hour.	Включить освещение!
*Hard aport!	Свободное время.
*Hard astarboard!	Лево на борт!
Hard dive! <i>подъ</i>	Право на борт!
*Hard left rudder! <i>США</i>	Погружение с большим дифферентом!
Hard over helm!	Лево на борт!
*Hard right rudder! <i>США</i>	Руль на борт!
Haul away!	Право на борт!
	Пошел ходом!

Haul away the cat!	Пошел кат!
Haul away the fish!	Пошел фиш!
Haul down!	Осадить!
	Спустить!
*Haul down the colors!	Флаг и гюйс спустить!
*Haul down the signal!	Сигнал долой!
Haul in!	Выбрать! ( <i>вручную</i> )
Haul in lively!	Выбирать ходом!
Haul in the buoy!	Выбрать томбуй!
*Haul in the slack!	Слабину выбрать!
Haul in the slack of the hawser!	Слабину (троса) выбрать!
Haul off!	Отвернуть!
Haul out!	Приподнять!
*Haul taut singly!	Тали обтянуть!
*Haul taut the tackle!	Тали обтянуть!
*Haul the colors!	Флаг и гюйс поднять!
*Haul up the flag!	Флаг поднять!
Haul up the lower deck ports! <i>уст</i>	Поднять порты нижней па- лубы!
*Head for ...!	Держать на <i>такой-то пред- мет!</i>
Head to the sea!	Держать против волны!
*Heave and away (aweigh)!	Пошел шпиль!
Heave and pawl!	Взять шпиль на пал!
Heave and rally!	Ходи веселей!
*Heave a rally!	Ходом! ( <i>тали</i> )
*Heave away (aweigh)!	Пошел шпиль!
	Пошел тали!
	Ходом! ( <i>тали</i> )
Heave away the warp!	Пошел перлинь!
*Heave away the windlass!	Пошел шпиль!

Heave cheerly!	Ходи на шпиле!
Heave handsomely!	Ходи веселей!
Heave ho!	Выбирать помалу!
Heave in!	Раз—два, дружно!
	Выбирать!
	Выхаживать на шпиле!
Heave in the slack!	Подобрать слабину!
Heave on the chain!	Якорь на цепь подобрать!
Heave out!	Команде вставать!
Heave paw!	На пал!
*Heave round! <i>США</i>	Пошел шпиль!
*Heave the cable!	Буксир выбрать!
Heave the hand lead!	Бросать лот!
Heave up the anchor!	С якоря сниматься!
	Якорь поднять!
*Helm amidships!	Прямо руль!
	Руль на ноль!
*Helm aport!	Лево руля!
*Helm astarboard!	Право руля!
Helm close!	Руль на борт!
Helm hard over!	Руль на борт!
*High enough!	Стоп тали!
Hitch the fishhook to the fluke of the anchor!	Заложить фиш-гак за лапу якоря!
Hitch the tackles into the rings of the boat!	Заложить тали в шлюпочные рымы!
*Hit the deck! <i>жарг</i>	Побудка!
Hoist <b>absentee</b> pennant! <i>США</i>	Поднять вымпел «отсутствия»! ( <i>при отсутствии на борту командира, держащего свой флаг на корабле</i> )
*Hoist away!	Пошел тали!

Hoist guard flags!	Поднять брандвахтенный флаг!
Hoist him in! <i>жарг</i>	Захождение!
Hoist the ashes!	Выбросить мусор!
*Hoist the boat in!	Шлюпку к подъему!
*Hoist the boat out!	Шлюпку на воду!
	Шлюпку к спуску!
*Hoist the ensign!	Флаг поднять!
*Hoist the flag!	Флаг поднять!
Hoist the pendant! <i>Бр</i>	Вымпел поднять!
Hoist together!	Поднять дружно!
*Hold!	Задержать!
	Завернуть!
*Hold fast!	Стоп!
*Hold hard!	Стоп!
Hold in your hand!	Задержать рукой!
Hold on!	Задержать!
Hold on the cable!	Задержать якорь-цепь!
Hold on the messenger!	Держать кабаляринг!
	Держать проводник!
Hold on there!	Задержать!
Hold on the slack of the hawser!	Стоп травить!
Hold the reel!	Задержать барабан!
Hold together!	Задержать!
Honors and ceremonies.	Отдание чести.
Hook in!	Шлюпку к подъему!
*Hook on (the) boats!	Тали заложить!
Hook the cat!	Заложить кат!
Hook the fish!	Заложить фиш!
*How does she carry the helm?	Как руль?
*How does she head?	Как ходит корабль? На румбе?

*How does she lie?	Как катится корабль?
How does the buoy bear?	Пеленг буя?
How does the land bear?	Пеленг берега?
*How grows the cable?	Как якорь-цепь?
*How is her head?	На румбе?
	Как корабль?
*How is the hawse?	На клюзе?
*How is the helm?	Как руль?
*How many shackles under water?	На клюзе?
*How much cable have you out?	Как якорь-цепь?
*How stands the ship?	На румбе?

## I

I am carrying mail!	Имею почту!
I am directing my course to port!	Иду влево!
I am directing my course to starboard!	Иду вправо!
I am going to send a message by semaphore!	Передаю семафор!
I am ready to relieve you!	Вступить на вахту готов!
I am undergoing a speed trial!	Определяю скорость!
I have a pilot on board!	На борту лоцман!
I intend to alter course to port and to pass you on your starboard side!	Иду влево, расхожусь правым бортом!
I intend to alter course to starboard and to pass you on your port side!	Иду вправо, расхожусь левым бортом!

*IN ARMS! <i>стр</i>	В РУЖЬЕ!
*In boats!	Выстрела завалить!
Independent firing!	Вести самостоятельный огонь!
Independent firing commence!	Открыть самостоятельный огонь!
Independent firing ready!	Приготовиться к самостоятельной стрельбе!
*In fenders!	Кранцы убрать!
In launch!	Катер убрать!
*In periscope!	Опустить перископ!
*In place, HALT! <i>стр</i>	СТОЙ! (для исправления ошибок в движении)
*In 'scope!	Опустить перископ!
Insert magazine!	Вставить магазин!
Inspection!	Приготовиться к смотру!
*Inspection and instruction at quarters without casting close! <i>уст</i>	Произвести осмотры по подразделениям!
*Inspection, ARMS! <i>стр</i>	ОРУЖИЕ К ОСМОТРУ!
*Inspection call!	Корабль к осмотру!
Inspection of lower decks!	Осмотр нижней палубы!
Inspection of mess cooks and stewardsmen!	Проверка камбузной команды и вестовых!
Inspect, mask!	Проверка противогазов!
Inspect running boats!	Проверка гребных шлюпок!
Inspect ship's side, boats, masts and rigging!	Осмотр бортов, шлюпок, мачт и такелажа!
*Inspect the pistol!	Оружие к осмотру! (о пистолетах)
*In the booms!	Выстрела завалить!
I relieve you, sir!	Дежурство принял!
I require a pilot!	Нужен лоцман!
I require assistance!	Нуждаюсь в помощи!

I require medical assistance!	Нуждаюсь в медицинской помощи!
*Is it clear astern?	Чисто ли за кормой?
Is she good at steering?	Как слушает руля?
*Is she on her course?	На румбе?
Is the anchor all clear?	Чист ли якорь?
Is the boat well hooked?	Хорошо ли заложены гаки на шлюп-балке?
Is the cable all clear?	Чист ли трос?
Is the cat hooked?	Заложен ли кат?
Is the end fast?	Закреплен ли конец?
Is the fish hooked?	Заложен ли фиш?
Is the helm hard over?	На борту ли руль?
Is the leak stopped?	Остановили ли течь?
Is the watch relieved?	Сменилась ли вахта?
Is your ground tackle good?	Надежны ли якоря и канаты?
It is apeak!	Панер!

## Ж

Jerks! <i>США, жарг</i>	Физзарядка!
Jump aboard!	Прыгать на борт!
Jump overboard!	Прыгать за борт!

## К

Keep a good look out for the land!	Смотреть за берегом!
Keep aloof!	Держать к ветру!
	Держать мористее!
Keep a sharp look out!	Зорко смотреть!
*Keep her course!	Одерживать!

Keep her off a little!	Отвести немного!
Keep her off a point!	Отвести на румб!
*Keep her so! <i>США</i>	Так держать!
*Keep her steady!	Так держать!
Keep in the center of the channel!	Держаться середины фарватера!
*Keep off!	Отводить!
	Приспускаться!
Keep off ship's work!	Кончать судовые работы!
Keep the lead going!	Беспрерывно бросать лот!
Keep the offing!	Держать дальше от берега!
Keep your distances!	Соблюдать дистанции!
Keep your weather eye open! <i>жарг</i>	Наблюдать за барометром!
Knock off!	Шабаш!
Knock off all card games!	Прекратить картежные игры!
Knock off ship's work!	Окончить судовые работы!
Knock off there!	Шабаш!
Knock off work!	Шабаш!
*... knots!	Ход столько-то узлов!

## L

Lash and carry!	Койки убрать!
*Lash and carry, reveille!	Команде вставать, койки убрать!
*Lash and stow, reveille! <i>Бр</i>	Команде вставать, койки убрать!
Lash up and stow!	Койки убрать!
Lash up hammocks!	Койки убрать!
*Late mess for designated men!	Расходу завтракать (обедать, ужинать)!
*Launch ho!	Стоп гали! ( <i>шлюпочные</i> )

Lay aft!	На корму!
Lay aft on the fantail!	Построиться на юте!
Lay aft (poop, waist) the liberty men!	Увольняемым на берег построиться на юте (полуюте, шкафуте)!
Lay aft the anchor watch to muster!	Якорной вахте построиться на юте!
*Lay below! <i>подв</i>	Все — вниз!
Lay below to the maa office for muster all prisoners at large and restricted men! (maa = master-at-arms)	Всем, получившим карцер и наряд вне очереди, построиться возле канцелярии главного старшины корабельной полиции!
Lay forward!	На бак!
Lay out hammocks for inspection!	Койки к осмотру!
Lay topside, all idlers! <i>жарг</i>	Всем, свободным от вахты, на верхнюю палубу!
Lay up to the mast all eight o'clock reports!	Доложить состояние боевых частей на 8 часов!
*Leadsman in the chains!	Лотовым на лот!
Leave that ship to port!	Оставить судно влево!
Leave that ship to starboard!	Оставить судно вправо!
*Leave your quarters!	От мест отойти!
Left ... degrees rudder! <i>США</i>	Разойдись!
*Left, FACE! <i>стр</i>	Лево руля <i>столько-то</i> градусов!
*Left full rudder! <i>США</i>	Нале-ВО!
*Left half face! <i>стр</i>	Лево на борт!
Left half rudder! <i>США</i>	Полоборота нале-ВО!
Left handsomely!	Лево полборта!
*Left oblique, MARCH! <i>стр</i>	Лево помалу!
	Полоборота нале-ВО!

*Left rudder! <i>США</i>	Лево руля!
*Left shoulder, ARMS! <i>стр</i>	На пле-ЧО!
Left standard half rudder! <i>США</i>	Лево руля! ( <i>на половину установленного угла</i> )
*Left standard rudder! <i>США</i>	Лево руля! ( <i>на установлен- ный угол</i> )
Left step, MARCH! <i>стр</i>	Шаг влево, шагом—МАРШ!
*Left wheel, MARCH!	Правое плечо, вперед — МАРШ!
Let fly the flag!	Очистить флаг!
Let fly the pendant!	Вымпел поднять!
*Let go!	Отдать! ( <i>что-либо</i> )
*Let go by the run!	Раздернуть тали!
†Let go forward!	Отдать носовой!
*Let go the anchor!	Отдать якорь!
Let go the life buoy!	Отдать спасательный буй!
*Let go the towing line(s)!	Буксир(ы) отдать!
Let the captain see the light- house! <i>жарг</i>	Посторонись!
Liberty!	Увольняемым на берег по- строиться!
Liberty begins!	Увольняемые, на берег (шлюпку, катер)!
Liberty call!	Увольняемым на берег при- готовиться!
Liberty men, fall in!	Увольняемым на берег по- строиться!
*Liberty men to clean!	Увольняемым на берег при- готовиться!
Lie to!	Лечь в дрейф!
Lifeboat crew of the watch to muster!	Команде спасательной шлюпки построиться!
*Lifeboat's crew away!	Спасательную шлюпку к спуску!

Light off the galley range!	Погасить огонь на камбузе!
Light ship!	Включить освещение!
Light ship, the smoking lamp is lighted on the topside!	Освещение включить. Ку- рить на верхней палубе!
Light smoking lamp!	Куриль разрешается!
*Lights out!	Отбой!
*Lights out. Silence about the deck!	Ночное освещение вклю- чить!
Light the fires!	Разводить пары!
Limber up! <i>жарг</i>	Приготовиться!
*LOAD!	ЗАРЯЖАЙ!
	Орудия зарядить!
*Load the pistol!	Заряжай! ( <i>пистолет</i> )
Look out!	Вперед смотрящий!
Look out afore!	Вперед смотреть!
Look out for a towline!	За буксиром смотреть!
Look out for the breakers!	Следить за бурунами!
Look out for the lines!	Смотреть за концами!
Look out forward!	Вперед смотреть!
Look out for yourself!	Берегись!
Look out, lads! <i>жарг</i>	Берегись!
Lookouts to the bridge!	Вперед смотрящих наверх!
Loose awnings!	Растянуть тенты!
Lower!	Опускать!
*Lower away!	Травить!
Lower away easy!	Травить помалу!
Lower away handsomely!	Травить помалу!
Lower away together!	Травить вместе!
Lower booms!	Опустить выстрела!
Lower by the run!	Травить ходом!
Lower cheerly!	Травить веселей!
Lower easy!	Травить помалу!
Lower handsomely!	Травить помалу!

*Lower the boat(s)!	Шлюпку (шлюпки) к спуску!
*Lower the flag!	Флаг спустить!
Lower the ports down! <i>уст</i>	Отдать порты!
Low pressure pump on main drain! <i>подв</i>	Пустить помпу низкого давления для осушения главного балласта!
Lying on the seabed! <i>подв</i>	Легли на грунт!

## М

Mail!	Раздача почты!
Make all fast!	Крепиться так!
*Make fast!	Крепить!
*Make it so!	Добро! <i>жарг</i>
*Make out the signal!	Разобрать сигнал!
*Make ready the tube!	Приготовить торпедный аппарат к выстрелу!
Make up fires!	Пары разводить!
Make your depth ... feet (meters)! <i>подв</i>	Погружаться на <i>столько-то</i> футов (метров)!
Manned and ready (for)!	Нырять на <i>столько-то</i> футов (метров)!
	Аппарат к залпу готов! <i>торп</i>
	Боевой пост готов к погружению! <i>подв</i>
	Аппарат к выстрелу готовлен! <i>подв</i>
*Manning and arming!	Боевая тревога!
*Man overboard!	Человек за бортом!
Man overboard, starboard (port) side!	Человек за бортом справа (слева)!
*Man the capstan!	Приготовить шпиль!
Man the pump!	Приготовить насос!
*Man the rail!	Фалрепные, на места!

Man the rigging!	На такелаж!
Man the rope!	Лопаря на руки!
*Man the side!	Фалрепные, на места! Укладчикам по сеткам!
Man your planes! <i>мор ав</i>	По самолетам!
*Man your stations for getting under way!	По местам стоять, с якоря (с бочки, со швартовов) сниматься!
Man your stations on the double!	По боевым постам бегом!
*MARCH!	МАРШ!
*March AT EASE! <i>стр</i>	ИДТИ НЕ В НОГУ!
*Mark!	Как глубина? На румбе?
*Mark bearing is ...!	<i>Столько-то!</i> <i>Столько-то</i> пронесло! ( <i>на лоте</i> )
*Mark time, MARCH! <i>стр</i>	На месте, шагом—МАРШ!
*Mass.	Развернутый строй.
*Meal breaks!	Команде обедать!
Meal pennant hauled down! <i>США</i>	Обеденный вымпел долой!
Meal pennant is hoisted! <i>США</i>	Обеденный вымпел поднят!
*Meet her!	Одерживать!
*Meet her with the helm!	Одерживать!
*Meet the helm!	Одерживать!
Mess!	Приготовиться к приему пищи!
Mess call!	Команде завтракать (обе- дать, ужинать)!
Mess cooks and stewardsmen lay below to compartment for inspection!	Камбузной команде, бачко- вым и вестовым постро- иться для осмотра!

Mess gear! <i>жарг</i>	Собрать посуду!
*Midships!	Прямо руль!
Mind the helm!	Не зевать на руле!
Mind the jerk at the capstan!	Смотри за рулем!
Mind your helm!	Берегись шпеля!
*Mind your left rudder!	Не зевать на руле!
<i>США</i>	Лево не ходить!
*Mind your port helm!	Лево не ходить!
*Mind your right rudder!	Право не ходить!
<i>США</i>	
Mind your rudder! <i>США</i>	Не зевать на руле!
*Mind your starboard helm!	Право не ходить!
*Monkey drill! <i>США, жарг</i>	Команде на физзарядку!
Moor!	На швартовы!
Moor by the head!	Стать на два якоря!
Moor head and astern!	Стать на шпринг!
Moor to ... launch (boat)	С левого (правого) трапа
port (starboard) gangway!	на <i>такой-то</i> катер (шлюпку) конец подать!
More starboard (port) helm!	Больше право (лево)!
*Morning colors! <i>США</i>	Флаг и гюйс поднять!
*Morning inspection parade!	Произвести осмотр личного состава по подразделениям!
*Morning orders.	Корабельный распорядок.
Mouse the hook!	Распорядок дня.
Movie call. Time and place as designated in plan of the day!	Закаболить гак!
Movies!	Смотреть кинофильм. Время и место по распорядку дня!
Muster!	Начинается демонстрация кинофильма!
	Построиться!

Muster and instruct anchor watch!	Построить и дать инструктаж якорной вахте!
Muster clothes!	Смотр обмундирования!
Muster extra duty men!	Построить получивших внеочередной наряд!
*Mustering!	Команде на вечернюю поверку!
	Малый сбор!
Muster on stations!	Произвести поверку на боевых постах!
*Muster out!	От мест отойти!
	Команде разойтись!
*Muster the sections!	Начать поверку по подразделениям!
	Произвести осмотр личного состава по подразделениям!
My engines are going full speed astern!	Имею полный задний ход!

## N

*No bottom at ...!	Столько-то пронесло!
No strain!	Слаба цепь!
*Nothing to port!	Лево не ходить!
*Nothing to starboard!	Право не ходить!
*Nothing to the left! США	Лево не ходить!
*Nothing to the right! США	Право не ходить!
*Now do you hear there!	Слушайте все!
*Now hear there!	Слушайте все!
*NUMBER! <i>стр</i>	По порядку — РАССЧИТАЙСЬ!
*Number OFF! <i>стр</i>	По порядку — РАССЧИТАЙСЬ!
Number one. Fire!	Номер один. Огонь!

## 0

Object ...!	Курсовой угол цели <i>столь-ко-то!</i>
Oblique, MARCH! <i>стр</i>	Полоборота — МАРШ!
Officer's call!	Сбор офицеров!
*Off she goes!	Отдать бакштов (конец)!
*Off the stoppers!	Стопора отдать!
On deck there!	На палубе!
*One and all! <i>жарг</i>	Аврал!
*One's fired! <i>подв</i>	Торпеда вышла!
One turn astern!	Один оборот назад!
*On going watch!	Очередной смене на вахту!
	Заступающая вахта!
*ON GUARD! <i>стр</i>	К БОЮ!
*On hand, ARMS! <i>стр</i>	На ру-КУ!
On the bow!	На носу!
*ON THE DOUBLE! <i>стр</i>	БЕГОМ!
Open and shut the vents of the tank! <i>подв</i>	Открыть и закрыть вентиляцию цистерны!
Open bow buoyancy vent! <i>подв</i>	Открыть вентиляцию носовой цистерны плавучести!
*Open fire!	Открыть огонь!
*Open gangway!	Сходню подать!
Open number one drain! <i>подв</i>	Открыть клапан осушения цистерны номер один!
Open ranks, MARCH, ready FRONT! <i>стр</i>	Ряды — ВЗДВОЙ!
Open the voice pipes! <i>подв</i>	Отдраить переговорные трубы!
*Open watertight doors (and hatches)!	Отдраить водонепроницаемые переборки!
*Order, ARMS! <i>стр</i>	К но-ГЕ!
*Out boat!	Шлюпку к спуску!

*Out booms!	Выстрела вывалить!
Out lights and silence in all berthing spaces!	Выключить освещение, со- блюдать тишину в жилых помещениях!
*Out pins!	Стопора отдать!
Out pipes!	Прекратить курение!
Out smoking lamp! <i>США</i>	Прекратить курение!
*Overhaul the tackle fall!	Раздернуть тали!
*Over the side!	Захождение!

## Р.

*Pack in! <i>жарг</i>	Отбой!
	Шабаш!
*Pack up! <i>жарг</i>	Отбой!
	Шабаш!
*Parade!	Большой сбор! ( <i>для смотра</i> )
*Parade, REST!	Вольно! ( <i>во время цере- монии</i> )
Part of watch, fall in for gymnastics!	Подвахтенным на физза- рядку!
Passing!	Мимо! ( <i>ответ со шлюпки</i> )
PASS IN REVIEW! <i>стр</i>	К торжественному маршу!
*Pass (the) giving line!	Бросательный подать!
*Pass (the) head rope!	Подать носовой!
Pass the line along!	Обнести лотлины!
*Pass (the) stern rope!	Подать кормовой!
Pass the tow rope!	Буксир подать!
*Pay away!	Травить!
Pay away the cable!	Швартовы потравить!
Pay down the range of the cable!	Убрать бухту якорь-цепи!

*Pay off!	Травить!
*Pay out!	Травить!
Pay out a good scope of chain! -	Потравить швартовную цепь!
Pay out more cable!	Якорь-цепь травить!
Pay out the hawser!	Швартовы травить!
*Periscope depth! <i>подв</i>	Всплывать под перископ! Погружаться на перископную глубину!
Periscope on the port side!	Перископ по левому борту!
Periscope on the starboard!	Перископ по правому борту!
*Physical drill!	Команде на физзарядку!
Pick up the hauling line!	Бросательный принять!
Pile arms! <i>стр</i>	Оружие со-СТАВЬ!
*Pipe dinner!	Команде обедать!
*Pipe down! <i>жарг</i>	От мест отойти! Отбой! Команде разойтись!
Pipe down aired bedding!	Постельные принадлежности убрать! ( <i>после проветривания</i> )
*Pipe down for inspection!	Корабль к осмотру! Произвести осмотр личного состава по подразделениям!
Pipe down hammocks!	Тише! <i>жарг</i>
Pipe down the forecastle and the poop!	Койки брать! Баковым — на бак, ютовым — на ют! Построиться в жилых помещениях!
*(Pipe) over the side!	Захождение!
*Pipe the side!	Захождение!

*Pipe (the) sweepers!	Начать малую приборку! Произвести приборку! Приготовиться к приборке!
Pipe to!	Приготовиться!
*Pipe to breakfast!	Команде завтракать!
*Pipe to dinner!	Команде обедать!
*Pipe to quarters!	Большой сбор! Боевая тревога!
*Pipe to supper!	Команде ужинать!
Pipe to the meal!	Приготовиться к приему пищи!
*Piping the side!	Захождение!
*Piping (the) sweepers!	Начать малую приборку! Произвести приборку! Приготовиться к приборке!
Plane crash and salvage!	Учебная тревога по спасе- нию самолета!
*Planes at zero! <i>подв</i>	(Горизонтальные) рули на ноль!
*Plan of the day.	Корабельный распорядок.
Pleasant cruise! ( <i>сигнал</i> )	Счастливого плавания!
*Point of the compass?	На румбе?
Police! <i>США</i>	Приборка!
Police call! <i>США</i>	Начать приборку!
*Port!	Лево руля!
Port a little! <i>Бр</i>	Немного лево!
*Port, ARMS! <i>стр</i>	На ру-КУ!
Port course!	Лево на курс!
*Port it is!	Руль лево!
*Port the helm!	Лево руля!
Port watch!	Вторая вахта!
Posts, MARCH! <i>стр</i>	На свои места, шагом— МАРШ! ( <i>начальникам ка- раулов</i> )

Prepare for captain's inspection!	Приготовиться к смотру! (командиром корабля)
Prepare for inspection!	Приготовиться к смотру!
Prepare for sinking!	Приготовиться к затоплению корабля!
Prepare steam!	Разводить пары!
*Prepare to anchor!	Якорь к отдаче изготовить!
Prepare to evacuate!	Приготовиться оставить корабль!
*Prepare to submerge!	Приготовиться к погружению!
*Present, ARMS! <i>стр</i>	На кра-УЛ!
Pressure in the boat, sir! <i>подв</i>	Давление подано!
Proceed according to orders!	Действовать согласно полученным указаниям!
*PT exercises!	Команде на физзарядку! Физзарядка!
Publish uniform of the day!	Объявить форму одежды!
Pull the plug! <i>подв, жарг</i>	К погружению! .
Purple one. ABC attack imminent! (ABC = atomic, biological, chemical)	Готовность № 1. Угроза атомного, биологического и химического нападения!
*Push off!	Отваливай!
Put bow planes at ... rise! <i>подв</i>	Носовые рули <i>столько-то</i> градусов на всплытие!
*Put off!	Отваливай!
† Put on stoppers!	Стопора наложить!
*Put out the gangboard!	Сходню подать!
† Put out the ladder!	Трап вывалить!

Put stern planes on ... rise! <i>подв</i>	Кормовые рули <i>столько-то</i> градусов на всплытие!
Put the battery on propul- sion! <i>подв</i>	Включить батарею на винт!
*Put the helm amidships!	Прямо руль!
*Put the stoppers on the cable!	Стопора наложить! ( <i>на якорь-цепь</i> )
Put up a smoke screen!	Дым! ( <i>при постановке ды- мовой завесы</i> )

## Q

*Quarter-deck division!	Сбор! ( <i>на юте</i> )
*Quarters! <i>США</i>	Сбор!
Quarters and drill!	Боевая тревога!
Quarters, clean guns!	Учебная тревога!
*Quarters for inspections!	Начать осмотр и проверку оружия!
	Корабль к осмотру!
	Большой сбор! ( <i>для смо- тра</i> )
*Quarters for muster!	Большой сбор!
Quarters, scrub gun gear!	Чистить орудия!
Quick, quick!	Бегом!
*Quick time, MARCH! <i>стр</i>	ЧАЩЕ ШАГ!
	Шагом—МАРШ! ( <i>при пере- ходе с бега на шаг</i> )
	Строевым шагом—МАРШ!

## R

Raise, PISTOL! <i>стр</i>	Пистолет на изготовку!
Range .., enemy there, com- mence firing! <i>стр</i>	Дистанция <i>столько-то</i> , по противнику огонь!
Range-mark! <i>стр</i>	Определить дистанцию!

Readiness.	Готовность.
Ready!	Готов!
	Орудийный расчет к бою готов!
Ready, aim, squad, FIRE! <i>стр</i>	Под цель, отделение, ОГОНЬ!
Ready below! <i>подв</i>	В отсеках готовы к погружению!
Ready for sea!	К походу готов!
Ready FRONT! <i>стр</i>	Равнение на-СРЕДИНУ. СМИРНО!
	СМИРНО! ( <i>после команды «равняйся»</i> )
Ready on engine!	Двигатель приготовить!
Ready to proceed!	Готов следовать!
*Ready with the lead!	Лотовым на лот!
Recall!	Шлюпкам возвратиться!
*Recover, ARMS! <i>стр</i>	На пле-ЧО!
Reeve clothes lines!	Бельевые леера основать!
*Relative bearing.	Курсовой угол.
*Relieve the watch!	Смене заступить!
	Принимать вахту!
	Очередной смене на вахту!
Relieve the wheel and look-outs!	Сменить рулевых и вперед смотрящих!
*Reload the depth-charge throwers!	Бомбометы зарядить!
Remain at 6 hours notice!	Оставаться в 6-часовой готовности!
Remove all inflammable material from topside. Prepare the rig washdown gear. All exposed personnel take shelter. Man gas masks	Убрать воспламеняющиеся материалы с верхней палубы. Приготовить пожарные шланги. Всем укрыться. Надеть проти-

and protective clothing!	вогазы и защитную одежду!
Remove and replace, mask!	Снять и убрать противогаз!
*Render salute!	Отсалютовать флагом!
Render the slack!	Сбросить слабинку!
Render the slack round the bollard!	Потравить на кнехте!
Report!	Доложить!
Rescue party to stand by!	Спасательной партии занять свое место!
*Rest!	ЗАПРАВИТЬСЯ!
*Resume, MARCH! <i>стр</i>	ПРЯМО!
Resume one's course!	Лечь на прежний курс!
*Retreat!	Отбой!
	Окончить занятия (работы)!
	Команде разойтись!
	От мест отойти!
	Сделать перерыв!
*Retreat from drill!	Окончить занятия!
	Сделать перерыв!
*Retreat from first drill period!	Окончить первое занятие!
	Сделать перерыв!
Retreat from inspection!	Окончить осмотр!
Return, PISTOL! <i>стр</i>	Пистолет в кобуру!
*Reveille! <i>США</i>	Побудка!
	Команде вставать!
*Review!	Произвести осмотры по подразделениям!
	Держать <i>столько-то</i> оборотов!
*... revolutions showing!	Сколько оборотов?
*Ride the vent(s)! <i>подв</i>	Балласт — на подушки!
*Riding the vent(s)! <i>подв</i>	Балласт — на подушки!
Rifle, SALUTE! <i>стр</i>	Отдать честь с оружием!

Rig and test gangway and flood lights!	Установить и осветить трап!
*Rig for depth chargel	Бомбометы изготовить!
*Rig for dive! <i>США</i>	Приготовиться к погружению!
*Rig for diving!	Приготовиться к погружению!
Rig for red! <i>подв</i>	Включить красный свет!
Rig for silent running! <i>подв</i>	В отсеках соблюдать тишину!
Rigged for diving!	Готов к погружению!
Right ... degrees rudder! <i>США</i>	Право руля. Курс <i>столько-то</i> градусов!
*Right, FACE! <i>стр</i>	Напра-ВО!
*Right full rudder! <i>США</i>	Право на борт!
*Right half, FACE! <i>стр</i>	Полоборота напра-ВО!
Right half rudder! <i>США</i>	Право полборта!
Right handsomely! <i>США</i>	Немного право руля!
*Right oblique, MARCH! <i>стр</i>	Полоборота напра-ВО!
*Right rudder! <i>США</i>	Право руля!
Right shoulder, ARMS! <i>стр</i>	На правое пле-ЧО!
*Right so!	Так держать!
*Right standard rudder! <i>США</i>	Право руля! ( <i>на установленный угол</i> )
Right step, MARCH! <i>стр</i>	Шаг вправо, шагом — МАРШ!
*Right the helm!	Прямо руль!
*Right wheel, MARCH! <i>стр</i>	Левое плечо вперед — МАРШ!
Rig in bow planes! <i>подв</i>	Завалить носовые рули!
*Rig in rope(s)!	Буксир(ы) выб(и)рать!
Rig in silent running! <i>подв</i>	В отсеках соблюдать тишину!
*Rig in the booms!	Выстрела завалить!

Rig movies!	Подготовиться к киносеансу!
*Rig of the day.	Форма одежды, указанная на день.
*Rig out!	Буксир(ы) травить!
Rig out bow planes! <i>подв</i>	Отвалить носовые рули!
Rig out the booms!	Выстрела вывалить!
Rig ship for general visiting.	Подготовить корабль к приему посетителей. Надеть форму дня!
All hands shift into uniform of the day!	
Rig upper deck and bridge for diving! <i>подв</i>	Верхнюю палубу и мостик к погружению приготовить!
Rig upper deck for diving! <i>подв</i>	Верхнюю палубу к погружению приготовить!
*Ring off!	Отбой!
Ring on the engine!	Приготовить машину!
Ring the bell!	Бить в судовой колокол!
*RISE!	ВСТАТЬ!
*Rise and shine! <i>жарг</i>	Побудка!
Roger!	Сигнал принят!
*Roll out! <i>жарг</i>	Побудка!
Roll packs! <i>стр</i>	Собрать снаряжение! ( <i>при смотре</i> )
Roll up!	Заправить койки!
*Round in!	Выбирать!
*Rouse!	Побудка!
*Route step, MARCH! <i>стр</i>	ИДТИ НЕ В НОГУ!
Rowse away!	Выбирать ходом!
*Rudder amidships! <i>США</i>	Прямо руль!
Ruffles and flourishes! <i>жарг</i>	Туш!
Run on!	Бегом! ( <i>для талей и снастей</i> )
Run out your guns! <i>уст</i>	Выдвинуть пушки за борт!
Run silent! <i>подв</i>	Соблюдать тишину!

Run the gun back! *уст*

Run the gun up! *уст*

\*RUSH!

Поставить орудие в исходное положение!

Вывдвинуть орудие!

БЕГОМ!

## S

Sail ho!

Sail on the port bow!

Sail on the starboard bow!

\*Salute!

Sanitary inspection of food handlers!

Scrub and wash clothes!

Scrub clothes!

\*Scrub down the deck!

\*Scrub down the deck with sand!

\*Scrub down weather decks!

Scrub hammocks (bags, blankets or mattress covers)!

Seats!

Second mess!

Section leaders, take charge and man the rail!

Section leaders to the front and center! *стр*

Вижу корабль!

Корабль с левого борта!

Корабль с правого борта!

На флаг! (*при приветствии торговых судов*)

Санитарный осмотр раздатчиков пищи!

Стирать белье и чистить одежду!

Чистить платье!

Начать малую приборку!

Драить палубу!

Начать большую приборку!

Драить палубу песком!

Начать малую приборку!

Драить верхнюю палубу!

Команде стирать койки (чемоданы, постельные принадлежности)!

Сеть!

Вторая смена для приема пищи!

Командирам отделений назначить фалрепных!

Командирам отделений на середину!

*Secure! <i>США</i>	От мест отойти! Отбой!
*Secure air!	Прекратить вентилирование! Перекрыть воздух!
*Secure arms!	Отбой!
*Secure from battle stations!	От мест отойти! Отбой боевой тревоги!
*Secure from quarters!	Отбой боевой тревоги!
Secure incinerator!	Выключить мусоросжига- тельную печь!
Secure the boat to the boom!	Подтянуть шлюпку к вы- стрелу!
Secure the engines!	Машины не нужны!
Secure the gun!	Поставить орудие в исход- ное положение!
*Secure the ... tube!	Привести в исходное поло- жение <i>такой-то</i> аппарат!
Secure torpedo tubes!	Привести торпедные аппара- ты в исходное положение!
Security patrols make re- ports to the OOD! (OOD= = officer of the deck)	Патрулям доложить вахтен- ному офицеру!
*See all clear for coming to!	Якорь к отдаче изготовить! По местам стоять, на якорь становиться!
See there is nothing towing overboard!	Осмотреться за бортом!
*Send a hand to the lead!	Лотовым на лот!
Send hands aft!	Все на корму!
Serve out coffee!	Подать кофе!
Set condition number ..., ... section!	Готовность номер <i>такой-то</i> , <i>такой-то</i> вариант!
Set taut! <i>США</i>	Выбирать (втугую)! Выбирать слабиную!

*Set the anchor watch!	Вахтенной и дежурной службе заступить по-якорному!
*Set the watch!	По местам!
*Setting up!	Команде на физзарядку!
Set your sights!	Прицел к бою!
*Sheer off!	Отваливай!
Sheer towards that ship!	Подходить к этому кораблю!
Sheeve ho!	Блоки сошлись!
Shift colors!	Флаги перенести!
Shift into clean uniform of the day!	Надеть форму одежды дня!
Shift into uniform for inspection!	Надеть форму одежды для смотра!
Shift pointers!	Сменить наводчиков!
Shift target!	Перенести огонь!
*Shift the helm!	Отводить!
Shift the messenger!	Переместить бросательный конец!
*Shift the rudder!	Отводить!
Ship ...!	Корабль по пеленгу <i>столько-то градусов!</i>
Ship ahoy!	На корабле!
Ship approaching, ... degrees starboard (... degrees green)!	Корабль по правому борту <i>столько-то градусов!</i>
Ship is ready to surface!	Лодка к всплытию готова!
Ship sighted, ... degrees port (... degrees red)!	Силуэт корабля. Левый борт <i>столько-то градусов!</i>
*Ship the bars!	Шпиль вручную вооружить!
Ship the rudder! <i>гребн</i>	Навесить руль!
*SHOOT!	ОГОНЬ!
	Пли!

Shoot the sun!	Брать высоты солнца!
Shorten in cable!	Укоротить трос!
*Shoulder, ARMS! <i>стр</i>	На пле-ЧО!
Shove back the compressor!	Выключить компрессор!
*Shove off!	Отваливай!
Show a leg! <i>жарг</i>	Поторопись!
	Дать ножку! <i>жарг</i>
*SHUN!	СМИРНО!
Shut the main induction!	Перекрыть главный впуск- ной клапан!
*Shut the voice pipes! <i>подв</i>	Задраить переговорные тру- бы!
*Shut watertight doors! <i>подв</i>	Задраить переборки!
Sick!	Доложить о больных!
Sick call!	Доложить о больных!
Sideboys up!	Фалрепные, наверх!
Side cleaners over the side!	Приступить к мытью бор- тов!
Side honors.	Отдание чести правительст- венным и высшим долж- ностным лицам.
Sight the anchor!	Чист ли якорь?
Silence fore and aft!	Соблюдать тишину на баке и на юте!
Simulate, LOAD! <i>стр</i>	Заряжай холостыми патро- нами!
Single up!	Приготовиться отдать кон- цы!
Six bell hammocks! <i>США</i>	Подъем!
*Slack!	Травить!
*Slack away!	Травить!
	Дать слабину!

Slack away one (two, three) shackle of cable!	Травить одну (две, три) смычку(ки) якорь-цепи!
Slack away the cable!	Швартов потравить!
Slack away the head rope!	Травить носовой!
Slack away your spring!	Потравить вперед (назад) смотрящий!
Slack away your stern rope!	Травить кормовой!
Slack ease away roundly!	Травить ходом!
Slacken!	Травить!
*Slacken SLINGS! <i>стр</i>	Ремень — ОТПУСТИТЬ!
*Slacken the rope!	Дать слабину!
*Sling, ARMS!	На ре-МЕНЬ!
Sling, MASKS! <i>стр</i>	Надеть противогазы!
*Sling the slack!	Слабину выбрать!
Slip!	Отдать концы!
Slip away the cable!	Швартов потравить!
	Якорь-цепь потравить!
*Slope, ARMS! <i>стр</i>	На пле-ЧО!
Slope the ports! <i>уст</i>	Опустить порты в половину!
Slower!	Меньше ход!
Slow her!	Меньше ход!
Slow her as much as possible!	Самый малый! ( <i>ход</i> )
*Slow speed!	Малый ход!
*Slow speed ahead!	Вперед малый! ( <i>ход</i> )
*Slow speed astern!	Назад малый! ( <i>ход</i> )
*Slow step, MARCH! <i>стр</i>	Ре-ЖЕ!
Smoking lamp!	Курить разрешается!
Smokin' lamp out!	Запрещается курить!
Snub!	Застопорить!
So!	Добро! <i>жарг</i>
Sound!	Замерить воду!
	Брать глубину!
*Sound off!	Отбой!

*Sound retreat!	Отбой!
*Sound the assembly!	Сбор!
Spell oh!	Сменяться!
Spell the lead!	Смену на лот!
Spell the pump!	Смену на помпу!
Squad aim, FIRE! <i>стр</i>	Огонь!
*Squad, ATTENTION! <i>стр</i>	Отделение — СМИРНО!
Square the ports! <i>уст</i>	Выровнять порты!
Square your cap! <i>стр</i>	Поправить головной убор!
Stack, ARMS! <i>стр</i>	Оружие со-СТАВЬ!
Stamp and go!	Ходом!
*Standard, SALUTE!	Под знамя, СМИРНО!
*Stand AT EASE! <i>стр</i>	ВОЛЬНО!
*Stand by!	По местам стоять!
Stand by aft!	По местам стоять в корме!
Stand by aired bedding!	Приготовиться поднять по- стельные принадлежности наверх!
Stand by anchor lights!	Якорные огни включить!
Stand by below!	Внимание!
	Приготовиться!
*Stand by for action!	Боевая тревога!
Stand by for a quick range!	Приготовиться быстро взять дистанцию!
Stand by for inspection of lower decks!	Приготовиться к осмотру жилой палубы!
Stand by for inspection of lower decks and super- structure!	Приготовиться к осмотру жилой палубы и над- стройкой!
Stand by for set up for the tubes!	По местам стоять у тор- педных аппаратов!
Stand by for the captain!	Приготовиться к встрече командира!

Stand by forward!	По местам стоять в носовом отсеке!
Stand by hammocks!	Приготовиться вязать койки!
*Stand by the anchor!	По местам стоять, на якорь становиться!
Stand by the boat falls!	Тали шлюпки разнести!
Stand by the depth-charge throwers!	Бомбометы изготовить!
*Stand by the port anchor!	На отдаче левого якоря стоять!
Stand by the sheet anchor!	Запасный якорь изготовить! На отдаче запасного якоря стоять!
*Stand by the starboard anchor!	На отдаче правого якоря стоять!
*Stand by to break the colors!	На флаг и гюйс Смирно!
*Stand by to dive! <i>подв</i>	По местам стоять, к погружению!
*Stand by to fire number ..!	Приготовить торпедный аппарат номер <i>такой-то</i> к выстрелу!
Stand by to heave to!	Приготовиться лечь в дрейф!
*Stand by to let go!	По местам стоять, на якорь становиться!
*Stand by to pull plug! <i>жарг</i>	По местам стоять, к погружению!
Stand by to scrub and wash clothes!	Приготовиться чистить и мыть одежду!
*Stand by to surface!	По местам стоять, к всплытию!
*Stand by to take her down!	По местам стоять, к погружению!

Stand by to turn off anchor lights!	Приготовиться якорные огни выключить!
*Stand by tubes!	Приготовить торпедные аппараты к выстрелу!
Stand clear of that life-line!	От спасательного леера отойти!
Stand clear of the cable!	Прочь от якорь-цепи!
Stand clear of the port chain!	Прочь от левой якорь-цепи!
<i>США</i>	
Stand clear of the starboard chain! <i>США</i>	Прочь от правой якорь-цепи!
*STAND EASY! <i>стр</i>	ВОЛЬНО!
*STAND FAST! <i>стр</i>	СТОЙ!
Stand from under! <i>жарг</i>	Полундра!
Stand right under! <i>жарг</i>	Полундра!
*Stand to your arms! <i>стр</i>	В РУЖЬЕ!
*STAND UP!	ВСТАТЬ!
*Starboard!	Право руля!
Starboard a little! <i>Бр</i>	Немного право руля!
*Starboard it is!	Руль право!
*Starboard the helm!	Право руля! ( <i>до 1931г. лево руля</i> )
Starboard watch.	Первая вахта.
Starboard withall	Право одерживать!
Start howlers!	Включить ревун!
Start incinerator!	Выключить мусоросжигательную печь!
*State of readiness.	Боевая готовность.
Station manned and ready for...!	Боевой пост готов к <i>тому-то!</i>
Stations for abandon ship!	Приготовиться покинуть корабль!
*Steady!	Так держать!
Steady apart!	Немного лево!

Steady astarboard!	Немного право!
*Steady as you go!	Так держать!
*Steady so!	Так держать!
*Steady the helm!	Так держать!
Steam off!	Травить пар!
*Steer for it!	Держать на <i>такой-то предмет!</i>
Steer in my wake!	Держать мне в кильватер'
*Steer straight for ...!	Держать на <i>такой-то предмет!</i>
*Steer the course ...!	Курс <i>столько-то градусов!</i>
Step back! <i>стр</i>	Назад!
*Step out! <i>стр</i>	ШИРЕ ШАГ!
*Step short! <i>стр</i>	КОРОЧЕ ШАГ!
Stern hard!	Руль на борт!
Stern planes at zero! <i>подв</i>	Кормовые рули на ноль!
Stick out the cable!	Травить на клюзе!
Stop!	Стоп!
Stop and belay the rope!	Буксир крепить!
Stop engine!	Стоп машина!
Stop her!	Стоп машина!
*Stopper the cable!	Стопора наложить!
Stop the dive!	Прекратить погружение!
Stop ventilation! <i>подв</i>	Прекратить вентилирование!
Straight so!	Так держать!
Stream the buoy!	Отдать буй!
Strike.	Бить склянки.
*Strike the colors!	Спускать (паруса).
*Strike the flag!	Флаг спустить!
*Strike the ground! <i>жарг</i>	Флаг спустить!
*Strip ship! <i>США</i>	Ложись!
	Корабль к бою и походу из-готовить!

Submerged! <i>подв</i>	Оставаться в подводном положении!
*Supper!	Не всплывать!
*Supper formation!	Команде ужинать!
*Surface! <i>подв</i>	Команде ужинать!
*Surface the boat! <i>подв</i>	Всплывать!
*Surge ho!	Всплывать!
*Surge the cable!	Травить!
Surge the capstan!	Травить!
Surge the messenger!	Швартовы потравить!
*Swab the decks up!	Травить конец! ( <i>на шпигеле</i> )
Sway away!	Травить проводник!
Sweep down all compartments!	Травить кабаляринг!
Sweepers!	Произвести приборку!
*Sweepers, man your brooms, clean sweep down, fore and aft!	Начать малую приборку!
*Sweepers, start your brooms, clean sweep down, fore and aft, all ladders, all passageways!	Поднять!
*Sweep the decks up!	Убрать все отсеки!
Swift the bars!	Начать приборку!
Swift the capstan!	Начать большую приборку!
*Swimming!	Начать большую приборку!
Swing for another cast!	Начать малую приборку!
*(Swing) out (the) booms and ladders!	Свистов обнести!
Switch off!	Свистов обнести!
	Приготовиться к купанию!
	Забросить лот еще раз!
	Выстрела и трапы вываливать!
	Ток выключить!

Switch off the instrument!	Выключить прибор!
Switch on!	Ток включить!
Switch on the instrument!	Включить прибор!

## Т

*Tail on!	Задергать якорь-цепь!
*Take an equal strain on all parts! <i>США, жарг</i>	Отбой!
*Take, ARMS! <i>стр</i>	В РУЖЬЕ!
Take a turn!	Завернуть!
*Take battle stations!	Боевая тревога!
Take charge of your companies!	Командовать своими подразделениями!
*Take cover! <i>стр</i>	ЛОЖИСЬ!
*Take her down! <i>подв</i>	Прекратить огонь!
*Take her down fast! <i>подв</i>	Приготовиться к погружению!
*Take her up! <i>подв</i>	Срочное погружение!
Take in!	Всплывать!
Take interval to the left, MARCH! <i>стр</i>	Швартов выбрать!
Take interval to the right, MARCH! <i>стр</i>	Влево разомкнись!
Take in the cable!	Вправо разомкнись!
*Take in the gangway!	Швартов выбрать!
*Take in the head rope!	Сходню убрать!
*Take in the ladder!	Сходню принять!
Take in the line!	Принять носовой!
*Take in the signal!	Трап завалить!
Take in the slack!	Принять конец!
*Take in the stern rope!	Разобрать сигнал!
	Слабину выбрать!
	Принять кормовой!

Take in the tow rope!	Буксир принять!
*Take off the signal!	Сигнал долой!
Take the cable off the capstan!	Конец со шпиля снять!
Take the kinks out of that rope!	Развернуть калышки троса!
*Take the stoppers off!	Стопора отдать!
Take your post!	На место шагом—МАРШ!
Tally ho!	Вижу противника!
*Taps!	Отбой!
Target. Starboard ... degrees!	Цель по правому борту <i>столько-то (градусов)!</i>
Tattoo roll call!	Вечерняя поверка!
*Tea!	Команде пить чай!
Testing general alarm!	Учебная общая химическая тревога!
Test of general alarm completed!	Отбой учебной тревоги!
Test running lights and emergency identification signals, report their readiness to the OOD! (OOD=officer of the deck)	Проверить ходовые огни и аварийную сигнализацию. Доложить о готовности вахтенному офицеру!
Test searchlight and night signal apparatus!	Проверить прожекторы и ночную сигнализацию!
*That's high!	Стоп!
*The anchor is a tripl!	Встал якорь!
The anchor is up!	Вышел якорь!
*The attention of all hands is invited to ...!	Слушайте все!
The smoking lamp is lighted!	Курить разрешается!
The smoking lamp is out!	Запрещается курить!
The smoking lamp is out in all berthing spaces!	Запрещается курить во всех жилых помещениях!

The smoking lamp is out on all weather decks!	Запрещается курить на верх- ней палубе!
The uniform for inspection is ...!	Форма одежды для смотра номер <i>такой-то!</i>
Thin out! <i>Бр, жарг</i>	Разойдись!
Third mess'	Идет начальство!
*Thus! <i>уст</i>	Третья смена для приема пищи!
*Thus. Nothing off! <i>уст</i>	Одерживать!
*Thus. Very well thus! <i>уст</i>	Так держать!
Tie up!	Так держать!
*Tighten SLINGS! <i>стр</i>	Так держать!
Time and uniform signal.	Швартоваться!
*TO ARMS!	Ремень — ПОДТЯНУТЬ!
Together!	Сигнал объявления формы одежды и времени.
Top up!	К БОЮ!
*Top your boom! <i>Бр жарг</i>	Дружно!
*Torpedo(es)!	Поднять выстрел топенан- том!
Torpedo's trace on the star- board!	Отваливай!
*To the colors! <i>США</i>	Аппарат(ы) — товсь!
*To the rear, MARCH! <i>стр</i>	След торпеды по правому борту!
Train in and secure!	На флаг. Смирно!
Train left!	Кругом — МАРШ!
Transmitting station quar- ters!	Оборудование уложить и окончить занятия!
Trice up!	Башню налево!
Trice up all bunks!	На пост управления огнем!
*Try the depth!	Подтягивать!
	Койки убрать!
	Как глубина?

Try the engines!	Проверить машины!
Turn ahead!	Один оборот вперед!
Turn astern!	Один оборот назад!
*Turn for lowering!	Тали заложить!
Turn ho!	Завернуть!
Turn in, keep silence about the decks!	Отбой. Соблюдать на палубе тишину!
Turn off all unnecessary lights!	Выключить лишнее освещение!
Turn off anchor, boom and gangway lights!	Выключить якорные огни и освещение выстрелов и трапа!
*Turn off anchor lights!	Якорные огни выключить!
*Turn off running lights!	Ходовые огни выключить!
*Turn out!	Очередной смене на вахту!
Turn out the guard!	Новому караулу построиться!
*Turn the hands up!	Вызвать всех наверх!
*Turn to! <i>США</i>	Начать занятия (работы)!
Turn to, sweep and clamp down weather decks and living spaces!	Корабль к осмотру!
Turn up!	Корабль к осмотру, прибрать верхнюю палубу и жилые помещения!
*Turn up the hands!	Тревога!
Two-blocked!	Вызвать всех наверх!
	Поднять до места!

## U

Unbitt!	Отдать с кнехта!
Under below!	Берегись!
	Полундра! <i>жарг</i>
*Under way!	Встал якорь!

Underway colors! <i>США, подв</i>	Флаг перенести!
*Unfix, BAYONETS! <i>стр</i>	Штык — ОТКИНУТЬ (ОТОМКНУТЬ)!
Unhook the cat!	Кат-гак вынуть!
Uniform for captain's inspection is number ...	Форма одежды для смотра номер <i>такой-то!</i>
*Uniform of the day is ...!	Форма одежды, указанная на день, номер <i>такой-то!</i>
Union down! <i>Бр</i>	Гюйс спустить!
*UNLOAD! <i>стр</i>	РАЗРЯЖАЙ!
*Unpile, ARMS! <i>стр</i>	В РУЖЬЕ!
*Unreeve clothes lines!	Бельевые леера травить!
*Unship the capstan bars!	Шпиль разоружить!
Unsling, ARMS!	К но-ГЕ!
*UNSLING EQUIPMENT, DISPLAY EQUIPMENT!	ОРУЖИЕ К ОСМОТРУ!
Unsling masks!	Снять противогазы!
Up all chests!	Чемоданы наверх!
*Up all hammocks!	Койки убрать!
*Up all hands. Trice up all bunks! <i>США</i>	Команде вставать. Койки убрать!
Up anchor!	С якоря сниматься!
*Up behind!	Травить!
*Up boat!	Шлюпку к подъему!
Up hammocks!	Койки убрать!
Up late hammocks!	Подвахтенным койки убрать!
*Up on top!	По местам стоять к всплытию!
*Up periscope!	Поднять перископ!
*Up 'scope!	Поднять перископ!
Use small helm! <i>подв</i>	Не клади много руля!

## V

*Vast heaving!	Стоп выбирать!
Veer!	Травить!
*Veer away (the cable)!	Травить!
	Травить якорь-цепь!
*Veer chain!	Травить якорь-цепь!
*Veer in!	Выб(и)рать!
Veer no more!	Больше не травить!
Veer port hawser!	Левый буксир травить!
Veer starboard hawser!	Правый буксир травить!
*Veer (the) cable!	Травить якорь-цепь!
Veer your anchor to the bottom!	Стравить якорь через шпиль до грунта!
*Very well!	Так держать!
	Добро! <i>жарг</i>
Very well, sir!	Есть, так держать!

## W

Walk back!	Отхаживать!
Walk back handsomely!	Отхаживать помалу!
Walk back the capstan!	Отхаживать! ( <i>на шпилье</i> )
Ware!	Берегись!
	Полундра! <i>жарг</i>
*Washing decks!	Начать малую приборку!
	Скатить палубу!
Watch fall in!	Очередной смене по- строиться!
Watch your depth! <i>подв</i>	Следить за глубиной погру- жения!
Watch your steering!	На руле не зевать!

Water blown out of the tank! <i>подв</i>	Цистерна продута!
*Watertight doors!	Задраить водонепроницаемые переборки!
Wave off! <i>мор ав</i>	Сделать второй заход!
Weigh your anchor!	С якоря сниматься!
Wet down one side of main deck aft for scrubbing clothes!	Скатить палубу на юте для чистки одежды!
*What course are you steering?	На румбе?
*What helm has she got?	Как ходит руль?
What is the draft of water aft?	Осадка по корме?
*What sounding had we?	Как глубина?
What speed we making now?	Сколько узлов?
*What's she heading now?	На румбе?
What's the distance to the track?	Расстояние до следа? ( <i>торпеды</i> )
*What's the nature of the bottom?	Как грунт?
What's the reading on the forward trim?	Доложить, сколько в носовой (дифферентной)
What-the-hell-flag.	Отменительный.
White works!	Рабочая форма одежды!
With ball (blank, dummy, guard) cartridges, load!	Боевыми (холостыми, учебными, караульными) патронами заряжай!
Withdraw (the) magazine! <i>стр</i>	Вынуть (отделить) магазин!
*Word to be passed!	Слушайте все!
Working party.	Команда для хозяйственных работ.

**У**

Yaw her to port!	Ходи больше лево!
Yaw her to starboard!	Ходи больше право!
You are standing into danger!	Вы в опасности!
You should stop. I have something important to communicate!	Остановиться. Имею важное поручение!
You should stop your vessel instantly!	Немедленно остановиться!

---

---

## ГРЕБНЫЕ И ПАРУСНЫЕ КОМАНДЫ

### А

Aboard fore and main tack!	Фока- и грота-галс садить!
Aboard the main tack!	Грота-галс садить!
About!	К повороту!
About ship!	По местам, к повороту!
Aft foresheet!	Фока-шкот выбрать!
A hand to attend the brace!	На брасы!
A hand to the maintop!	На грота-марс!
All at once!	Разом!
All clear for stays!	Штаги основать!
All hands about ship!	По местам. К повороту оверштаг!
All hands on deck to furl sails!	Все — наверх. Паруса уби- рать!
All hands on deck to wear!	Все — наверх. Поворот че- рез фордевинд!
All hands reef topsails!	Все — наверх. Брать рифы!
All hands shorten sail!	Все — наверх. Убавлять па- руса!
All hands to quarter for setting sails!	По местам. Паруса ставить!
All in the wind!	Паруса левентик!
All ready for stays!	К повороту!
All together turn!	Поворот «все вдруг»!
Aloft there!	На марсе!
Attend the braces!	Следить за брасами!

Attend the sheet!	Следить за шкотом!
Attend the weather topsail braces!	Следить за наветренными марса-брасами!
A turn there!	Поворот!
Away aloft!	По марсам и салингам!
Away aloft. Trice up!	По марсам и салингам. Взять на гитовы!
*Away port!	Левая на воду!
*Away port, back starboard!	Правая табань, левая на воду!
*Away starboard!	Правая на воду!
*Away starboard, back port!	Правая на воду, левая та- бань!
Away there!	Гребцы на шлюпки!
Away up!	Пошел наверх!
Away up loose topgallant sails!	Подтянуть брамсели!
Away with the yards!	Пошел брам-гордени!
Aweather!	К ветру!

## В

*Back all astern!	Табань обе!
*Back astern!	Табань обе!
Back-pipe the mizzen!	Бизань на ветер!
*Back port!	Левая табань!
*Back port, away starboard!	Правая на воду, левая та- бань!
*Back starboard!	Правая табаны!
*Back starboard, away port!	Правая табань, левая на воду!
Back the fore-topsail!	Фор-марсель обстенить!
Back the main-topsail!	Грот-марсель обстенить!
Back the mizzen-topsail!	Крюсель обстенить!

*Back the oars!	Табаны!
Back the starboard oars!	Правая табаны!
*Back water!	Табаны!
Bale the boat!	Отливай воду! ( <i>из шлюпки</i> )
*Bank the oars!	Весла под рангоут!
Bear away!	Спуститься под ветер!
*Bear off!	Отваливай!
Bear off the top-rim!	Сбросить парус с марса!
Bear out forward!	Вынести на ветер!
Bear round all!	Руль под ветер!
Bear up!	Спускаться под ветер!
Bear up round!	Спуститься сразу!
Bear up with the helm!	Спускаться!
	Руль под ветер!
Belay braces. Make fast!	Крепить так брасы!
Belay the main brace!	Завернуть грота-брас!
Belay the main-topsail halyards. Make fast!	Завернуть грот-марса-фал.
Belay the sheet!	Крепить так!
Bend sails!	Завернуть шкоті!
*Bend to your oars!	Парус привязать к реел!
Boat ahoy!	Навались!
	На шлюпке!
	Кто гребет?
Boat call!	Вызываю! ( <i>для устной связи</i> )
	Шлюпке возвратиться!
*Boat the oars!	Шабаш!
*'bout ship!	К повороту!
Bowline haul!	Выбрать (завести) булины!
Bowse away starboard!	Тянуть с правого борта!
Bowse forward!	Тянуть к носу!
Bowse hand over hand!	Выбирать ходом!
Bowse handsomely!	Выбирать помалу!
Bowse taut!	Выбирать втугую!

Bowse taut the boom-guy!	Выбрать завал-тали!
Bowse taut the lifts!	Обтянуть топенанты!
Bowse tight the boom-lifts!	Гик на топенанты!
Bowse tight the fore-lifts!	Тянуть фока-топенанты!
Bowse up the bowlines!	Булини прихватить!
Bowse up the main bow- lines!	Грота-булины прихватить!
Brace aback!	Обстеньить паруса!
Brace in!	Отбрасопить!
Brace in a little!	Выбрать брасы немного!
Brace round the head yards!	Фока-реи на другой галс!
Brace to port!	Брасы на левую!
Brace to starboard!	Брасы на правую!
Brace up!	Пошел брасы!
Brace up the main yard!	Пошел грота-брасы!
Brace up topsails!	Пошел марса-брасы!
Brail up!	Взять на гитовы!
Brail up the main-topmast staysail!	Грот-стень-стаксель на ги- товы!
Brail up the main trysail!	Грот-трисель на гитовы!
Brail up the mizzen!	Бизань на гитовы! ( <i>прямую</i> )
Brail up the mizzen staysail!	Апсель на гитовы!
Brail up the spanker!	Бизань на гитовы! ( <i>косую</i> )
Brail up topsails!	Марселя на гитовы!
Bring her by the wind!	К ветру привести!
Broach to!	Привести под ветер!
	Рыскать на ветер!

## С

*Cast off the boat painter!	Отдать фалинь!
Cast off the earings!	Отдать нок-бензели!
Check the boom-sheets!	Стоп гика-шкоты!

Check the braces!	Стоп брасы!
Check the forebraces!	Задержать фока-брасы!
Check the foretopsail bow-line!	Задержать магерман!
Check the mizzen top-bow-line!	Задержать крьюсель-булины!
Check the sheets!	Шкоты завернуть! Стоп шкоты!
Clap on the main clew garnet briskly!	Заложить грота-гитов-гинцы, живо!
Clap the tackle on that main shroud!	Заложить тали на гротванту!
Clear away the jib!	Убрать кливер!
Clew up!	Взять на гитовы!
Clew up all sails!	Взять паруса на гитовы!
Clew up the fore and main-topsails!	Взять марсели на гитовы!
Clew up the mainsail!	Грот на гитовы!
Clew up the main-topsail!	Взять грот-марсели на гитовы!
Close the wind!	К ветру!
Coil down (the) ropes!	Снасти уложить!
Coil the ropes up!	Снасти уложить!
Come about!	К повороту! Ложиться на другой курс!
Come down out of the top!	С марса долой!
Come no near!	Круче не ходить!
Come no nearer!	Круче не ходить!
Come up the tackle fall!	Травить фал!
Crutch the boom!	Поставить гик на сектор!
Cut away the mizzenmast!	Рубить бизань-мачту!
Cut the sail!	Отдать парус!

## D

*Does the fall lead fair!	На фалах!
Don't fall off!	Не уваливаться под ветер!
Don't shorten the stroke!	Не частить! ( <i>при гребле</i> )
Douse!	Садить! ( <i>парус</i> )
	Отдать! ( <i>фок, парус</i> )
Douse sail!	Отдать парус!
Down!	Парус долой!
Down courses!	Нижние паруса отдать!
Down foresail!	Отдать фок!
Down from aloft!	С марсов долой!
Down helm!	Руль под ветер!
Down jib!	Кливер долой!
Down jib and staysail!	Кливер и стаксели долой!
Down main peak!	Грот долой! ( <i>косой парус</i> )
Down mainsail!	Грот садить! ( <i>прямой парус</i> )
*Down masts!	Рангоут рубить!
*Down oars!	Весла!
Down studding sails!	Лиселя долой!
Down the helm!	Положить руль под ветер!
*Down the sails!	Паруса долой!
Down with the helm!	Руль под ветер!

## E

*Ease all!	Суши весла!
Ease away the foresheet!	Фока-шкот травить!
Ease away the main brace!	Потравить грота-брас!
Ease away the main tack!	Потравить грота-галс!
Ease off (the) after sheet!	Отдать задний парус!
Ease off (the) braces!	Потравить брасы!
Ease off (the) foresheet!	Фока-шкот травить!
Ease off (the) jib!	Кливер-шкот травить!

Ease off (the) jib sheet!	Кливер-шкот травить!
Ease off (the) main boom-sheet!	Грот-гика-шкот травить!
*Ease off (the) mainsheet!	Грота-шкот травить!
Ease off (the) main tack!	Грота-галс травить!
Ease off (the) mizzen boom-sheet!	Бизань-гика-шкот травить!
Ease off (the) sheets!	Шкоты травить!
Ease the helm down!	Приводить к ветру!
Enter the fid!	Заложить шлагтов!

## Г

Fend off! <i>Бр, жарг</i>	Отваливай!
Fend off, afore!	Крюк!
Fill the main-topsail!	Оттолкнуть нос!
Flat in forward!	Наполнить грот-марсель!
Flatten the sails!	Выбрать шкоты передних стакселей втугую!
Foot down that traveler!	Шкоты стянуть!
Foot the topsail out of the top!	Осадить ракс-бугель!
Fore and mainsheet!	Столкнуть марсель с марса!
Fore and main tacks. Haul on board!	Фока- и грота-шкот!
Full and by!	Фока- и грота-галс стянуть!
*Furl!	Держать бейдевинд!
Furl main gaff-topsail!	Паруса долой! ( <i>убрать, уложить</i> )
Furl mizen topsail!	Убрать грота-топсель!
	Крюсель убраться! ( <i>свернуть</i> )

Furl sails. Man yards!	Крепить паруса. По реям пошел!
Furl the jib!	Кливер убрать!
*Furl (the) sail(s)!	Парус(а) долой!

## G

Gather aft the jib sheet!	Кливер-шкот подобрать!
Gather aft the mainsheet!	Грота-шкот подобрать!
Get a pull of the jib sheet!	Кливер-шкот поддернуть!
Get a pull of the sheet!	Шкот выбрать!
*Get the masts down!	Рангоут разобрать!
*Get the masts up!	Рангоут ставить!
*Get your oars to pass!	Весла за борт!
*Give way!	На воду!
*Give way a stroke!	Раз!
*Give way port!	Левая на воду!
*Give way port, back starboard!	Правая табань, левая на воду!
*Give way starboard!	Правая на воду!
*Give way starboard, back port!	Правая на воду, левая табань!
*Give way together!	Обе на воду!
*Give way with a will!	Протянуться!
*Go about!	Поворот оверштаг! Делать поворот!
Gybe the gaff-topsails!	Топселя перенести!
Gybe the main sheet!	Грот перенести!

## H

*Hands by the halyards!	На фалах!
Hands, furl sails!	Крепить паруса!
Hands, loose sails!	Отдать паруса!

Hands, shorten sails!	Убавлять паруса!
Hand the mizzen-topsail!	Закрепить крьюсель!
*Hang on your oars again!	На воду!
Hard alee!	Руль под ветер на борт!
Hard aweather!	Руль на ветер на борт!
Hard up!	Руль на ветер!
Haul!	Тянуть!
	Садить!
Haul aboard the foretack!	Фока-галс садить!
Haul aft (the) foresail!	Фок стянуть!
Haul aft the foresheet (the mainsheet, the mizzen- sheet)!	Фока-шкот (грота-шкот, би- зань-шкот) стянуть!
Haul aft the fore staysail!	Стаксель стянуть!
Haul aft the jib sheet!	Кливер-шкот стянуть!
Haul aft the sheets!	Шкоты стянуть!
Haul aft weather jib sheet!	Наветренный кливер-шкот стянуть!
Haul down the jib!	Кливер долой, пошел нирал!
Haul down the jib and main- topmast staysail!	Кливер и грот-стень-стаксель долой, пошел ниралы!
Haul down the studding sails!	Лиселя долой!
Haul in the staysail halyard!	Вь.бирать стаксель-фал!
*Haul main boom amidships!	Грот-гика-шкоты стянуть!
Haul mainsail!	Пошел грота-шкот!
Haul mizzed boom amidships!	Бизань-гика-шкоты стянуть!
Haul off all!	Пошел фока-брасы!
Haul out the starboard reef- tackle!	Вытянуть риф-тали с право- го борта!
Haul taut!	Выбрать втугую!
Haul taut the fore topbow- line!	Выбрать магерман!

Haul taut the gantline!	Выбрать подъемный гор- день!
Haul taut the main-topsail braces!	Выбрать грот-марса-брасы!
Haul taut the mizzen boom- sheet!	Бизань-гика-шкот выбрать!
Haul taut the weather bra- ces!	Выбрать втугую наветренные брасы!
Haul taut the weather braces, lifts!	Выбрать наветренные брасы, топенанты!
Haul the bowlines!	Тянуть булины!
Haul the clew garnets and gantlines home!	Гитовы и гордени до места!
Haul the fore-bowlines!	Тянуть фока-булины!
Haul the jib close out!	Поднять кливер до места!
Haul the main top-bowlinel	Вытянуть грот-марса-бу- линь!
Haul the mizen out!	Бизань-шкот натянуть!
Haul the sheets close aft!	Шкоты до места выбрать!
Haul the sheets home!	Шкоты до места выбрать!
Haul together!	Тянуть вместе!
Haul up the fore-topsail clew lines!	Фор-марса-гитовы подтя- нуть!
Haul up the lee fore clew garnet!	Подветренные фока-гитовы подтянуть!
Haul up the mizzen-topsail buntlines!	Крюйс-бык-гордени подтя- нуть!
Haul up the weather main clew garnet!	Наветренный грота-гитов подтянуть!
Haul well taut the main and the main top-bowlines for a good run!	Грот и грот-марса-булины выбрать втугую перед по- воротом!
Haul your wind!	Держать к ветру!
Heave all aback!	Лечь в дрейф!

*Heave away (the) lifts!	Пошел топенанты!
*Heave together!	Греби вместе!
Helm alee!	Руль под ветер!
Helm aweather!	Руль на ветер!
Helm down!	Руль под ветер!
Helm's alee!	Руль под ветер!
Hoist away the fore-topmast staysail!	Фор-стень-стаксель подняты!
Hoist away the jib!	Кливер подняты!
Hoist away the topsails!	Марса-фалы пошел!
Hoist the fore-topsail!	Фор-марсель подняты!
Hoist the jib!	Кливер подняты!
*Hoist the sails!	Паруса подняты!
Hoist topsails!	Марсея подняты!
*Hold (the) water!	Весла в воду!
	На воду — раз!
*How does she wind?	На румбе?
How is the wind?	Как ветер?

## I

*In bow oars! <i>США</i>	Крюк!
*In bows! <i>США</i>	Крюк!
*In oars!	Шабаш!
In royals!	Бом-брамсели долой!
*In sail!	Паруса долой!
In topgallant sails!	Брамсели убраты!

## J

Jiggers off the topsail lifts!	Снять тали с топенантов топселя!
Jiggers off the weather top- sail lifts!	Снять тали с наветренных топенантов топселя!
Jump into the boat!	Прыгать в шлюпку!

## К

Keep as near as she will lie!	Держать как можно круче!
Keep away!	Спускайся под ветер!
Keep full forstays!	Приготовиться к повороту!
Keep her away!	Держать полнее! ( <i>перед поворотом оверштаг</i> )
Keep her away two points!	Приспуститься на два румба!
Keep her close!	Держать круче!
Keep her full!	Держать полнее!
Keep her rap-full!	Держать полный бейдевинд!
Keep her to!	Держать к ветру!
Keep in the weather fore-braces!	Держать туго наветренный фока-брас!
Keep the luff!	Держать крутой бейдевинд!
Keep the sails clean full!	Паруса держать полными!
Keep your luff!	Держать круче к ветру!
Keep your wind!	Держаться заданного ветра!

## Л

Lay aft!	Все в корму!
Lay all flat aback!	Все паруса обстеньить!
Lay aloft!	По вантам!
Lay down from aloft!	С марсов долой!
Lay forward!	Все в нос!
Lay ho!	Руль на ветер!
Lay in!	С реев долой!
	Команде построиться!
Lay in down from aloft!	С марсов и реев долой!
Lay off the yards Hand by the booms!	С реев долой. Приготовиться у гиков!

*Lay on the oars!	Суши весла!
*Lay out!	На воду!
	Навались!
	По реям!
*Lay out on your oars!	Навались!
*Lay to!	Навались!
Lay up!	По вантам!
Lay up gear clear of decks!	Убрать снасти с палубы!
Lay up running gear!	Убрать бегучий такелаж!
*Lengthen the stroke!	Легче гресть!
Let all the reefs out!	Отдать все рифы!
Let draw!	Шкоты подобрать!
*Let fall! США	Весла! (из положения «на вале») )
Let fall the mainsail!	Грот отдать!
Let fly the foresheet!	Фока-шкот отдать!
*Let fly the jib sheet!	Кливер-шкот отдать!
Let fly the mainsheet!	Грота-шкот отдать!
*Let fly (the) sheets!	Шкоты отдать!
Let fly the topgallant sheets!	Брам-шкоты отдать!
Let go amain!	Отдать!
	Раздернуть!
Let go and haul!	Трави наветренные, пошел подветренные фока-брасы!
Let go forward!	Отдать носовой! (конец)
*Let go the boat painter!	Отдать фалинь!
Let go the bowlines, brace in!	Булини отдать, пошел брасы!
Let go the foretack!	Фока-галс отдать!
Let go the gaff-topsail hal-yard!	Топсель-фал отдать!
Let go the head bowlines!	Булини передних парусов отдать!

Let go the head sheets!	Шкоты передних парусов отдать!
Let go the jib down haul!	Кливер-нирал отдать!
Let go the jib halyards!	Кливер-фалы отдать!
Let go the lee sheet!	Подветренные шкоты от- дать!
Let go the mainsail!	Грот отдать!
Let go the main top- bowline!	Крюсель-булинь отдать!
Let go the staysail sheet!	Отдать стаксель-шкот!
Let go the topgallant bow- lines!	Брам-булини отдать!
Let her fall off!	Пусть катится под ветер!
Let her go off three points!	Увалиться на ветер на три румба!
Let her swing!	Пусть катится!
Let the jib and the fore- sheets go off!	Кливер и фока-шкоты тра- вить!
*Let the sheets go off!	Шкоты раздернуть!
Look out for the cat's paw! <i>жарг</i>	Следить за ветром!
Look out forward!	Вперед смотреть!
*Look to your oars!	Береги весла!
Loose sail!	Парус отдать!
*Lower (the) sails!	Паруса долой!
Lower the topsail!	Марсель отдать!
Luff!	Держать круче!
*Luff alee!	Поворот оверштаг!
Luff a little!	Полуповорот!
Luff all!	Держать как можно круче!
Luff and touch her!	Привести к ветру!
*Luff round!	Поворот оверштаг!

## М

Mainsail haul!	Грот-булинь выбрать!
Maintop ho!	На грот-марсе!
Main-topsail haul!	Грот марса-булинь выбрать!
Maintop there!	На грот-марсе!
Make more sail!	Прибавить парусов!
*Make sail!	Паруса поднять!
Man the boat!	Гребцы на шлюпку!
	На шлюпку!
Man the captain's whaleboat!	На командирский вельбот!
Man the halyards!	На фалы!
Man the main tack!	На грота-галс!
Man the tops!	По марсам!
Man the topsail sheets!	На марса-шкоты!
Man the yards!	По реям!
Man well the top!	На марс!
*Mind the oars!	Береги весла!
Mind your port oars!	Береги весла с левого бор- та!
Mind your starboard oars!	Береги весла с правого борта!
Mind your weather helm!	Не приводиться!
Miss stays.	Не суметь сделать поворот оверштаг.
Moor the boat!	Пришвартовать шлюпку!
Near!	Держать круче!
No higher!	Не приводиться!
No nearer!	Не приводиться!
Nothing off!	Не уваливаться!

## O

*Oars!	Суши весла!
*Oars apeak!	Весла на укол!
*Oars down! <i>Бр</i>	Весла! ( <i>из положения «на валеке»</i> )
*Oars ready!	Весла разобрать!
*Oars up!	Весла на валеке!
Off from aloft!	С марсов долой!
*Out!	Весла!
*Out (the) oars!	Весла!

## P

Pass a gasket!	Обнести сезень!
Pass a lashing!	Наложить найтов!
Pass a seizing!	Наложить бензель!
Prepare to unstep!	Приготовиться рангоут рубить!
*Pull ahead!	На воду!
*Pull away!	Навались!
*Pull away together!	Обе на воду!
*Pull easy!	Легче гресть!
*Pull together!	Обе на воду!
*Pull to port!	Левая на воду!
*Pull to starboard!	Правая на воду!
*Push off!	Отваливай!
Put her about shipshape!	Сделать красивый поворот!
*Put off!	Отваливай!
*Put off with a boat hook!	Крюк!
Put the helm alee!	Руль под ветер!
*Put the ship about!	Поворот оверштаг!
Put up helm!	Руль на ветер!

## R

Rack the topsail tyes fore and aft!	Закрепить марса-драйрепы наглухо!
Raise tacks and sheets!	Галсы и шкоты выбрать!
Raise the main tack!	Грота-галс выбрать!
*Ready about!	К повороту! ( <i>через овер-штаг</i> )
	По местам!
*Ready all!	К повороту!
	По местам!
Reef!	Брать рифы!
Reef in the fore-topsail!	Взять рифы у фор-марселя!
Reef (the) sail!	Риф взять!
Reef topsail!	Взять риф у топселя!
*Rest upon the oars!	Суши весла!
~Rest upon your oars!	Суши весла!
Rise tacks and sheets!	Шкотовые углы обтянуть!
Row a long stroke!	Проводить весла дальше!
Row cheerly in the boat!	Грести дружнее!
*Rowed of all!	Шабаш!
*Rowlocks!	Уключины вставить!

## S

Sail her fuller!	Держать полнее!
*Secure the lift!	Топенант закрепить!
	Топенант на марку!
*See all clear for wearing ship!	Поворот через фордевинд!
*See all clear to go about!	К повороту!
Set the trysail!	Поставить трисель!
Shake out reefs!	Рифы отдать!
Sheet home!	Шкоты выбрать до места!

Sheet home the topgallant sails!	Брам-шкоты выбрать!
Shift over!	Произвести смену номеров! (в шлюпке)
Shift over boom-guys!	Завал-тали перенести!
Shift over boom-lifts!	Гика-топенанты перенести!
Shift over foresheet!	Фока-шкот перенести!
Shift over mainsheet!	Грота-шкот перенести!
Shift over the jib sheets!	Кливер-шкоты перенести!
Shift over (the) sheets!	Шкоты перенести!
*Ship (the) oars!	Шабаш!
Ship the rudder!	Навесить руль!
*Ship your oars!	Шабаш!
Shiver the mizzen-topsail!	Обрасопить крьюсель левен- тих!
Shorten in the lee main tack!	Выбрать подветренный гро- та-галс!
Shorten sail!	Убавить парус!
*Shove off!	Отваливай!
Slack away the boom-guy!	Завал-тали травить!
Slack down halyards!	Потравить фалы!
Slack, ease away the guy!	Оттяжку (бурундук) тра- вить!
Slacken the lanyards of our mainstay!	Ослабить талрепы у гро- та-штага!
*Spars!	Рангоут разобрать!
Spell the mizzen!	Подобрать бизань!
Square in the foreyards!	Фока-реи на фордевинд!
Square the yards fore and aft!	Обрасопить реи близко к диаметральной плоскости!
Square yards!	Обрасопить реи поперек судна!
Stand by for oars!	Весла разобрать!

*Stand by for setting main gaff-topsail	Грота-топсель к постановке изготовить!
Stand by the halyards!	На фалах стоять!
Stand by the mainsheet!	На грота-шкот становись!
*Stand by the oars!	Весла разобрать!
Stand by the sheet!	На шкотах стоять!
Stand by the topsail halyards!	На марса-фалы становись!
Stand by to furl sails!	К уборке парусов по местам стоять!
Stand by to line up yards!	К правке рангоута по местам стоять!
*Stand by to make sail	К постановке парусов, по местам стоять!
Stand by to make sail. Sway sails!	К постановке парусов по местам стоять. Пошел фалы!
Stand by to reef!	К взятию рифов по местам стоять!
Stand by to shake out reefs!	К взятию рифов по местам стоять!
Stand by to shorten sail	К взятию рифов по местам стоять!
*Stand by to step masts! <i>США</i>	Приготовиться рангоут ставить!
*Stand by to toss!	Весла на валец!
Stand by to unstep!	Приготовиться рангоут рубить!
*Stand by to wear! <i>США</i>	К повороту! ( <i>через фордевинд</i> )
Station for stays!	По местам. К повороту оверштаг!
Step mainmast!	Установить грот-мачту!
Step mizzenmast!	Установить бизань!

*Step the masts! <i>США</i>	Рангоут ставить!
*Stern all! <i>США</i>	Табань обе!
Stick out the mainsheet!	Раздернуть грота-шкот!
Stop engine. Stand by to step masts. Rig bowsprit!	Стоп машины. Приготовить- ся рангоут ставить. Воору- жить бушприт!
Stow the jib!	Кливер уложить! ( <i>после уборки паруса</i> )
Stow the sails!	Паруса уложить!
Stretch along the weather braces!	Разнести наветренные бра- сы!
*Stretch out!	Навались!
Stretch out fore and aft!	Навались все!
*Strike the masts!	Рангоут рубить!
*Sway sails!	Паруса поднять!

## Т

*Tack!	Поворот оверштаг!
*Tack about!	Поворот оверштаг!
Tack instantly!	Повернуть немедленно!
*Take a reef in the mizzen- topsail!	Взять риф у крьюселя!
Take in spanker boom-tackle!	Выбрать завал-тали контр- бизани!
Take in the fore-topsail!	Закрепить фор-марсель!
Take in the sails!	Убрать паруса!
Tally on!	Шкоты обтянуть!
Top the foreyard to port!	Отопь левый нок фока-реи!
*Toss!	Весла на валец!
†Toss oars!	Весла на валец!
*Toss the oars up!	Весла на валец!
*Toss up!	Весла на валец!
*Toss up the oars!	Весла на валец!
*Toss your oars up!	Весла на валец!

*Trail!	Весла по борту!
*Trail bows!	Крюк!
*Trail the oars!	Весла по борту!
Trim sails!	Паруса обрасопить!
Trim the boat!	Гребцам сесть ровно!
Trim your sails shipshape!	Лучше обрасопить паруса!

## U

Unbend sails!	Отвязать паруса!
Unreeve your studding sail-gear!	Выдернуть лисельную оснастку!
*Unship (the) oars!	Весла по борту!
*Unship your oars!	Весла по борту!
*Unstep!	Рангоут рубить!
Unstep mainmast!	Фок-мачту рубить!
Unstep mainmast, ease away, haul down!	Отдать ванты, откинуть наметку, рангоут рубить!
Unstep mizzenmast!	Бизань-мачту рубить!
*Unstep the masts!	Рангоут рубить!
*Up behind!	Суши весла!
	Травить!
Up courses!	Нижние паруса на гитовы!
Up course sails!	Нижние паруса на гитовы!
Up main peak!	Подобрать грота-дирик-фал!
Up mainsail!	Грот на гитовы!
*Up masts!	Рангоут ставить!
*Up oars!	Весла на валец!
Up tacks and sheets!	Подтянуть галсы и шкоты! (при повороте)

## V

*Veer!	Травить!
	Поворот через фордевинд!

---

**W****\*Way enough!**

Шабаш!

На воду!

Обе на воду!

Way enough. Stand by to  
step masts!

Шабаш. Рангоут ставить!

**\*Wear!**

Поворот через фордевинд!

Weather!

Пройти на ветре!

With starboard (port) sheet,  
make sail!Правый (левый) шкот са-  
дить!**Y**

You are all in the wind!

Круто не держать!



**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ**



---

## ОБЩЕКОРАБЕЛЬНЫЕ КОМАНДЫ

### А

Аварийная тревога!

Collision quarters!

Collision stations!

Аврал!

Fire quarters!

Авральная работа.

One and all! *жарг*

Аппарат к залпу готов! *торп*

All hands evolution.

Аппарат(ы). Курсовой угол залпа правого (левого) борта *столько-то* градусов!  
*торп*

Manned and ready!

Torpedo ready!

Torpedo(es). Starboard (port) salvo at relative bearing ... degrees!

Аппарат(ы) — товсь! *торп*

Torpedo(es)!

Атака подводной лодки!

Attack the enemy submarine!

Depth charge attack!

### Б

Баковым — на бак, ютовым — на ют. На якорь становиться!

Pipe down the forecastle and the poop. Let go anchor!

Баковым — на бак. Ютовым — на ют. С якоря сниматься!

Pipe down the forecastle and the poop. Up anchor!

Бакштаги завернуть!	Belay the backstays!
Бельевые и коечные леера основать!	Reeve clothes and hammock lines!
Бельевые и коечные леера травить. Белье (койки, че- моданы) разобрать!	Unreeve clothes and ham- mock lines. Pick up your linen (hammocks, bags)!
Береги весла!	Mind the oars!
Боевая готовность.	Look to your oars!
	Condition of (battle) readi- ness.
	State of readiness.
Боевая готовность номер <i>та- кой-то</i> . Вариант <i>такой-то!</i>	Condition of readiness num- ber.... Section...!
Боевая готовность номер <i>та- кой-то</i> . <i>Такой-то</i> смене за- ступить!	Condition of readiness num- ber.... Relieve the ... watch!
Боевая готовность <i>такая-то</i> . <i>Такой-то</i> смене заступить.	Condition of readiness .... Relieve the... watch. Stand by to take in the ammu- nition!
По местам стоять, боепри- пас принимать!	General quarters!
Боевая тревога!	Quarters!
	Pipe to quarters!
	Battle stations!
	All hands to battle stations!
	Take battle stations!
	Manning and arming!
	General alarm!
	Call for action!
	Stand by for action!
	Flight quarters! <i>мор ав</i>
	Air alarm! ( <i>при налете ави-</i> <i>ации</i> )
	Gens! <i>жарг</i>

Боевой пост <i>такой-то. Такая-то</i> смена заступила!	Battle station ..., watch ... manned and ready!
Большой сбор!	General muster! Quarters for muster! All hands to quarters for muster! Quarters for inspections! ( <i>для смотра</i> ) Parade! ( <i>для смотра</i> ) Fall in at quarters! Pipe to quarters! Assembly! All hands aft! ( <i>для построения при встрече</i> )
Бомбометы зарядить!	Reload the depth-charge throwers!
Бомбометы изготовить!	Rig for depth charge!
Бомбы (бомбометы) —товсь!	Depth charges!
Борта осмотрены!	Overboard examined!
Бросательные подать!	Pass the giving lines! Cast off the (hauling) lines!
Бросательные принять!	Catch the (hauling) lines!
Буксир выровнять и закрепить!	Cast loose and provide!
Буксир(ы) выб(и)рать!	Heave the cable(s)!
Буксир(ы) отдать!	Rig in! Cast off! Cast off the hawser(s)!
	Cast loose the hawser(s)!
	Let go the towing line(s)!
	Cast off the towline(s)!
	Cast off the tow(s)!
Буксир(ы) травить!	Rig out!

## В

Вахтенной и дежурной службе вступить по-якорному!	Guard and steerage. Set the anchor watch!
Вахтенной смене и часовым наружных постов переодеться Форма одежды номер <i>такой-то!</i>	The outside guard and the watch to shift into uniform number ...!
Вернувшимся с берега построиться по подразделениям!	Liberty men, muster according to your units!
Верхнюю палубу пролопатить (протереть, скатить)!	Scrub (clean, water) the upper deck!
Весла!	Out (the) oars!
	Out!
	Down oars!
	Oars down! ( <i>из положения «на валеке»</i> ) Бр
	Let fall! ( <i>из положения «на валеке»</i> ) США
Весла в воду!	Hold (the) water!
Весла за борт!	Get your oars to pass!
Весла на валеке!	Toss up the oars!
	Oars up!
	Up oars!
	Toss!
	Toss up!
	Toss oars!
	Toss the oars up!
	Toss your oars up!
	Stand by to toss!
Весла на укол!	Oars apeak!

Весла по борту!	Unship (the) oars! Unship your oars! Trail the oars! Trail!
Весла под планширь!	Peak!
Весла под рангоут!	Bank the oars!
Весла разобрать!	Stand by the oars! Stand by for oars! Oars ready!
Включить эхолот!	Switch on the echosounder!
Вольно. Караул в помеще- ние!	Carry on!
Вперед малый (средний, пол- ный, самый полный)! ( <i>ход</i> )	Ahead slow (half, full, flank) speed!
Вперед (назад, в сторону, вправо, влево, под ште- вень) смотрит! ( <i>о якорь- цепи</i> )	Anchor chain ahead (astern, to starboard, to port, un- der the bow)!
Вперед (назад) максимаь- но возможный ход!	Ahead (astern) emergency full speed!
Время вышло!	All you've got! Time is up!
Все в корму. Грот на гито- вы, кливер к мачте, крен на правую (левую)!	Gather aft. Haul up the main brails, jib sheet to the mast, list to starboard (port)!
Все в корму. Фока-шкот на правую (левую), гика- шкот раздернуть!	Gather aft. Foresheet to starboard (port). Let fly the mainsheet!
Все — навстреч!	All hands (a) hoy! All hands lay out for the deck! ( <i>к построению</i> ) All hands on deck! Clear lower decks!

Встал якорь!	The anchor is a tripl Under way! Anchor's aweight!
Встречный марш!	Admiral's march!
Выбирать!	Round in! Veer in!
Выбрать! <i>гребн</i>	Rig in! Veer in!
Вызвать всех наверх!	Turn up the hands! Turn the hands up!
Выключить эхолот!	Switch off the echosounder!
Выстрела завалить!	Down booms! Rig in the booms! In the booms! In boats!
Выстрела и трапы вывалить!	(Swing) out (the) booms and ladders! Rig out the booms and lad- ders!
Выстрела приподнять!	Haul out!
Выстрел-брасы травить!	Veer out lower boom foreguy!
Выстрел-топенанты (-горде- ни) выбрать!	Veer in lower boom (whip)!
Выстрел-топенанты (-горде- ни) травить!	Veer out lower boom (whip)!

## Г

Газы!	Gas!
Глубину давать через <i>столь- ко-то</i> минут!	Heave at every ... minutes! Call the soundings at eve- ry ... minutes!
Горниста (горнистов) на- верх!	Call bugler(s)!

Горнист(ы) — вниз!	Bugler(s) below!
Готов правый (левый) якорь к отдаче!	Ready to let go starboard (port) anchors!
Готов шпиль травить якорь-цепь мотором!	Windlass ready to veer out the chain cable by motor!
Готовы оба якоря к отдаче!	Ready to let go both anchors!
Готов якорь к отдаче!	Ready to let go anchor!
Греби вместе!	Heave together!
Грота-шкот травить!	Ease off (the) mainsheet!
Грот-гика-шкоты стянуть!	Haul main boom amidships!
Грот на гитовы, фок к мачте!	Haul up the main brails, foresail to the mast!
Грот садить. Все в нос, кливер-фока-шкоты на правую (левую)!	Down mainsail. Gather in the bow, jib foresheet to starboard (port)!

## Д

Дать слабинну!	Slack away!
Два! <i>гребн</i>	Slacken the rope!
Дежурного горниста наверх!	Two!
Держать в кильватер <i>такому-то</i> кораблю!	Call the bugler on duty!
Держать на <i>такой-то предмет!</i>	Follow the ... ship ahead!
Держать по створу!	Steer straight for ...!
Держать <i>столько-то</i> оборотов!	Steer for ...!
Дистанция <i>столько-то!</i>	Head for ...!
Добро! <i>жарг</i>	Keep alignment in sight!
	... revolutions (showing)!
	Distance ...!
	Granted!

Дождевое платье надеть!	Make it so!
Дождевое платье снять!	Very well!
Докладывать изменения глубин!	Put on waterproof clothing!
Доложить расстояние до пирса (стенки и др.)!	Take off waterproof clothing!
До пирса <i>столько-то</i> метров!	Report the change of soundings!
Дробь!	Report the distance to the pier (jetty, etc.)!
Дым!	... meters to the pier!
	Stop firing!
	Smoke!

## E

Есть!	Aye-aye!
Есть, так держать!	Very well, sir!

## B

Забрал ли якорь?	Is the anchor home?
Забрал якорь!	The anchor is home!
Заведен перлинь!	The hawser made fast!
Завернуть!	Belay!
	Belay ho!
	Belay there!
	Hold!
Задержать якорь-цепь!	Cable enough!
	Tail on!
Задраить водонепроницаемые переборки!	Close watertight doors!
	Watertight doors!
	All departments secure for the night!
За кормой <i>такой-то предмет!</i>	... astern!

Закрыта пробка! ( <i>при подъеме и спуске шлюпки</i> )	Boat's plug is in!
Залп!	Fire! Fire a torpedo!
Заря!	Tattoo!
Затемнить корабль!	Darken ship! Black alert! <i>жарг</i> Black out! Dusk alert!
Захождение!	Ceremonial pipe! Piping the side! Pipe the side! (Pipe) over the side! Boat gang! <i>США</i> ( <i>при подходе или отходе шлюпки</i> )

## И

Играть повестку!	First!
Исполнительный!	First call!
Исполнять приказания по такому-то телеграфу.	Carry on!
Эскадренный ход столько-то узлов!	Carry out the orders of the ... engine telegraphs. Normal speed ... knots!

## К

Как глубина?	Mark!
	Call the soundings!
	Do you find bottom in sounding?
	Get a cast!
	Get a cast of the lead!
	Try the depth!

Как грунт?	What sounding had we? Do you strike soundings? What is the nature of the bottom?
Как катится корабль?	How does she lie?
Как корабль?	How is her head?
Как руль?	How is the helm? How does she carry the helm?
Как ходит корабль?	How does she head?
Как ходит руль?	Does she lie her course? What helm has she got?
Как якорь-цепь?	Does she lie her course? How much cable have you out?
Канфорить трос!	Check the rope!
Караул, оркестр и фалреп- ные, в помещения!	Guard, band and sideboys to the quarters (cockpit)!
Караул, оркестр и фалреп- ных наверх!	Guard, band and sideboys to the upper deck!
К левому (правому) трапу!	To the port (starboard) gangway!
Кливер и фока-шкоты на правую (левую); Грот са- дить!	Shift jib and foresheets to starboard (port). Down mainsail!
Кливер и фока-шкоты тра- вить!	Let fly the jib and the fo resheets!
	Let the jib and the foresheets go off!
Кливер на правую (левую)!	Shift the jib to starboard (port)!
Кливер-шкот на правую (ле- вую), гика-шкот стянуть!	Shift the jib sheet to star- board (port), flatten the spanker boom!

Кливер-шкот на правую (левую), гика-шкот стянуть. По местам!	Shift the jib sheet to starboard (port), flatten the spanker boom. Ready all
Кливер-шкот отдать!	Let fly the jib sheet!
Кливер-шкот раздернуть!	Let go amain the jib sheet!
Кливер-шкот(ы) выбрать!	Gather aft the jib sheet(s)!
Кливер-шкот(ы) потравить!	Ease off the jib sheet(s)!
Команде вставать. Койки убраты!	Reveille. Up all hammocks! Lash and carry, reveille!
	Up all hands. Trice up all bunks! <i>США</i>
	Lash and stow, reveille! <i>Бр</i>
Команде вставать, постельные принадлежности наверх, в рундучках прибраться!	Reveille, airing of bedding, clean the chests!
Команде за бельем (койками, чемоданами)!	Take the linen (hammocks, chests)!
Команде завтракать!	Breakfast!
	Breakfast formation!
	Pipe to breakfast!
	Dressing bugle for breakfast!
Команде на вечернюю поверку!	Mustering!
	Evening rounds!
	Evening roll call!
	Hands to muster!
Команде на подведение итогов боевой и политической подготовки!	Summing up of battle and political preparedness!
Команде на политинформацию!	Join the political information!

Команде на физзарядку!	Setting up! PT exercises! Physical drill! Monkey drill! <i>США, жарг</i>
Команде обедать!	Dinner! Dinner formation! Pipe to dinner! Pipe dinner! Dressing bugle for dinner! Meal breaks!
Команде обмундирование чистить и починять. <i>Такому-то</i> подразделению в баню!	Clean and mend uniform. ... section to the bath!
Команде переодеться. Форма одежды номер <i>такой-то</i> !	Get cleaned up. Uniform number ...! Shift into uniform number ...!
Команде пить чай!	Tea! Serve out tea!
Команде разойтись!	Retreat! Dismiss! Dismissed! <i>США</i> Muster out! Pipe down! <i>жарг</i>
Команде разойтись. На верхней палубе прибраться!	Muster out. Scrub down weather deck!
Команде руки мыть!	Washing hands! Dressing bugle for breakfast (lunch, dinner, supper)!
Команде стирать белье (рабочее платье, койки, чемоданы)!	Wash your linen (working rig, hammocks, bags)!
Команде <i>такой-то</i> боевой части (службы) пригото-	... team of the ... department (service) stand by for uni-

виться к осмотру обмундирования!	form inspection!
Команде ужинать!	Supper!
	Supper formation!
	Pipe to supper!
	Dressing bugle for supper!
Команде умываться!	Washing!
Концы и кранцы справа (слева) изготовить!	Stand by starboard (port) lines and fenders!
Корабельный распорядок.	Plan of the day.
	Morning orders.
Корабль к бою и походу изготовить!	Clear ship (for action)!
	Strip ship! <i>США</i>
	Arm and away!
Корабль к буксировке изготовить!	Stand by for towing!
Корабль к осмотру!	Quarters for inspections!
	Captain's inspection of crew messing and berthing spaces! ( <i>при осмотре жилых помещений</i> )
	Captain's inspection of lower decks, holds, storerooms and engineer spaces! ( <i>при осмотре служебных помещений</i> )
	Inspection call!
	Pipe down for inspection!
	Turn to!
Корабль к постановке на якорь (на якорь и швартовы, на швартовы, на бочку и швартовы) изготовить!	Stand by for anchoring (for anchoring and mooring; for mooring; for securing to a buoy and mooring)!

Корабль к приемке <i>таких-то</i> боеприпасов изготовить!	Stand by for embarkation and handling of the ... ammunition!
Корабль экстренно к бою и походу изготовить!	Emergent strip ship!
Кормовой бакштаг травить, носовой бакштаг выбрать!	Veer out the stern backstay, take in the fore backstay!
Кормовой травить (выби- рать, завернуть, закре- пить)!	Veer out (take in, check, make fast) the stern rope!
Корму вывалить!	Swing out the aft!
Корму завалить!	Take in the aft!
К повороту!	Stand by to wear! ( <i>через фордевинд</i> ) США
	Ready about! ( <i>оверштаг</i> )
	Ready all!
	'bout ship!
	See all clear to go about!
Кран вправо (влево)!	Crane to starboard (port)!
Кранцы за борт!	Break out the fenders!
	Fend (off) the boat!
Кранцы закрепить!	Make fast the fenders!
Кранцы убраты!	Get in the fenders!
	In fenders!
Крепить!	Make fast!
Крюк!	Trail bows!
	Fend off ahead (astern, starboard, port)!
	Put off with a boat hook!
	Bows!
	In bows! США
	In bow oars! США
Купающимся построиться!	Men to swim, fall in!
Купающимся раздеться!	Men to swim, undress!

Курсовой угол <i>столько-то</i> !	Angle on the bow ...! Relative bearing ...!
Курс <i>столько-то</i> градусов!	Course ... (degrees)! Steer the course ... (degrees)!

## Л

Левая на воду!	Away port! Pull to port! Give way port!
Левая табаны!	Back port!
Лево на борт!	Hard aport! All aport! All port! Left full rudder! <i>США</i> Hard left rudder! <i>США</i>
Лево на воду!	Away port! Give way port!
Лево не ходить!	Nothing to port! Mind your port helm! Nothing to the left! <i>США</i> Mind your left rudder! <i>США</i> Don't yaw to port! Don't port the helm!
Лево руля!	Port! Port the helm! Left rudder! <i>США</i> Left standard rudder! <i>США</i> ( <i>на установленный угол</i> ) Helm aport!
Легче выбирать!	Veer in handsomely! Round in gently!
Легче грести!	Lengthen the stroke! Pull easy!

Легче тали!	Ease the tackles!
Легче травить!	Veer out handsomely!
	Veer away gently!
Леера убрать!	Take the lines away!
	Take the man ropes away!
Лечь на створ!	Head for the alignment!
Личному составу на траур- ный митинг!	Officers and men to the meet- ing of condolence!
Лопаря выровнять!	Straighten rope's ends!
Лопаря на руки!	Rope's ends on hands!
Лопаря разъединить!	Dismantle rope's ends!
Лопаря соединить!	Join rope's ends!
Лопаря уложить!	Coil the rope's ends!
	Coil the falls!
Лотовым на лот!	Leadsman in the chains!
	Hand the lead!
	Send a hand to the lead!
	Ready with the lead!

## M

Максимально возможный ход!	Emergency full speed!
Малый сбор!	All you've got! <i>жарг</i>
Малый ход!	Mustering!
	Slow speed!
	Easy!
	Ease off!
	Ease her!
	Ease the engines!
	Go slow!
Машины не нужны. Готов- ность к походу <i>такая-то!</i>	Secure (the) engines. Con- dition of (battle) readi- ness ...!
Мины сбросить за борт!	(Drop) the mines overboard!

## Н

На бакштаги!	Stand by the backstays!
На бельевые и коечные ле- ера!	Stand by clothes and ham- mock lines!
На бочку серьгу завести!	Secure the slip rope to the buoy!
Набрать сигнал <i>такой-то!</i>	Hoist the ... signal!
На бурундуки и выстрел- брасы!	Stand by the lower boom foreguy and afterguy!
Навались!	Stretch out!
	Lay to!
	Bend to your oars!
	Pull away!
	Lay out on your oars!
	Lay out!
На верхней палубе (коман- де) быть в <i>такой-то</i> одеж- де!	All hands to the upper deck. Uniform ...!
На воду!	Give way!
	Pull ahead!
	Way enough!
	Hang on your oars again!
	Lay out!
На воду — раз! <i>гребн</i>	Hold (the) water!
На выстрел-топенанты!	Stand by for lower boom topping lifts!
Нагнать (отстать) 5 (10, 15)!	Speed up (slow down) 5 (10, 15) revolutions!
Надеть чехлы!	Covers on!
Нажать носовые (кормо- вые)!	Press the forward (aft)!

---

На завтрак (обед, ужин)!	Mess call!
Назад максимально возможный ход!	Dressing bugle for breakfast (dinner, supper)!
Назад малый (средний, полный, самый полный)!	Astern emergency full speed!
На ключез!	Astern slow (half, full, flank) speed!
	How much cable have you out?
	How many shackles under water?
	How is the hawse?
Наложены стопора!	Stoppers on!
Наметки откинуть!	Wrappers off!
На отдаче правого (левого) якоря стояты!	Stand by the starboard (port) anchor!
	Hands by the starboard (port) anchor!
На первый барказ. Барказ к спуску!	To the first longboat. Call away!
На правый (левый) бакштаг!	Stand by the starboard (port) backstay!
На румбе?	How is her head?
	What's she heading now?
	Is she on her course?
	How does she head?
	How stands the ship?
	Point of the compass!
	What course are you steering?
	How does she wind? <i>нарус</i>
	Mark!

На <i>такой-то</i> катер (шлюпку). Катер (шлюпку) к правому (левому) трапу!	Man the ... launch (boat). Moor the launch (boat) to port (starboard) gangway!
На <i>такой-то</i> катер (шлюпку) справа (слева) бакштов (конец) подать!	To the ... launch (boat) deliver a boatline (line) from starboard (port)!
На <i>такой-то</i> конец стопор наложить. Со шпиля снять и завернуть!	Stopper the ... rope's end. Take off the rope from the capstan and make fast!
На <i>такую-то</i> шлюпку походный конец подать!	Pass the seagoing rope to the boat!
На <i>такую-то</i> шлюпку. Шлюпку к спуску!	Get into the ... boat. Lower the boat!
На фалах! <i>парус</i>	Hands by the halyards! Does the fall lead fair?
На физзарядке быть в <i>такой-то</i> одежде!	At setting up uniform ...!
На флаг! ( <i>для приветствия торговых судов</i> )	Salute!
На флаг, гюйс, стеньговые флаги и флаги расцветивания. Смирно!	To the flag, jack, topmast flags and dressing flags. Attention!
На флаг и гюйс. Смирно!	To the flag and jack. Attention!
На флаг. Смирно!	Stand by to break the colors! <i>США</i>
На флаг. Флаг поднять!	To the colors! <i>США</i> Stand by to break the ensign!
На флаг. Флаг спустить!	Stand by to lower the flag!
Начал постановку трала (охранителя)!	Started setting the trawl (paravane)!
Начата постановка! ( <i>мин</i> )	Mine laying started!

Начать большую приборку!	Sweepers, man your brooms, clean sweep down, fore and aft! Sweepers, start your brooms, clean sweep down, fore and aft, all ladders, all passage ways! Scrub down the deck with sand!
Начать бомбометание!	Commence depth charging!
Начать занятия (работы)!	Turn to! Exercise!
Начать купание!	Turn to exercises (fatigue)!
Начать малую приборку!	Commence swimming! Piping (the) sweepers! Pipe (the) sweepers! Washing decks! Scrub down the deck! Dry down the deck! Sweep the decks up! Clear up decks! Dry down and clear up decks! Clear the mess decks! Bright work! Swab the decks up! Scrub down weather decks! Get ready for washing decks!
Начать осмотр и проверку оружия и технических средств!	Quarters. Clean guns and check equipment!
Начать погрузку!	Start loading!

Начать полную дегазацию корабля!	Carry on complete decontamination!
Начать посадку! ( <i>на шлюпку</i> )	Start embarkation!
Начать постановку! ( <i>мин</i> )	Commence minelaying!
Начать приемку! ( <i>боеприпаса</i> )	Commence embarkation (of the ammunition)!
Начать проверку по подразделениям!	Muster the sections!
Начать (произвести) приборку!	Sweepers' call!
Начать салют!	Fire a salute!
Начать салют <i>такими-то</i> выстрелами!	Fire a salute ... shots!
Не задерживать якорь-цепь!	Don't hold the chain cable!
Нос вывалить!	Swing out the bow!
Нос завалить!	Take in the bow!
Носовой бакштаг травить, кормовой бакштаг вы- брать!	Veer out the fore backstay, take in the stern backstay!
Носовой травить (выбирать, завернуть, закрепить)!	Veer out (take in, check, make fast) the head rope!
Ночное освещение вклю- чить!	Lights out. Silence about the decks!

## 0

Оба якоря к отдаче изго- товить! .	Get clear both anchors!
Обе на воду! <i>гребн</i>	Pull away together!
	Pull together!
	Give way together!
	Way enough!
Общая химическая тревога!	(General) gas alarm!

Одерживать!	Meet her! Meet the helm! Check the helm! Meet her with the helm! Keep her course! Thus! <i>уст</i>
Окончить дегазацию!	Stop decontaminating!
Окончить занятия (работы)!	Retreat! Retreat from drill (fatigue)!
Окончить купание. Проверить купавшихся!	Stop swimming. Check the men!
Окончить осмотр и проверку оружия и технических средств!	Retreat from cleaning guns and checking equipment!
Окончить подведение итогов!	Retreat from summing up!
Окончить приборку!	Stop cleaning (policing)!
Окончить приемку. Боеприпас по-походному закрепить!	Finish embarkation. Secure the ammunition for sea!
Окончить салют!	Secure (saluting)! Retreat (from saluting)!
Окончить стирку!	Stop mopping!
Окончить физзарядку. Команде умываться!	Retreat from physical drill. Washing!
Орудия зарядить!	Load!
Орудия разрядить, патроны убрать!	Discharge and take away the cartridges!
Осмотреться за бортом!	Inspect overboard!
Осмотреться за бортом. Концы и кранцы убрать. От мест отойти!	Inspect overboard. Take in lines and fenders. Retreat!
Оставить <i>такой-то предмет</i> справа (слева)!	Pass ... on your starboard (port)!

Оставшееся белье (койки, чемоданы) собрать!	Gather the linen (hammocks, bags) left!
Остановился!	Stopped!
Отбой!	Taps!
	Ring off!
	Lights out!
	Secure! США
	Secure arms!
	Sound retreat!
	Retreat!
	Sound off!
	All clear! (при воздушной тревоге)
	Pack up! жарг
	Pack in! жарг
	Pipe down! жарг
	Take an equal strain on all parts! жарг
Отбой аварийной тревоги!	Secure (from collision quarters)! США
Отбой боевой тревоги!	Secure (from quarters)! США
	Secure (from battle stations)! США
Отбой затемнения!	Secure curfew!
Отбой общей химической тревоги!	Secure from general gas alarm!
Отбой. Подвахтенные, вниз!	Retreat, clear upper deck!
Отваливай!	Shove off!
	Sheer off!
	Bear off!
	Push off!
	Put off!

Отводить!	Fend off! Top your boom! <i>Бр, жарг</i> Shift the rudder! Shift the helm! Ease her! Ease the rudder! Ease the ship! Keep off! Ease the helm! <i>парус</i>
Отдать бакштов (конец)!	Cast off boatline (rope's end)!
Отдать концы! ( <i>с кормы</i> )	Off she goes!
Отдать носовой!	Let go aft!
Отдать тали!	Let go forward!
Отдать фалинь!	Away she goes! Away with it!
Отдать якорь!	Cast off!
Отдать якорь с кормы!	Cast off the boaf painter!
Отдраить водонепроницаемые переборки!	Cast loose the boat painter! Let go the boat painter!
Открыть огонь!	Let go the anchor!
От лотов отойти!	Anchor by the stern!
От мест отойти!	Open watertight doors!
	Open fire!
	Commence firing!
	Retreat (from the leads)!
	Retreat!
	Muster out!
	Leave your quarters!
	Secure!
	Secure from battle stations!

*США*

От орудий отойти!	Pipe down! <i>жарг</i>
Отрепетовать сигнал!	Retreat from the guns!
От руля отойти!	Repeat the signal!
Отсалютовать флагом!	Retreat from the helm!
	Render salute!
	Dip the flag!
	Half mast!
	Drop the colors! <i>США</i>
Отсек осушен!	Compartment dried!
Оттолкнуть нос!	Fend off afore!
От шпиля отойти!	Retreat from the capstan!
Очистить сигнал!	Clean the signall

## II

Палубное освещение включить!	Deck lights on!
Палубы проветрить и прибрать!	Air and sweep down the decks!
Паруса долой!	Lower (the) sails!
	In sail!
	Furl!
	Furl (the) sails!
	Down the sails!
Паруса поднять!	Hoist the sails!
	Sway sails!
	Make sail!
Передать <i>туда-то такими-то</i> средствами <i>такой-то</i> сигнал (семафорограмму)!	Pass over the ... signal (semaphore) to ... by the ... flash light (flags)!
Перейти на <i>такое-то</i> управление рулем!	Connect ... wheel!
Перейти на управление рулем с <i>такого-то</i> поста!	Steer from the ... platform!

Перлинь выбрать!	Round in the hawser!
Побудка!	Reveille! <i>США</i>
	Call the hands!
	Hit the deck! <i>жарг</i>
	Rise and shine! <i>жарг</i>
	Roll out! <i>жарг</i>
	Rouse! <i>уст</i>
Повестка!	First!
	First call!
Поворот оверштаг! <i>парус</i>	Go about!
	Tack!
	Tack about!
	Put the ship about!
	Luff alee!
	Luff round!
Поворот через фордевинд!	Wear!
<i>парус</i>	Veer!
	See all clear for wearing ship!
Подать бросательный!	Pass the tow rope!
Подать конец!	Deliver a line!
Подать носовой (кормовой)!	Pass the head (stern) rope!
Подать проводник!	Pass the tow line!
	Pass the messenger!
Подвахтенные, вниз!	Clear upper deck!
	All hands below!
Под правый (левый) вы- стрел!	Hang on (to) starboard (port) boom!
Подъем!	Hands up!
Подъем флага!	Colors!
Пожар ликвидирован!	Fire extinguished!
Пожар (пробоина) в <i>таком- то</i> отсеке!	Fire (leakage) in ... compart- ment!
Полный! ( <i>ход</i> )	Full speed!

По местам!	Set the watch! ( <i>при смене вахты</i> )
	Ready all! <i>парус</i>
	Ready about! <i>парус</i>
По местам стоять!	Stand by!
	Close up!
	Every man to the station!
	All hands to quarters!
	All up and aft! <i>жарг</i>
	All men! <i>США</i>
По местам стоять, мины окончательно изготовить!	Stations. Make ready the mines!
По местам стоять, мины ставить!	Stations for mine laying!
По местам стоять, на якорь и швартовы (на швартовы, на бочку и швартовы) становиться!	Stand by anchoring and mooring (mooring, securing to a buoy and mooring)!
По местам стоять, на якорь становиться!	Stand by the anchor! (All) hands bring ship to an anchor!
	See all clear for coming to!
	Stand by to let go anchor!
По местам стоять, приготовиться буксир(ы) отдать!	Stations. Stand by to cast off the hawser(s)!
По местам стоять, приготовиться к буксировке!	Close up. Look out for a towline!
По местам стоять с якоря (с бочки, со швартогов) сниматься!	All hands, up anchor (cast off the buoy, unmoor the ship)!
	All ready for getting under way!
	Man your stations for getting under way!

По местам стоять, <i>такой-то</i> трал (охранитель) к по- становке изготовить!	Stations. Make ready the... trawl (paravane)!
По местам стоять, трал (ох- ранитель) к выборке изгото- вить!	Stations. Get ready to lift the trawl (paravane)!
Поручни снять!	Take off the hand rails!
Постановка окончена! ( <i>мин</i> )	Mine laying finished!
Потравлен (задержан, за- креплен, выбран, перепу- шен, завернут) <i>такой-то</i> швартов!	The ... cable payed away (held on, made fast, taken in, freshened, belayed)!
Походное крепление снять!	Off the seagoing fittings!
Походной вахте заступить!	Seagoing watch ahoy!
Пошел бурундуки!	Heave away the lower boom afterguy!
Пошел тали!	Hoist away! Heave away!
Пошел топенант!	Heave away the lift!
Пошел шкентель!	Heave away the pendant!
Пошел шпилы	Heave away the windlass! <i>США</i>
	Breast the bars! Heave away (aweigh)!
	Heave and away (aweigh)!
	Heave round! <i>США</i>
Правая на воду!	Away starboard! Pull to starboard! Give way starboard!
Правая на воду, левая та- бань!	Away starboard, back port! Give way starboard, back port!

Правая табань	Back port, away starboard! Back starboard!
Правая табань, левая на воду!	Away port, back starboard! Give way port, back starboard!
Править по такому-то компасу!	Back starboard, away port! Steer by ... compass!
Право на борт!	Hard astarboard! All astarboard! All starboard! Right full rudder! <i>США</i> Hard right rudder! <i>США</i>
Право на борт. Курс столько-то градусов!	Hard astarboard. Course ...!
Право не ходить!	Nothing to starboard! Nothing to the right! <i>США</i> Mind your starboard helm! Mind your right rudder! <i>США</i>
Право руля!	Don't yaw to starboard! Starboard! Starboard the helm! Right rudder! <i>США</i> Right standard rudder! <i>США</i> (на установленный угол)
Право столько-то градусов по компасу!	Helm astarboard! Steer right ... degrees by the compass!
Правые (левые) завал-тали бизани травить, левые (правые) завал-тали бизани выбрать! <i>парус</i>	Veer out starboard (port) spanker boom tackle, take in starboard (port) spanker boom tackle!

Правый (левый) бакштаг травить, левый (правый) бакштаг выбрать! <i>парус</i>	Veer out starboard (port) backstay, take in port (starboard) backstay!
Правый (левый) борт. Кругом. Смирно! ( <i>при отда-нии чести</i> )	Starboard (port). About face. Attention!
Правый (левый) якорь к от-даче изготовить!	Get clear starboard (port) anchor!
Правый (левый) якорь стра-вить через шпиль до <i>стольких-то</i> метров!	Veer out starboard (port) anchor up to ... meters by windlass!
Прекратить постановку! ( <i>мин</i> )	Cease mine laying!
Приготовиться вперед!	Ready to go ahead!
Приготовиться дать <i>такой-то</i> ход через <i>столько-то</i> ми-нут ( <i>часов</i> )!	Stand by for ... speed in ... minutes (hours)!
Приготовиться к большой приборке!	Ready for all hands evo- lution!
Приготовиться к занятиям ( <i>работам</i> )!	Ready for training (fatigue)!
Приготовиться к купанию!	Swimming! Get ready for the swimming party!
Приготовиться к отходу бар-жи (судна, корабля)!	Stand by casting off the bar- ge (steamship, warship)!
Приготовиться к постановке <i>такой-то</i> дымовой завесы <i>такими-то</i> средствами!	Get ready to lay (put up) the... smoke by means of...!
Приготовиться к приборке!	Pipe (the) sweepers! Do you hear the news, there sweepers! <i>жарг</i> Piping (the) sweepers!

Приготовиться к салюту!	Gun salute! Ready to fire salute!
Приготовиться мины ставить!	Make ready the mines! Make ready the mine tubes! <i>подв</i>
Приготовиться отдать концы со стенки (пристани, пирса)!	Single up from jetty (landing station, pier)!
Приготовиться принять баржу (пароход, корабль) к правому (левому) борту!	Stand by a barge (steamship, warship) to starboard (port)!
Приготовиться принять концы на стенку (пристань, пирс)!	Look out for the lines on the jetty (landing station, pier)!
Приготовиться рангоут ставить! <i>парус</i>	Stand by to step masts!
Приготовить шпиль!	Man the capstan!
Принадлежности убрать и уложить!	Take off and pack the gear!
Принимать вахту!	Relieve the watch!
Принять бакштов (конец)!	Take in boat line (rope's end)!
Принять носовой (кормовой)!	Take in the head (stern) rope!
Принять фалинь (буксир)!	Take in boat painter (tow-line)!
Приостановить постановку! ( <i>мин</i> )	Stop mine laying!
Приостановить приемку!	Stop embarkation!
Приподнять! ( <i>при подъеме или спуске тяжестей</i> )	Lift!
Пришел на якорь-цепь!	The anchor chain is taut!
Пробку закрыть!	Plug the boat holes!
Пробоина заделана!	Leakage stopped!

Проверить полноту дегазации корабля!	Check up complete decontamination!
Проверить сигнал!	Check the signal!
Проверка <i>такого-то</i> расписания!	Test of ... quarter bill
Проводники подать!	Pass the messengers!
Проводники принять!	Take in (the messengers)!
Проводник на бочке!	The messenger on the buoy!
Продолжить занятие (работы)!	Carry on!
Продолжить приемку!	Carry on the embarkation!
Произвести осмотр личного состава по подразделениям!	Pipe down for inspection! Divisions! ( <i>утром</i> ) Morning inspection parade! Muster the sections! ( <i>вечером</i> )
Произвести осмотры по подразделениям!	Review! Divisions! ( <i>утром</i> ) Inspection and instruction at quarters without casting close! <i>уст</i> Muster the section! ( <i>вечером</i> )
Произвести предварительную дегазацию!	Preliminary decontamination!
Произвести приборку!	Swab the decks up! Pipe (the) sweepers! Piping (the) sweepers!
Произвести санитарно-химическую обработку личного состава!	Medical antigas treatment of the crew!
Произвести химическую разведку!	Gas reconnaissance!
Протянуться!	Give way with a will!

Прочь от правой (левой) якорь-цепи!	Off the right (left) anchor chain!
Прямо руль!	Helm amidships! Amidships! Right the helm! Put the helm amidships! Midships! Rudder amidships! <i>США</i>

## Р

Раздернуть! ( <i>тали</i> )	Fleet a tackle! Fleet ho! Let go by the run! Overhaul the tackle fall! Fleet jigger!
Раздернуть хват-тали (то- пенант-тали)!	
Разобрать сигнал!	Make out the signal! Take in the signal!
Рангоут перевернуть! <i>гребн</i>	Overturn the spars!
Рангоут разобрать! <i>гребн</i>	Spars! Get the masts down!
Рангоут рубить! <i>гребн</i>	Down masts! Strike the masts! Unstep the masts! Unstep'
Рангоут ставить! <i>гребн</i>	Up masts! Step (the) masts! <i>США</i> Get the masts up!
Рассогласование ноль!	Disalignment zero!
Расходу завтракать (обе- дать, ужинать)!	Early mess for designated meal!

Расчетам салютных орудий по местам!	Late mess for designated men!
Рулевым смениться!	Gun saluting stations!
Руль больше <i>стольких-то градусов</i> не переключать!	Man the helm!
Руль вручную!	Shift the helm not more than ...!
Руль на ноль!	Hand wheel connected!
Руль право (лево) <i>столько-то!</i>	Helm amidships!
	Starboard (port) it is ...!

## С

Самолеты. Правый (левый) борт <i>столько-то</i> , угол моста <i>столько-то</i> , дистанция <i>столько-то!</i>	Airplanes in sight. Starboard (port) <i>или green (red) ...</i> Angle of sight ... Distance ...!
С бельем (койками, чемоданами) построиться <i>там-то!</i>	Muster on ... having the linen (hammocks, chests)!
Сбор!	Divisions!
	Quarters! <i>США</i>
	Assembly!
	Quarter-deck division!
	Sound the assembly!
	All hands to quarters!
Сделать перерыв!	Retreat!
	Retreat from (first) drill (period)!
Серьгу отдать!	Cast off the slip rope!
Сигнал долой!	Take off the signal!
	Haul down the signal!

Сигнал до места!	Hoist the signal up (the mast)!
Сигнал до половины!	Half mast!
Сигнал поднять!	Signal!
Сигнал пристопорен!	The signal stopped!
Силуэт корабля. Правый (левый) борт <i>столько-то</i> . Прицел к бою!	Ship sighted (ship's silhouette). Starboard (port) <i>или</i> green (red) ... Set your sights!
Слабину бурундуков вы-брать!	Take in the slack(ness) of the lower boom afterguy!
Слабину выбрать!	Haul in the slack! Sling the slack! Gather in the slack!
С левого (правого) трапа на <i>такой-то</i> катер (шлюпку) конец подать!	From port (starboard) ladder deliver a line to the ... launch (boat)!
Слушай мою команду!	At my command!
Слушайте все!	Word to be passed! Now do you hear there! Now hear there! D'ye hear there!
	The attention of all hands is invited to ...!
Снять чехлы!	Covers off!
Спасательную шлюпку к спуску!	Clear away the lifeboat! Lifeboat's crew away! Away there. Lifeboat's crew! Call away the lifeboat's crew!
Спасательную шлюпку при-готовить!	Stand by the lifeboat!

С правого (левого) трапа на <i>такой-то</i> катер (шлюпку) конец подать!	From starboard (port) ladder deliver a line to the ... launch (boat)!
Спуск флага!	Colors!
Средства противохимической защиты иметь наготове!	Get ready means of antigas defense!
Стать к борту! ( <i>при подъеме флага</i> )	Muster face inboard!
<i>Столько-то!</i> ( <i>на лоте; ответ на команду «Как глубина?»</i> )	By the mark ...! Mark bearing is ...!
<i>Столько-то</i> градусов право (лево) по компасу!	Right (left) ... degrees by compass! <i>США</i>
<i>Столько-то</i> градусов право (лево) руля! ~	Right (left) ... degrees rudder! <i>США</i>
<i>Столько-то</i> метров на клюз!	... meters of rope to the hawse!
<i>Столько-то</i> метров на клюзе!	... meters of rope on the hawse!
<i>Столько-то</i> оборотов больше (меньше)!	... revolutions more (less)!
<i>Столько-то</i> пронесло! ( <i>на лоте</i> )	By the mark ...! Mark bearing is ...! No bottom at ...! By the deep ...!
<i>Столько-то</i> человек в нос!	... men to the bowl!
Стоп!	Hang on! Avast! Hang on there! Hang on her! Hold on! Hold fast! Hold hard! That's high! ( <i>швартов</i> )

Стоп бакштаги!	Stop backstays!
Стоп брать глубину!	Stop getting a cast!
Стоп выбирать!	(A)vast heaving!
	Avast hoisting!
Стоп дым!	Stop putting up smoke!
Стоп носовые (кормовые)!	Stop the forward (aft)!
Стоп обе машины!	All stop!
Стопора наложить!	Put on stoppers!
	Stopper the cable!
	Put the stoppers on the cable! ( <i>на якорь-цепь</i> )
Стопора отдать!	Take the stoppers off!
	Out pins!
	Off the stoppers!
Стоп <i>такая-то</i> машина (ма- шины)!	Stop the... engine(s)!
Стоп тали!	High enough!
	Launch ho!
Стоп топенант! <i>парус</i>	Hang on the lift!
Стоп травиты!	Stop veering away!
	Avast veering out!
Стоп шпиль!	Avast heaving (the) capstan!
Стоп шпиль. Полоборота на- зад!	Avast heaving. Half turn back!
Стоять по местам боевой тревоги!	Battle stations!
	All hands are manning their battle stations!
Строевых старшин подраз- делений наверх. пригото- виться к приему возвра- щающихся с берега!	Petty officers, to the upper deck. Stand by to meet li- berty men!
Суши весла! <i>гребн</i>	Oars!
	Lay on the oars!
	Lay on your oars!

	Ease all!
	Rest upon the oars!
	Rest upon your oars!
	Up behind!
Сходню подать!	Open gangway!
	Gangway! <i>США</i>
Сходню приняты	Put out the gangboard!
	Take in the gangway!
	Gangway! <i>США</i>
Сходню убрать!	Take in the gangway!
	Gangway! <i>США</i>

## Т

Табань!	Back water!
	Back the oars!
Табань обе!	Back all astern!
	Back astern!
	Stern all! <i>США</i>
<i>Такая-то</i> машина (машины, обе машины), вперед самый малый (малый, средний, полный, самый полный)! ( <i>ход</i> )	The ... engine(s) (both engines) ahead dead slow (slow, half, full, flank) speed!
<i>Такая-то</i> машина (машины, обе машины), назад самый малый (малый, средний, полный, самый полный)! ( <i>ход</i> )	The ... engine(s) (both engines) astern dead slow (slow, half, full, flank) speed!
Так держать!	Steady!
	Steady so!
	Bear steady!
	Steady as you go!
	Steady as she goes!

	Steady the helm!
	Right so!
	As you do!
	Keep her steady!
	Keep her so! <i>США</i>
	Very well!
	Thus! <i>уст</i>
	Thus. Nothing off! <i>уст</i>
	Thus. Very well thus! <i>уст</i>
<i>Такие-то</i> швартовы завести серьгой!	Pick up the... mooring by the slip rope!
<i>Такие-то</i> швартовы слева (справа) убрать!	Clear the... mooring port (starboard)!
<i>Такие-то</i> шлюпки к право- му (левому) борту!	The... boats abeam to star- board (port)!
<i>Такой-то</i> боевой пост (бое- вая часть) приведен в исходное положение!	The... battle station (depart- ment) secured!
<i>Такой-то</i> конец (якорь-цепь) на шпиль!	Rig the capstan with the... rope (anchor chain)!
<i>Такой-то</i> конец (якорь-цепь) со шпиля снять!	Take the ... rope (anchor chain) off the capstan!
<i>Такой-то</i> кран изготовить!	Stand by the ... crane!
<i>Такой-то</i> смене заступить!	Relieve the... watch!
<i>Такой-то</i> трал (охранитель) поставить!	Set the ... trawl (paravane)!
<i>Такой-то</i> трап убрать (под- нять)!	Take in (lift) the... ladder!
<i>Такой-то</i> флаг поднять!	Hoist the... flag!
<i>Такой-то</i> флаг пристопорить!	Stop the... flag!
<i>Такой-то</i> флаг (сигнал) до- лой!	Lower the... flag (signal)!
<i>Такой-то</i> флаг (сигнал) под- нять!	Hoist the... flag (signal)!

<i>Такой-то</i> флаг спустить!	Lower the ... flag!
<i>Такой-то</i> швартов выбрать!	Take in the ... cable!
<i>Такой-то</i> швартов на шпиль!	The ... cable to the windlass!
<i>Такой-то</i> швартов отдать (травить, задержать, вы- брать)!	Cast off (pay away, hold on, take in) the ... cable!
<i>Такой-то</i> швартов (перлинь) выбрать (закрепить, задер- жать, потравить, перепу- стить, отдать, завернуть, взять на шпиль)!	Let go (—)!
<i>Такой-то</i> швартов (перлинь) выбрать (закрепить, задер- жать, потравить, перепу- стить, отдать, завернуть, взять на шпиль)!	Take in (make fast, hold on, pay away, freshen, cast off, belay, take to the win- dlass) the ... cable (haw- ser)!
<i>Такой-то</i> якорь (оба якоря) к отдаче изготовить!	Get ready to let go the ... anchor (both anchors)!
<i>Такому-то</i> подразделению наверх для <i>такой-то</i> ра- боты!	... unit, to the upper deck to carry out the ... work!
<i>Такому-то</i> подразделению на спуск (подъем) <i>такой- то</i> шлюпки!	... unit, stand by launching (hoisting) the ... boat!
<i>Такому-то</i> подразделению построиться с обмундиро- ванием <i>там-то</i> !	... unit, muster on .. having the uniform!
<i>Такому-то</i> подразделению построиться <i>там-то</i> !	... unit, muster on ...!
<i>Такому-то</i> подразделению тали <i>такой-то</i> шлюпки разнести!	... unit, stand by laying out the ... boat falls!
<i>Такую-то</i> серию бомб по <i>такому-то</i> поясу (поясам) окончательно изготовить!	Take final preparations of ... depth charges for the ... area(s)!
<i>Такую-то</i> стрелу изготовить!	Stand by the ... derrick!
<i>Такую-то</i> шлюпку (катер) к спуску!	Stand by the ... boom!
	Lower the ... boat (launch)!

Такую-то шлюпку (катер) на воду!	Lower the ... boat (launch)!
Тали выложить, гаки талей соединить. Пошел ходовой. Шлюпку <i>туда-то!</i>	Lay out the tackles, join the hooks. Heave away. Direct the ... boat!
Тали заложить!	Turn for lowering!
	Hook on the boats!
Тали нажать!	Press the tackles!
Тали обтянуть!	Haul taut singly!
	Haul taut the tackle!
Тали травить!	Ease away, ease up the tackle!
	Get another pull of the tackle!
Товсь дым!	Stand by to put up smoke (screen)!
Ток включить!	Switch on!
Ток выключить!	Switch off!
Топенант закрепить! <i>парус</i>	Secure the lift!
Топенант отдать! <i>парус</i>	Unbend the lift!
Топенант травить! <i>парус</i>	Slack, ease away the lift!
Травить!	Veer!
	Lower away!
	Pay away!
	Pay out!
	Pay off!
	Check!
	Slack!
	Slack away!
	Up behind!
	Surge ho!
	Surge the cable!
	Veer away (the cable)!
Травить проводник!	Surge the messenger!

Травить якорь-цепь!	Veer chain! Veer away the cable! Veer the cable!
Трал (охранитель) выбрать!	Lift the trawl (paravane)!
Трал (охранитель) поставлен!	The trawl (paravane) is set!
Трал (охранитель) разоружить, принадлежности уложить!	Dismantle the trawl (paravane). Collect and pack the gear!
Трап вывалить!	Put out the ladder!
Трап завалить!	Gangway! <i>США</i> Take in the ladder!
Трап-трали заложить!	Gangway! <i>США</i> Fasten the ladder tackles!
Тревога!	Turn up! Alarm!
Туга (слаба) якорь-цепь!	The cable is tight (loose)!

## У

Увольняемые на берег проверены!	The liberty men inspected!
Увольняемым на берег построиться <i>там-то!</i>	Lay ... the liberty party!
Увольняемым на берег приготовиться. Форма одежды номер <i>такой-то!</i>	Get cleaned up. Uniform number ...! Liberty men to clean. Uniform number ..!
Увольняемым на катер (шлюпку, берег)!	Liberty men, in launch (in boat, ashore)!
Укладчикам по сеткам!	Man the side!
Укладчикам по сеткам. Койки брать!	Man the side. Hammocks!
Укладчиков будить	Call hammock stowers!

Уключины вставить!	Rowlocks!
Уключины вставить Веса разобрать!	Rowlocks. Stand by the oars!
Учебная аварийная тревога!	Collision drill! Emergency drill!
Учебная атомная тревога!	Fire and rescue drill!
Учебная боевая тревога!	Atomic drill!
Учебная общая химическая тревога!	Alarm drill!
Учение по <i>такой-то</i> тревоге!	General gas drill!
	... alarm drill!

## Ф

Фалрепные, наверх!	Sideboys up!
Фалрепные, на места!	Man the rail!
	Man the side!
Флаг, гюйс, стеньговые фла- ги и флаги расцветивания поднять (спустить)!	Hoist (lower) the flag, jack, topmast flags and dressing flags!
Флаг и гюйс поднять!	Haul the colors!
	Morning colors! <i>США</i>
Флаг и гюйс спустить!	Haul down the colors!
	Evening colors! <i>США</i>
Флаг перенести, гюйс под- нять!	Shift the flag, hoist the jack!
Флаг перенести, гюйс спу- стить!	Shift the flag, lower the jack!
Флаг поднять!	Haul up the flag!
	Hoist the flag!
	Hoist the ensign!
	Break the ensign!
Флаг приспустить!	Half mast!

Флаг спустить!	Lower the flag! Strike the colors! Strike the flag!
Фока- и гика-шкоты стянуть!	Haul aft the mainsheets and the foresheets!
Фока-шкот на правую (левую), грота-шкот раздернуть!	Foresheet to starboard (port). Let fly the mainsheet!
Форма одежды, указанная на день.	Rig of the day. Uniform of the day.

## X

Ходовые и гафельные огни выключить, якорные огни включить!	Turn off running and gaff lights, turn on anchor lights!
Ходовые огни включить!	Turn on running lights!
Ходовые огни выключить!	Turn off running lights!
Ходом тали!	Heave away!
	Heave a rally!
Ход <i>столько-то</i> узлов!	... knots!

## Ц

Цепь назад (вниз) смотрит!	Cable backward (downward)!
Цепь натягивается!	Cable getting tight!

## Ч

Часовых развести по-якорному!	Set anchor watch!
Человек за бортом!	Man overboard!

Через <i>столько-то</i> минут подъем флага!	Colors in ... minutes!
Через <i>столько-то</i> минут тор- жественный подъем флага!	Ceremonial colors in ... minu- tes!
Чехлы надеть!	Covers on!
Чехлы снять!	Covers off!
Чехол! <i>парус</i>	Cover!
Чехол снять! <i>парус</i>	Cover off!
Чисто за кормой!	All clear aft!
Чисто ли за кормой? Доло- жить расстояние до <i>та- кого-то предмета!</i>	Is it clear astern? Report the distance to ...!
Чист якорь!	Clear anchor! Anchor in sight!

### Ш

Шабаш! <i>гребн</i>	Way enough! Boat the oars! Rowed of all! In oars! Ship (the) oars! Ship your oars! Pack in! <i>жарг</i> Pack up! <i>жарг</i>
Шабаш. Рангоут ставить! <i>гребн</i>	Way enough. Stand by to step masts!
Шар(ы) долой!	Haul down the ball(s)!
Шар(ы) на самый малый (малый, средний)! ( <i>ход</i> )	Ball(s) at dead slow (slow, half) speed!
Шар(ы) на стоп!	Stop the ball(s) (at the yardarm)!
Швартовы обтянуть и завер- нуть!	Check the rope with a turn!

Швартовы справа (слева) изготовлены!	The mooring starboard (port) ready!
Шкентель выбрать Кран на место!	Veer in the pendant. The crane to its place!
Шкентель выбрать. Стрелу на место!	Veer in the pendant. The derrick to its place!
Шкентель выложить!	Lay out the pendant!
Шкентель заложить!	Fasten the pendant!
Шкентель травить!	Veer out the pendant!
Шкоты отдать! <i>парус</i>	Let fly (the) sheets!
Шкоты раздернуть! <i>парус</i>	Let the sheets go off!
Шлюпку к подъему!	Hoist the boat in! Up boat!
Шлюпку к спуску!	Call away a boat! Call away the gig! ( <i>коман- дирскую</i> ) Lower the boat! Get ready the boat! Out boat! Hoist the boat out!
Шлюпку на воду!	Boat! Hoist the boat out!
Шлюпку под правый (ле- вый) клюз (раковину)!	The boat to the starboard (port) hawse (quarter badge)!
Шпиль вручную вооружить!	Ship the bars!
Шпиль разоружить!	Unship the capstan bars!
Штормовые леера основать!	Reeve the storm stay!

3

Эскадренный ход <i>столько-то</i> узлов. Исполнить!	Normal speed ... knots. Carry on!
--	--------------------------------------



Якорному караулу вступить!	Anchor guard ahoy!
Якорные огни выключить, ходовые и гафельные огни включить!	Anchor lights out. Running and gaff lights on!
Якорные (ходовые) огни включить!	Turn on anchor (running) lights!
Якорные (ходовые) огни выключить!	Turn off anchor (running) lights!
Якорный караул снять, уста- новить караул по-поход- ному!	Anchor watch retreat Set seagoing watch!
Якорь к отдаче изготовить!	Get clear the anchor! Prepare the anchor!
Якорь не чист!	See all clear for coming to! Anchor is foul!
Якорь ползет!	Foul anchor!
Якорь-цепь на бочку подать!	Anchor comes home!
Якорь-цепь подобрать вту- гую!	Anchor chain secure to the buoy!
Якорь-цепь подобрать до <i>стольких-то</i> метров!	Heave up the anchor tight!
Якорь-цепь травить до <i>стольких-то</i> метров!	Heave up (weigh) the anchor (chain) up to ... meters!
Якорь (якоря) на место. Походные крепления на- ложить!	Veer away (the anchor chain) up to .. meters!
	Heave up the anchor(s). Se- cure for sea!

---

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ КОМАНДЫ НА ПОДВОДНЫХ ЛОДКАХ

### А

Артиллерийская тревога!  
Артрасчет — вниз!  
Артрасчет — наверх!

Artillery alarm!  
Gun crew, clear the deck!  
Gun crew, man the gun!

### Б

Балластину за борт!  
Балласт — на подушки!  
  
Балласт продут!  
Батарея параллельно!  
  
Боевая тревога. Всплываем  
с грунта!  
Боевой пост номер *такой-то*.  
Готов к погружению!

Ballast pig overboard!  
Ride the vent(s)!  
Riding the vent(s)!  
Ballast blown out!  
Battery connected in paral-  
lel!  
General quarters. Surface!  
General alarm. Surface!  
Battle station number ... .  
Ready to dive!  
Battle station number ... man-  
ned and ready for diving!

## В

Верхнюю палубу и мостик к погружению приготовить!	Rig upper deck and bridge for diving!
Верхнюю палубу к погружению приготовить!	Rig upper deck for diving!
Включить регенерацию!	Switch on the regenerating apparatus!
Включить <i>такой-то</i> прибор!	Switch on the ... instrument!
В носу (в корме) — проверка сигнализации!	Checking the bow (stern) signalling equipment!
В первом отсеке, на шпилье — товсь!	First compartment. Stand by the windlass!
Все — вниз!	Clear the bridge! ( <i>с мостика</i> )
	Clear the deck! ( <i>с палубы</i> )
	Lay below!
	Down men!
	All hands below!
Вскрыть и осмотреть механизмы!	Open and examine mechanisms!
Всплывать!	Surface!
	Surface the boat!
	Take her up!
Всплывать на <i>столько-то</i> метров, дифферент <i>столько-то</i> градусов!	Surface ... meters, angle on the boat ... degrees!
Всплывать под перископ!	Come up to periscope depth!
	Periscope depth!
В <i>таком-то</i> отсеке оружие осмотрено!	In the ... compartment weapons and equipment checked!
В <i>таком-то</i> отсеке сигнали-	In the .. compartment the

зация работает (не работает)!	signalling equipment is in order (out of order)!
В <i>таком-то</i> отсеке стоят по местам к проверке оружия и технических средств!	In the... compartment ready to check weapons and equipment!
Выключить прибор <i>такой-то</i> !	Switch off the... instrument!
Выход наверх прекратить!	No climbing up the deck!

## Г

Готов к погружению!	Ready to dive!
	Ready below!
Готовы системы для дифферентовки воздухом!	The systems ready to get air trimming!

## Д

Дан воздух <i>туда-то</i> !	... tank bled in!
Дать воздух <i>туда-то</i> !	Bleed in to...!
Дать давление в <i>такую-то</i> цистерну!	Jam air to the... tank!
Дать пузырь в <i>такой-то</i> номер цистерны главного балласта!	Air bubbles to the main ballast tank number ...!
Держать дифферент <i>столько-то</i> градусов на нос (корму)!	Keep the angle on the boat at ... degrees to bow (stern)!
	Keep the trim at ... degrees to bow (stern)!
Держать <i>столько-то</i> метров!	Keep ... meters!
Докладывать дифферент!	Report the trim!
	Report the angle on the boat!

Докладывать изменение глубины! Report the depth changes!

### З

Завалить носовые рули! Rig in bow planes!  
 Задраить (отдраить) переборки! Shut (open) watertight doors!  
 Задраить (отдраить) переговорные трубы! Shut (open) the voice pipes!  
 Задраить (отдраить) *такую-то* (по номеру шпангоута) переборку! Shut (open) frame bulkhead number ...!  
 Закрывать кингстоны! Shut kingstons!  
 Закрыты кингстоны *такого-то* номера! The kingstons of number ... shut off!  
 Замерить водород *там-то!* Measure percentage of hydrogen of compartments ...!  
 Замерить состав воздуха! Check the air compound!  
 Заполнена помпа (распределительная коробка, магистраль)! The pump (manifold) flooded!  
 Заполнить быструю! Flood the quick diving tank!  
 Заполнить помпу (магистраль)! Flood the pump (manifold)!  
 Заполнить среднюю! Flood the midship tank!  
 Заполнить *такую-то* цистерну! Flood the ... tank!  
 Застопорена помпа! The pump is off!

### И

Исполнить сигналы машинного телеграфа! Carry out the signals of engine order telegraphs!

## К

Как дифферент?	Report the trim (the angle on the boat)!
Как положены рули?	What rudder has she got?
Кингстоны и клапаны вентиляции на стопора!	Kingstons and vents on stoppers!
Клапаны вентиляции обжать вручную!	Fasten vent valves by hand!
Кормовые (носовые) <i>столько-то</i> градусов на погружение (всплытие)!	Stern (bow) planes at ... degrees dive (rise)!

## Л

Легли на грунт. Осмотреться в отсеках. Вахта по пребыванию на грунте. <i>Такой-то</i> смене заступить!	Lying on the seabed. Look around the compartments. Set the seabed watches. Relieve the ... watch!
Ложимся на грунт. Прислушиваться к заборным шумам!	Coming to the seabed. Listen to the outside noise!

## М

Минные трубы в исходное положение!	Secure mine tubes!
Минные трубы в исходном положении!	Mine tubes secured!
Мостик к погружению готов!	Bridge rigged for diving!

## Н

На минных трубах — товсь!	Stand by the mine tubes!
На <i>стольких-то</i> метрах задержаться!	Catch her at ... meters!
Начать зарядку аккумуляторной батареи!	Start the battery charge!
Носовая (кормовая) надстройка к погружению готова!	Bow (stern) superstructure rigged for diving!
Носовые аппараты — пли!	Fire bow tubes!
Носовые (кормовые) рули <i>столько-то</i> градусов на погружение (всплытие)!	Put bow (stern) planes at ... degrees dive (rise)!
Нырять на <i>столько-то</i> метров!	Down ... meters-shoot! Make your depth ... meters! Dive at ... meters!

## О

Опустить перископ!	Down periscope! Down 'scope! In periscope! In 'scope!
Оружие и механизмы в исходное положение!	Secure weapons and machinery (mechanisms)!
Оружие и механизмы в исходное положение. Кингстоны и клапаны вентиляции на стопоре!	Secure weapons and mechanisms. Kingstons and vents on stoppers!
Осмотреться в отсеках. Глубина <i>столько-то</i> метров!	All compartments look around. Depth ... meters!
Осмотреть трюмы!	Look around the bilges (hatches)!

Осушить <i>такую-то</i> цистерну!	Drainage (dry) the ... tank!
Осушить трюмы, вынести мусор!	Dry bilges (hatches), empty all trash cans!
Отбой артиллерийской тревоги!	Secure from (artillery) quarters!
Отвалить носовые рули!	Rig out bow plares!
Отдраена (задраена) <i>такая-то</i> переборка!	... watertight door opened (shut off)!
Отдраить переборки!	Open doors!
Откачать из <i>такой-то</i> цистерны <i>столько-то</i> литров за борт!	Pump ... liters from the ... tank into sea!
Откачено <i>столько-то</i> литров за борт, клапаны перекрыты!	... liters pumped out into the sea, vents secured!
Отключить <i>такую-то</i> группу!	Disengage the ... group!
Открыта (закрыта) наружная (внутренняя) вентиляция уравнильной!	The outside (inside) vent of the regulator tank opened (shut off)!
Открыта и закрыта вентиляция <i>такой-то</i> цистерны!	The vents of the .. tank opened and shut off!
Открыть вентиляцию палубных!	Open deck vents!
Открыть вентиляцию цистерны быстрого погружения!	Open the quick acting vents!
Открыть (закрыть) кингстоны главного балласта!	Open (shut off) the main ballast kingstons!
Открыть (закрыть) кингстоны <i>такого-то</i> ( <i>таких-то</i> ) номера (номеров) вручную!	Open (shut off) the ... kingstons by hand!
Открыть (закрыть) клапаны	Open (shut off) the vent

вентиляции <i>такого-то</i> ( <i>таких-то</i> ) номера (номеров) вручную!	valves of the ... number(s) by hand!
Открыть (закрыть) клапаны вентиляции цистерн главного балласта!	Open (shut off) the vent valves of the main ballast tanks!
Открыть (закрыть) клапаны продувания <i>такого-то</i> номера (группы)!	Open (shut off) the blowing valves of the ... number (group)!
Открыть (закрыть) наружную (внутреннюю) вентиляцию уравнительной!	Open (shut off) the outside (inside) vent of the regulator tank!
Открыть (закрыть) радиовахту!	Open (close down) watch on wireless!
Открыть и закрыть вентиляцию <i>такой-то</i> цистерны!	Open and shut the vents of the ... tank!
Открыть огонь по <i>такому-то</i> объекту!	Open fire at ...!
От мест по всплытию отойти!	Retreat on the surface!
От мест по погружению отойти. Вахте заступить пошвартовному (по-якорному)!	Secure the diving stations. Set mooring (anchor) watch!
От <i>стольких-то</i> градусов на погружение (всплытие) до <i>стольких-то</i> градусов на всплытие (погружение)!	From ... degrees of diving (surface) to ... degrees of surface (diving)!

## II

Переборки — на клин!	Wedge the doors!
Перейти на управление рулем вручную!	Connect hand wheel!

Перекачать (перегнать) из <i>такой-то</i> цистерны в <i>такую-то</i> столько-то литров!	Pump (blow) the .. tank to the .. tank ... liters!
Погружаться на <i>сколько-то</i> метров, дифферент <i>сколько-то</i> градусов!	Pump (shift) ... liters from the ... tank to the ... tank! Catch her at ... meters, trim .. degrees!
Подать мины на рычаги!	Make your depth ... meters, trim .. degrees!
Подать <i>такой-то</i> боеприпас!	Mines on levers!
Подводную лодку к походу и погружению изготовить!	Serve out the ... ammunition!
Подключить <i>такой-то</i> электромотор на винтрасход!	Prepare to get underway and submerge!
Поднять перископ!	Start the ... electric motor as generator!
Полна быстрая!	Up periscopel Up 'scope!
Полна средняя!	The quick diving tank flooded!
По местам стоять, к всплытию!	Midship tank flooded!
По местам стоять, к погружению!	Stand by to surfacel Up on top!
По местам стоять, к погружению, проверить прочный корпус на герметичность!	Diving alarm! Stand by to dive! Stand by to take her down!
По местам стоять, к проверке оружия и технических средств!	Stand by to pull the plug! <i>жарг</i>
Пошел помпа!	Stand by to take her down, check the pressure hull for hermetic!
	Stand by to check weapons and equipment!
	Carry on pumping!

Правый (левый) борт, курсовой <i>такой-то!</i>	Starboard (port) <i>или green (red). Angle on the bow ...!</i>
Прекратить вентилирование!	Stop the ventilation! Secure air!
Прекратить зарядку!	Stop the battery charge!
Привести в исходное положение <i>такой-то</i> аппарат!	Secure the ... tube!
Приготовить вентиляцию для перемешивания воздуха!	Prepare the ... tube!
Приготовить воздухоувку!	Get ready the vent system for air mixture!
Приготовить правый (левый) двигатель для создания вакуума!	Prepare the blower! Make ready the starboard (port) engine to create vacuum!
Приготовить системы для дифферентовки воздухом!	Make ready the systems for air trimming!
Приготовиться к погружению!	Prepare to submerge! Rig for dive! <i>США</i> Rig for diving!
Приготовиться к регенерации воздуха!	Stand by to take her down! Take her down!
Приготовить <i>такой-то</i> двигатель для продувания с ходом (без хода). Глубина <i>столько-то</i> метров!	Stand by to regenerate the air! Get ready the ... engine to blow underway (stopped). Depth ... meters!
Приготовить <i>такую-то</i> помпу для перекачки из <i>такой-то</i> цистерны!	Get ready the ... trim pump to shift ballast from the ... tank!
Приготовить торпедный аппарат номер <i>такой-то</i> к выстрелу!	Make ready the ... tube! Stand by to fire number ...! Stand by ... tube!

Принимается в носовую (кормовую) дифференциальную!	Flooding the bow (stern) level tank!
Принимать в уравнительную!	Flood the regulator tank!
Принимать главный балласт!	Ballast the regulator tank!
Принято <i>столько-то</i> литров	Flood the main ballast!
В уравнительной <i>столько-то</i> тонн (литров)!	... liters flooded. ... tons (liters) in the regulator tank!
Принять в носовую (кормовую) дифференциальную <i>столько-то</i> литров из-за борта!	Flood ... liters sea water into the bow (stern) level tanks!
Провентилировать батарею!	Bleed air!
	Bleed the battery!
Провентилировать лодку!	Bleed air!
	Bleed in to ...!
	Bleed air in!
Проверить замещение!	Check the flooding!
Проверка машинного телеграфа!	Checking engine order telegraphs!
Провернуть вручную!	Run by hand!
Провернуть гидравликой!	Run by hydraulic plant!
Проду(ва)ть балласт!	Air ballast tanks!
	Blow ballasts!
	Blow off ballast!
Продувать <i>такую-то</i> группу!	Blow off the ... group!
Продута быстрая!	The quick diving tank blown out!
Продута средняя, кингстоны закрыты!	The midship tank blown out, the kingstons shut!
Продуть балласт аварийным продуванием!	Blow off emergent ballast!
Продуть быструю!	Blow the quick diving tank!

Продуть среднюю!	Blow the midship tank!
Продуть <i>такой-то</i> номер (группу) воздухом высокого давления!	Blow off compressed air to number ... (the ... group)!
Произвести замеры аккумуляторной батареи!	Check the storage battery!
Прослушать горизонт!	Sound the horizon! Switch on asdic!
Пустить двигатель (вентилятор) на вакуум!	Start the engine (vent) for vacuum!
Пустить (остановить) <i>такую-то</i> вентиляцию (систему вентиляции)!	Start (close off) the ... ventilation system!

## P

Работает помпа!	The pump is on!
Работает правый (левый) двигатель, <i>столько-то</i> оборотов!	Starboard (port) engine ... revolutions showing!
Разрешается выход наверх!	Climbing the deck permitted!
Рули на ноле. Дифферент <i>столько-то</i> градусов на нос (корму)!	Planes at zero! Angle on the boat ... degrees to bow (stern)!
Рули на ноль!	Planes at zero!

## C

Сигнальщика наверх!	Up signalman!
Сколько в носовой (кормовой) дифферентной?	Report the bow (stern) level tank!
Сколько в уравнительной?	Report the regulator tank!
Сколько оборотов?	Revolutions showing?
Слушать в отсеках!	All compartments report!

Снять давление!	Bleed pressure!
Снять давление с кормовой дифферентной цистерны!	Bleed pressure of stern level tank!
Снять давление с <i>такой-то</i> цистерны!	Bleed pressure of the ... tank!
Сравнять давление через <i>такую-то</i> шахту!	Level the pressure through the ... shaft!
Срочное погружение!	Take her down fast!
<i>Столько-то</i> принято (осушено) в <i>такую-то</i> цистерну по водомеру!	... tons of water flooded (left) the .. tank by the water glass!
<i>Столько-то</i> тонн (литров) в <i>такой-то</i> дифферентной!	... tons (liters) in the ... level tank!
<i>Столько-то</i> тонн (литров) в уравнительной!	... tons (liters) in the regulator tank!
Стоп двигатель (вентилятор)!	Stop the engine (the vent)!
Стоп осушаты!	Stop drainaging!
	Stop drying the tank!
Стоп pompa!	Cease pumping!
	Stop pumping!
Стоп принимать!	Stop ballasting!
Стоп продувать!	Stop blowing off the tanks!
Стоп <i>такой-то</i> двигатель (двигатели)!	Stop (the) .. engine(s)!
Стоп электромоторы!	Stop electric motors!

## T

<i>Такая-то</i> группа продута!	Water blown out of the ... group!
<i>Такая-то</i> pompa готова для перекачки из <i>такой-то</i> цистерны в <i>такую-то</i> !	The pump ready to shift ballast from the ... tank to the ... tank!

<i>Такой-то</i> аппарат к выстрелу приготовлен!	. tube manned and ready for firing!
<i>Такой-то</i> аппарат на —товсь!	... tube armed and ready!
<i>Такой-то</i> аппарат — пли!	Fire one (two, three, etc.)!
<i>Такой-то</i> аппарат — товсь!	... tube manned and ready! .. torpedo!
<i>Такой-то</i> боевой пост (отсек) приведен в исходное положение!	Make ready the .. tube! Battle station ... (compartment ..) secured!
<i>Такой-то</i> двигатель малый (средний, полный)! ( <i>ход</i> )	... engine slow (half, full) speed!
<i>Такой-то</i> двигатель на винт-зарядку приготовить!	Prepare the ... engine to charge the batteries and drive the screw!
<i>Такой-то</i> двигатель на зарядку приготовить!	Prepare the ... engine for charging!
<i>Такой-то</i> двигатель приготовить!	Ready on the ... engine!
<i>Такой-то</i> номер продут!	Prepare the ... engine! Water blown out of the ... tank!
<i>Такой-то</i> отсек готов к погружению!	Compartment ... manned and ready for diving!
<i>Такой-то</i> отсек. Замечаний нет!	Compartment ... No remarks!
<i>Такой-то</i> отсек. Пропускает <i>такой-то</i> сальник!	Compartment ... . ... stuffing gland is loose (leaking)!
<i>Такой-то</i> электромотор малый (средний, полный, самый полный) вперед (назад)!	... motor slow (half, full, flank) speed ahead (astern)!

<i>Такую-то</i> группу сообщить с магистралью!	Engage the ... group with the air manifold!
Торпеда вышла!	One's fired!

## У

Удар в районе <i>такого-то</i> шпангоута!	A stroke in the area of the ... frame!
Удифферентовать лодку. Глубина <i>столько-то</i> метров, дифферент <i>столько-то</i> градусов на нос (корму)!	Boat to be trimmed, depth ... meters, angle on the boat ... degrees to the bow (stern)!
Управление машинным телеграфом на мостик (в рубку, в центральный пост)!	Engine order telegraphs to the bridge (conning tower, control room)!
Управление рулем на мостик (в рубку, в центральный пост)!	Connect the wheel to the bridge (conning tower, control room)!

## Х

Ходит от <i>стольких-то</i> градусов на нос (корму) до <i>стольких-то</i> градусов на корму (нос)!	Shifting from ... degrees on the bow (stern) to ... degrees on the stern (bow)!
--	---

## Ш

Шум винтов справа удаляется!	Starboard noise of screws fading!
Шуршание по правому (левому) борту идет на корму!	Starboard (port) rustling approaching the stern!

**Я**

Якоря параллельно!

Anchors connected in parallel

---

---

## СТРОЕВЫЕ КОМАНДЫ <sup>1</sup>

### А

Автомат(ы) на — ГРУДЬ!	Arms, ABREAST! Port, ARMS! Submachine gun(s) — ON BREAST!
------------------------	--

### Б

Батальон, в две шеренги — СТАНОВИСЬ!	Battalion, in two ranks, FALL IN!
Батальон, влево в линию взводных (ротных) ко- лонн — МАРШ!	Battalion, to the left in line of platoon (company) columns, MARCH!
Батальон, влево в линию взводных (ротных) ко- лонн, шагом — МАРШ!	Battalion, to the left in line of platoon (company) columns, forward, MARCH!
Батальон, в линию взвод- ных (ротных) колонн — СТАНОВИСЬ!	Battalion, in line of platoon (company) columns, FALL IN!
Батальон, в походную ко- лонну, по дороге (или ука- зывается иное направле- ние движения) в порядке	Battalion, in marching column, down the road (or in any other direction) in the order of formation

---

<sup>1</sup> Помимо команд Строевого устава сюда включены команды Корабельного устава по разделам «Развод суточного наряда» и «Смена вахты»

построения (или указывается иной порядок следования). На ре-МЕНЬ. Первая рота — ВПЕРЕД!	(or any other order of marching). Sling, ARMS. First company, FORWARD!
Батальон, СМІРНО. К торжественному маршу, по-ротно (повзводно), на одного линейного (двух линейных) дистанции, первая рота (взвод) прямо, остальные напра-ВО!	Battalion, ATTENTION. Pass in review by companies (platoons), distances of one (two) guide(s), first company (platoon) forward, the others left, FACE!
БЕГОМ!	(At the) RUSH!
Бегом — МАРШ!	ON THE DOUBLE! Double time, MARCH!

## В

Взвод в колонну по два — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Platoon, in column of twos, MARCH!
Взвод, в колонну по два, шагом — МАРШ!	Platoon, in column of twos, forward, MARCH!
Взвод, в колонну по одному — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Platoon, in a single file column, MARCH!
Взвод, в колонну по одному, шагом — МАРШ!	Platoon, in a single file column, forward, MARCH!
Взвод, в колонну по три (по четыре) — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Platoon, in column of threes (fours), MARCH!
Взвод, в колонну по три (по четыре) — СТАНОВИСЬ!	Platoon, form column of threes (fours)!
	Platoon, in column of threes (fours), FALL IN!
Взвод, в колонну по три (по четыре), шагом — МАРШ!	Platoon, in column of threes (fours), forward, MARCH!

Взвод, в одну шеренгу (в две шеренги) — СТАНОВИСЬ!	Platoon, in one rank (two ranks), FALL IN!
Взвод, вправо (влево), на <i>такой-то</i> предмет — ВПЕРЕД (БЕГОМ)!	Platoon, to the right (left), to the landmark, FORWARD (DOUBLE TIME)!
Взвод, вправо (влево), на <i>такой-то</i> предмет — МАРШ!	Platoon, to the right (left), to the ... landmark. MARCH!
Взвод, к но-ГЕ!	Platoon, order, ARMS!
Взвод — КО МНЕ!	Platoon, RALLY!
Взвод, напра-ВО!	Platoon, right, FACE!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет, в колонну — МАРШ!	Platoon, to the ... landmark, in column, MARCH!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет, в линию (уступом вправо, уступом влево; в колонну по три или по четыре)* — МАРШ!	Platoon, to the ... landmark, in line (echeloned to the right, echeloned to the left; in column of threes or fours), MARCH!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет, в линию (уступом вправо, уступом влево) — МАРШ!	Platoon to the .. landmark, in line (echeloned to the right, echeloned to the left), MARCH!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет — ВПЕРЕД!	Platoon, to the ... landmark, FORWARD!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет — К БОЮ!	Platoon, to the ... landmark, ACTION!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет, на <i>такой-то</i> рубеж — ВПЕРЕД!	Platoon, to the ... landmark, to the ... position, FORWARD!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет (на <i>такой-то</i> рубеж) — К БОЮ!	Platoon, to the ... landmark (to the ... position), ACTION!
Взвод, на <i>такой-то</i> предмет	Platoon, to the ... landmark

(на <i>такой-то</i> рубеж) перебежкой справа (слева) по отделениям — ВПЕРЕД!	(to the ... position) by running, to the right (left) in squads, FORWARD!
Взвод, под Знамя, СМИРНО!	Platoon, standard, SALUTE!
Взвод, под Знамя, СМИРНО, на кра-УЛ!	Platoon, standard, SALUTE, present, ARMS!
Взвод (3-й взвод) — СТОЙ!	Platoon (3-d platoon). HALT!
Взвод, шагом — МАРШ!	Platoon, forward, MARCH!
В колонну — МАРШ! ( <i>на машинах</i> )	COLUMN!
В колонну по одному (по два) — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Column of single file (of twos), MARCH!
В колонну по одному (по два), шагом — МАРШ!	Column of single file (of twos), forward, MARCH!
В колонну по три (по четыре) — МАРШ!	Columns of threes (fours), MARCH!
В колонну по три (по четыре), шагом — МАРШ!	Columns of threes (fours), forward, MARCH!
В линию взводных (ротных) колонн — МАРШ!	ASSEMBLE IN COLUMNS OF PLATOONS (COMPANIES)!
В линию машин — МАРШ!	LINE!
ВНИМАНИЕ!	ATTENTION TO ORDERS!
ВНИМАНИЕ, ДЕЛАЙ, ЧТО Я!	ATTENTION TO MY ORDERS. FOLLOW ME!
ВОЛЬНО!	AT EASE!
	Stand AT EASE!
	Parade, REST! ( <i>во время церемонии</i> )
	At ease, MARCH!
	STAND EASY!
	EASY!

ВПЕРЕД!	FORWARD!
	FORWARD THERE!
В походную колонну по три (по четыре, по два), за мною (или указывая на- правление), шагом — МАРШ!	Marching column of threes (fours, twos), guide on me (or pointing direction), forward, MARCH!
В РУЖЬЕ!	Take, ARMS! In, ARMS! Unpile, ARMS! Stand to your ARMS!
ВСЕ КРУГОМ! ( <i>на маши- нах</i> )	Drivers, turn AROUND!
ВСТАТЬ!	STAND UP! RISE!

## Г

ГЛУШИ МОТОР!	SECURE ENGINE!
Головные уборы — НА- ДЕТЬ!	Caps — ON!
Головные уборы — СНЯТЬ!	Caps — OFF!

## Д

Два шага вперед (назад), шагом — МАРШ!	Two paces forward (back- ward), MARCH!
Два шага вправо (влево), шагом — МАРШ!	Two paces, right (left) side step, MARCH!
Для встречи справа (слева, с фронта) на кра-УЛ!	Eyes, RIGHT (LEFT, CEN- TER). Present, ARMS!

## Е

Есть!	Aye-aye!
-------	----------

## З

ЗАВОДИ! ( <i>на машинах</i> )	ASSEMBLE! START ENGINES!
Задний ход!	Back her!
ЗА МНОЙ!	FOLLOW ME!
	GUIDE ON ME!
ЗАПРАВИТЬСЯ!	REST!
Заря	Tatoo.
ЗАРЯЖАЙ!	LOAD!
	Load the pistol!
ЗА СПИНУ!	Across back, ARMS!
Знаменный взвод — ВПЕРЕД!	Color guard, FORWARD!
Знаменщик, за мной, шагом — МАРШ!	Carry, STANDARD!

## И

ИДТИ В НОГУ!	MARCH IN STEP!
ИДТИ НЕ В НОГУ!	March AT EASE!
	Route step, MARCH!

## К

Караул, в караульное помещение!	Guard, to the guardroom!
Караул в помещение Команде разойтись!	Guard to the guardroom. Retreat!
Караул и оркестр в помещение. Команде разойтись!	Guard and band to the guardroom. Retreat!
Караул, напра-ВО (нале-ВО)!	Guard, right (left), FACE!
Караулу к смотру!	Divisions!

Караулу приготовиться к осмотру. Форма одежды номер <i>такой-то!</i>	Turn out the guard. Uniform number ...! Pipe down for inspection. Uniform of the day number...!
К БОЮ!	ACTION! Bear for ACTION! ON GUARD! TO ARMS!
К МАШИНАМ! К но-ГЕ!	At your vehicles, FALL IN! Order, ARMS! Arms downward, MOVE! Ground, ARMS! Unslung, ARMS!
КОРОЧЕ ШАГ!	STEP SHORT! Half step, MARCH!
Кру-ГОМ!	About, FACE! <i>США</i> About, TURN! <i>Бр</i>
Кругом — МАРШ!	To the rear, MARCH! Backward, MARCH!

## Л

Лежа, тремя патронами ЗА-РЯЖАЙ! ЛОЖИСЬ!	On the ground, with three cartridges, LOAD! Strike the GROUND! Take COVER!
--	--

## М

МАРШ!	FORWARD! MARCH!
МАРШ ПО ҚАРАУЛАМ! Меньше ход! ( <i>на машинах</i> )	GUARD MARCH! Decrease speed!

## Н

Нале-ВО!	Left, FACE! By the left flank, MARCH! (в движении) Column left, MARCH!
Налево — РАВНЯЙСЬ!	Dress left, DRESS! By the left, DRESS!
НА МЕСТЕ! (в движении)	MARK TIME!
На месте, шагом — МАРШ!	Mark time, MARCH!
На пле-ЧО!	Left shoulder, ARMS! Shoulder, ARMS! Slope, ARMS! Recover, ARMS!
Напра-ВО!	Right, FACE! Column right, MARCH! By the right flank, MARCH! (в движении)
Направо — РАВНЯЙСЬ!	DRESS!
На ре-МЕНЬ!	Sling, ARMS!
На ру-КУ!	On hand, ARMS!
	Charge BAYONETS! Port, ARMS!
Наряд налицо, знание обя- занностей проверено!	Daily detail present, know- ledge of functions checked!
Наряженным в караул, де- журство и вахту пригото- виться к разводу. Форма одежды номер <i>такой-то!</i>	Detailed for guard, duty and watch get ready for the guard mounting parade. Uniform number ...!
На <i>такой-то</i> предмет, равне- ние направо (налево), ша- гом (строевым шагом, бе- гом) — МАРШ!	To the ... landmark, eyes right (left), forward (quick time, double time), MARCH!

Начальник караула, ко мне, шагом — МАРШ!	Commander of the guard, to me, MARCH!
Начальник караула, на свое место, шагом — МАРШ!	Commander of the guard, POSTS! Commander of the guard, posts, MARCH!
Начать подготовку к суточ- ному наряду!	Briefing and inspecting of daily details!
Новому караулу, дежурству, вахте и оркестру по- строиться к разводу <i>там- то!</i>	Turn out the guard, duty, watch and band on the ...!

## 0

ОБЩАЯ ТРЕВОГА! ОГОНЬ!	GENERAL ALARM! FIRE! SHOOT!
ОРУЖИЕ К ОСМОТРУ!	Beat to ARMS! DISPLAY MACHINE GUN (MORTAR OR OTHER EQUIPMENT)!
	Inspection, ARMS!
	UNSLING EQUIPMENT, DISPLAY EQUIPMENT!
ОТБОЙ!	SOUND RETREAT! SOUND OFF! LIGHTS OUT! RETREAT!
Отделение, в атаку — ВПЕ- РЕД!	Squad, attack, FORWARD!
Отделение, в две шеренги— СТРОЙСЯ!	Squad, in two ranks, FALL IN!

Отделение (взвод, рота), через правый, левый борты и заднюю дверь (задний борт) — К МАШИНАМ'	Squad (platoon, company), right side board, left side board and back door (back side board), DISMOUNT!
Отделение, в колонну по два — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Squad, form column of twos, MARCH!
Отделение, в колонну по два, шагом — МАРШ!	Squad, break into column of twos, MARCH!
Отделение, в колонну по одному — МАРШ! ( <i>на ходу</i> )	Squad, form column of twos, forward MARCH!
Отделение, в колонну по одному (по два) — СТАНОВИСЬ!	Squad, form single file, MARCH!
Отделение, в колонну по одному, шагом — МАРШ!	Squad, column of single file (of twos), FALL IN!
Отделение, в одну шеренгу (в две шеренги) — СТАНОВИСЬ!	Squad, column of single file forward, MARCH!
Отделение, в одну шеренгу — СТРОЙСЯ!	Squad, in single rank (two ranks), FALL IN!
Отделение — ВПЕРЕД!	Squad, close ranks, MARCH!
Отделение, вправо (влево) на <i>такой-то</i> предмет, направляющий <i>такой-то</i> — ВПЕРЕД!	Squad, FORWARD!
Отделение, за мной, в колонну по одному — МАРШ!	Squad, to the right (left), to the ... landmark, guide ..., FORWARD!
Отделение, за мной — ВПЕРЕД!	Squad, follow me in column of single file, MARCH!
Отделение, за мной — ВПЕРЕД!	Squad, follow me, FORWARD!

Отделение, за мной — К БОЮ!	Squad, guide on me, ACTION!
Отделение, за мной — МАРШ (бегом — МАРШ)!	Squad, guide on me, MARCH (double time, MARCH)!
Отделение — К ОРУЖИЮ!	Squad, take up ARMS!
Отделение, кругом—МАРШ!	Squad, about face, MARCH! Squad, to the rear, MARCH!
Отделение, нале-ВО!	Squad, left, FACE!
Отделение, на первый и вто- рой — РАССЧИТАЙСЬ!	Squad, by twos, NUMBER! Squad, by twos, COUNT OFF!
Отделение, напра-ВО!	Squad, right, FACE!
Отделение, направо (налево, к середине) сом-КНИСЬ (бегом, сом-КНИСЬ)!	Squad, close to the right (left, center), MARCH (double time, MARCH)!
Отделение, направо (налево, от середины) на <i>столько- то</i> шагов, разом-КНИСЬ (бегом, разом-КНИСЬ)!	Squad, assemble to the right (left, center), MARCH (double time, MARCH)!
Отделение, направо (налево, от середины) на <i>столько- то</i> шагов, разом-КНИСЬ (бегом, разом-КНИСЬ)!	Squad, extend to the right (to the left, from the cen- ter) ... paces, MARCH (double time, MARCH)!
Отделение, на ре-МЕНЬ (на пле-ЧО)!	Squad. sling. ARMS (left shoulder, ARMS)!
Отделение, на <i>такой-то</i> предмет — ВПЕРЕД!	Squad, to the ... landmark, FORWARD!
Отделение, на <i>такой-то</i> пред- мет — К БОЮ!	Squad, to the ... landmark, ACTION!
Отделение, на <i>такой-то</i> предмет, на <i>такой-то</i> ру- беж, перебежкой — ВПЕ- РЕД!	Squad, to the ... landmark, to the position, by running, FORWARD!

- Отделение, на *такой-то* предмет, на *такой-то* рубеж, перебежкой, по группам; первая группа — рядовые *такие-то* вторая группа — рядовые *такие-то*; первая группа — ВПЕРЕД!
- Отделение, на *такой-то* предмет, на *такой-то* рубеж, перебежкой, справа (слева или справа и слева) по одному — ВПЕРЕД!
- Отделение, на *такой-то* предмет, на *такой-то* рубеж, ползком за мной — ВПЕРЕД!
- Отделение, на *такой-то* предмет, на *такой-то* рубеж, ползком, по группам; первая группа — рядовые *такие-то*; вторая группа — рядовые *такие-то*; первая группа — ВПЕРЕД!
- Отделение, отойти на *такой-то* предмет, на *такой-то* рубеж, справа (слева или справа и слева) по одному — НАЗАД!
- Отделение, подготовиться к *таке!*
- Squad, to the ... landmark, to the ... position, by running, in groups; first group — privates ..., second group — privates ...; first group, FORWARD!
- Squad, to the ... landmark, to the ... position, by running from the right (left or right and left) one by one, FORWARD!
- Squad, to the ... landmark, to the ... position, by crawling, follow me, FORWARD!
- Squad, to the ... landmark, to the ... position, by crawling; in groups; first group — privates ..., second group — privates ...; first group, FORWARD!
- Squad, retreat to the ... landmark, to the ... position, from right (left or right and left) one by one BACKWARD!
- Squad, get ready for the attack!

Отделение, положить — ОРУЖИЕ!	Squad, lay down, ARMS!
Отделение, по порядку — РАССЧИТАЙСЬ!	Squad, count OFF! Squad, number OFF! Squad, NUMBER! Squad, from front to rear, count, OFF! ( <i>в колонне</i> )
Отделение, правое (левое) плечо вперед — МАРШ!	Squad, left (right) wheel, MARCH!
Отделение, правое (левое) плечо вперед, шагом — МАРШ!	Squad, left (right) wheel, forward, MARCH!
Отделение — РАЗОЙДИСЬ!	Squad, FALL OUT! Squad, DISMISS! Squad, DISMISSED! Squad, break OFF! Squad, leave your quarters!
Отделение, СМИРНО, рав- нение на-ПРАВО (на- ЛЕВО, на-СРЕДИНУ)!	Squad, ATTENTION; eyes, RIGHT (LEFT; ready, FRONT)!
Отделение — СТОЙ!	Squad, HALT! Squad, STAND FAST!
ОТСТАВИТЬ!	AS YOU WERE!
Очередная вахта на постах!	Watch next in turn on posts!
Очередной смене на вахту!	Call the watch! Relieve the watch! Turn out! On going watch!
Очередной смене построить- ся в <i>таком-то</i> помещении!	Watch, fall in on ...! Hands, fall in on ...!
Очередной смене пригото- виться на вахту. Форма одежды номер <i>такой-то</i> !	Call relief. Uniform num- ber ...!

## II

- Первая рота — ВПЕРЕД! First company, FORWARD!  
 Первый батальон — ВПЕРЕД! First battalion, FORWARD!
- ПОВЕСТКА! First call!  
 Под знамя! To colors!
- Полк, влево в линию, батальоны в линию ротных (взводных) колонн — МАРШ! Regiment, to the left in line, battalions in line of company (platoon) columns, MARCH!
- Полк, влево в линию, батальоны в линию ротных (взводных) колонн, шагом — МАРШ! Regiment, to the left in line, battalions in line of company (platoon) columns, forward, MARCH!
- Полк, в походную колонну, по дороге (или указывает-ся иное направление движения) в порядке построения (или указывает-ся иной порядок следования подразделений). На ре-МЕНЬ. Первый батальон — ВПЕРЕД! Regiment, in marching column, along the road (or another indicated direction), in order of formation (or another indicated stream of units). Sling, ARMS. First battalion, FORWARD!
- Полк, к но-ГЕ! Regiment, order, ARMS!  
 Полк, под Знамя, СМИРНО. Для встречи справа (слева, с фронта), на кра-УЛ! Regiment, standard, SALUTE. Eyes right (left, center), present, ARMS!
- Полк, под Знамя, СМИРНО, равнение на-ПРАВО (на-ЛЕВО, на-СРЕДИ-НУ)! Regiment, standard, SALUTE. Eyes RIGHT (LEFT, CENTER)!
- Полк, СМИРНО. К торжественному маршу, порот- Regiment, ATTENTION  
 Pass in review by compa

но (побатальонно), на <i>столько-то</i> линейных ди- станции, первая рота (ба- тальон) прямо. остальные напра-ВО!	nies (battalions) ... guides in distance, first company (battalion) forward; the rest, right, FACE!
Полк, СМИРНО, равнение на-ПРАВО (на-ЛЕВО, на- СРЕДИНУ)!	Regiment, ATTENTION, eyes RIGHT (LEFT, CENTER)!
ПОЛНЫЙ ШАГ!	Forward, MARCH! CONTINUE THE MARCH! Full step, MARCH!
Полоборота, нале-ВО!	Left oblique, MARCH! Left half, FACE! Column half left, MARCH!
Полоборота напра-ВО!	Right oblique, MARCH! Right half, FACE! Column half right, MARCH!
ПОЛШАГА!	Half step, MARCH!
ПО МЕСТАМ!	MOUNT! ( <i>на машинах</i> ) ON WHEELS! ( <i>на машинах</i> )
По местам!	Set the watch! ( <i>вахта, ка- раул</i> )
По разделениям: делай— РАЗ, делай — ДВА, де- лай — ТРИ!	Count cadence, COUNT. ONE, TWO, THREE!
Предохранитель — СТАВЬ!	Safety lock turn to the «SAFE»!
Приклад — ВЫШЕ (НИ- ЖЕ)!	Butt — HIGHER (LOWER)!
Принимать вахту!	Relieve the watch!
Принять вправо! ( <i>на маши- нах</i> )	By the right!

Приступить к занятиям!	Turn to!
Противник справа (слева)— К БОЮ!	Enemy from right (left), ACTION!
Противник с тыла—К БОЮ!	Enemy from the rear, ACTION!
Противник с фронта (с ты- ла, справа, слева) — К БОЮ!	Enemy in front (from rear, right, left), ACTION!
ПРЯМО!	Forward, MARCH! CONTINUE THE MARCH! Resume, MARCH!

## Р

Равнение на-ПРАВО (на- ЛЕВО)!	Eyes, RIGHT (LEFT)!
Равнение направо, шагом — МАРШ!	Eyes right, forward, MARCH!
РАВНЯЙСЬ!	DRESS! Dress right, DRESS!
РАЗРЯЖАЙ!	UNLOAD!
Ре-ЖЕ!	Slow step, MARCH!
Ремень — ОТПУСТИТЬ (ПОДТЯНУТЬ)!	Slacken (tighten) SLINGS!
Рота, в две шеренги — СТАНОВИСЬ!	Company, in two ranks, FALL IN!
Рота, в колонну по три (по четыре) — СТАНОВИСЬ!	Company, in column of threes (fours), FALL IN!
Рота, влево в линию взвод- ных колонн — МАРШ!	Company, to the left in line of platoon columns, MARCH!
Рота, влево в линию взвод- ных колонн, шагом — МАРШ!	Company, to the left in line of platoon columns, for- ward, MARCH!

Рота, в линию взводных колонн — СТАНОВИСЬ!	Company, in line of platoon columns, FALL IN!
Рота, на ре-МЕНЬ (на плечо)!	Company, sling ARMS (left shoulder, ARMS)!
Рота, на <i>такой-то</i> предмет, в колонну — МАРШ!	Company, to the ... landmark, in column, MARCH!
Рота, на <i>такой-то</i> предмет, в линию (углом вперед, углом назад, уступом вправо, уступом влево) — МАРШ!	Company, to the ... landmark, in line (angle forward, angle backward, echeloned to the right, echeloned to the left), MARCH!
Рота, на <i>такой-то</i> предмет, в походную колонну — МАРШ!	Company, to the . landmark, in marching column, MARCH!
Рота, на <i>такой-то</i> предмет — К БОЮ!	Company, to the ... landmark, ACTION!
Рота, на <i>такой-то</i> предмет (на <i>такой-то</i> рубеж) — К БОЮ!	Company, to the landmark (to the .. position), ACTION!
Рота, СМИРНО. К торжественному маршу, по взводу, на одного линейного (двух линейных) дистанции, первый взвод прямо, остальные направо!	Company, ATTENTION. Pass in review by platoons, distance of one (two) guides, first platoon, forward, the rest right, FACE!
Рота, СМИРНО, равнение на-ПРАВО (на-ЛЕВО, на-СРЕДИНУ)!	Company, ATTENTION, eyes RIGHT (LEFT, CENTER)!
Рота — СТОЙ!	Company, HALT!
Рядовой Иванов. Выйти из строя на <i>столько-то</i> шагов!	Private Ivanov, fall out ... paces!

Рядовой Иванов. Стать в строй!	Private Ivanov, POSTS!
Рядовой Петров, кру-ГОМ!	Private Petrov, about FACE!
Рядовой Петров — СТОЙ!	Private Petrov, HALT!

## С

Слушайте все!	Word to be passed! Now do you hear there!
Смена построена на вахту!	Shift lined up for the watch!
Смене заступить!	Relieve the watch!
СМИРНО!	ATTENTION! SHUN!
Смирно. Начать развод!	Attention. Commence guard mounting parade!
Смирно. Оркестр, играй Сбор!	Attention. Band, play Quarters!
СМИРНО, равнение на ПРАВО (на-ЛЕВО, на-СРЕДИНУ)!	SHUN, eyes RIGHT (LEFT, CENTER) ARMS of present, ARMS!
СТАНОВИСЬ!	FALL IN!
СТОЙ!	HALT! In place, HALT! STAND FAST!
СТОЙ! КТО ИДЕТ!	HALT! WHO IS THERE!
Строевым шагом — МАРШ!	Quick time, MARCH!

## Т

<i>Такому-то</i> перебежать <i>туда-то</i> — ВПЕРЕД!	... rush .. FORWARD!
<i>Такому-то</i> переползти <i>туда-то</i> — ВПЕРЕД!	... by crawling to ... FORWARD!
Тревога	Warning.

## У

УВЕЛИЧИТЬ ДИСТАНЦИИ! <i>(на машинах)</i>	EXTEND!
УМЕНЬШИТЬ ДИСТАНЦИИ! <i>(на машинах)</i>	DECREASE DISTANCE!

## Ч

ЧАЩЕ ШАГ!	Quick time, MARCH!
-----------	--------------------

## Ш

Шагом — МАРШ!	Forward, MARCH!
	Assemble, MARCH!
	Quick time, MARCH!
Шагом (строевым шагом, бегом) — МАРШ!	Forward (quick time, double time), MARCH!
ШИРЕ ШАГ!	STEP OUT!
Штык — ВЫШЕ (НИЖЕ)!	Bayonet, HIGHER (LOWER)!
Штык — ОТКИНУТЬ (ОТОМКНУТЬ)!	Unfix, BAYONETS!
Штык — ПРИМКНУТЬ!	Fix, BAYONETS!

## Я

Я!	Aye aye!
----	----------

---

## ДОПОЛНЕНИЕ

### к русско-английской части словаря по разделу «Специальные команды на подводных лодках»

Во время нахождения словаря в производстве был введен в действие Корабельный устав издания 1959 года. В приложении к нему («Командные слова») по-новому сформулированы отдельные специальные команды на подводных лодках и введены некоторые новые команды.

Не имея возможности включить эти команды в основной текст словаря, редакция дает их в виде отдельного дополнения.

Боевая готовность № 2 подводная, <i>такой-то</i> смене заступить!	Condition of submarine readiness 2, relieve the .. watch!
Включить регенерацию <i>такого-то</i> отсека!	Switch on the regenerating of the .. compartment!
В уравнильной <i>столько-то</i> тонн!	In the regulator tank ... tons!
Держать глубину <i>столько-то</i> метров!	Keep the depth ... meters!
Докладывать глубину!	Report the depth!
Заполнять среднюю порциями!	Flood the midship tank by portions!
Застопорен насос (помпа)!	The pump is off!
Застопорен прием, принято <i>столько-то</i> тонн (литров)!	Flooding stopped, ... tons (liters) received!

Как ходят рули?	What helms has she got?
Команде вниз!	Lay below!
Наверх выпускать по <i>столь-ко-то</i> человек!	Climbing up by ... men from each compartment!
Надстройку и мостик к погружению приготовить!	Rig superstructure and bridge for diving!
На <i>стольких-то</i> метрах задержаться!	Stop at the depth of ... meters!
Окончена дифферентовка!	Trimming finished!
Осушить шахту РДП в <i>такую-то</i> цистерну (трюм)!	Drainage the snorkel trunk into the ... tank (hold)!
Отдраена (задраена) <i>такая-то</i> (по номеру шпангоута) переборка!	... watertight door (according to the frame number) opened (shut off)!
Открыта (закрыта) наружная (внутренняя) вентиляция <i>такой-то</i> цистерны!	The outside (inside) ventilation of the ... tank opened (shut off)!
Открыть воздушную захлопку РДП!	Open the snorkel air gate valve!
Открыть (закрыть) вентиляцию <i>такого-то</i> ( <i>таких-то</i> ) номера(ов) вручную!	Open (shut) the vents of the ... number(s) by hand!
Открыть (закрыть) кингстон(ы) средней!	Open (shut off) the midtank kingston(s)!
Открыть (закрыть) клапан(ы) вентиляции средней!	Open (shut off) the vent valve(s) of the midtank!
Открыть (закрыть) клапаны вентиляции цистерн главного балласта, кроме средней!	Open (shut off) the vent valves of the main ballast tanks, but the midtank!
Открыть (закрыть) наружную (внутреннюю) вентиляцию <i>такой-то</i> цистерны!	Open (shut off) the outside (inside) ventilation of the ... tank!

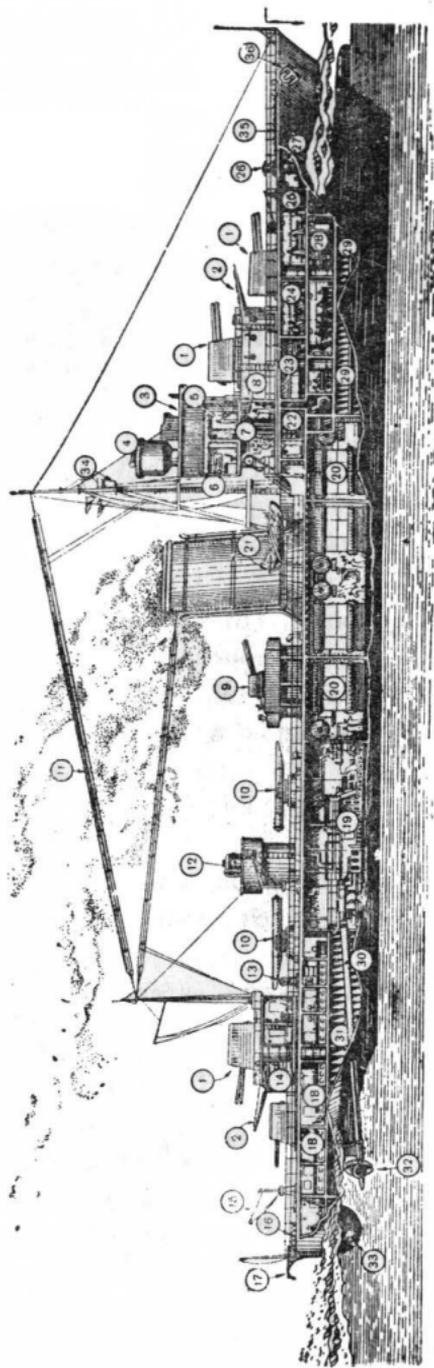
От мест отойти. Вахте заступить по-якорному (пошвартовному)!	Retreat. Set the anchor (mooring) watch!
От мест по приготовлению подводной лодки к бою и походу отойти. Вахте заступить по-швартовному (по-якорному)!	Secure the battle and cruise stations. Set mooring (anchor) watch!
От мест проверки оружия и технических средств отойти!	Retreat from checking weapons and equipment!
Отсчет носовой (кормовой) дифференцной!	Check the bow (stern) trim tank!
Отсчет уравнивательной!	Check the regulation tank!
Передуть из носа в корму (из кормы в нос) <i>столько-то</i> литров!	Blow ... liters from bow to stern (from stern to bow)!
Перейти на управление вертикальным рулем вручную!	Connect hand control of rudder!
Перейти на управление вертикальным рулем гидравликой!	Connect hydraulic control of rudder!
Перейти на управление рулем вручную (гидравликой)!	Connect hand wheel (hydraulic control)!
Подвахтенным от мест отойти!	All hands, retreat!
Подключить <i>такой-то</i> мотор на винтрасход!	Start the ... motor to drive the screw!
Поднята шахта, поставлена на стопор!	The trunk lifted, stoppers on!
Поднять шахту РДП!	Lift the snorkel trunk!

- По местам стоять к всплытию Приготовить *такой-то* дизель на продувание балласта без хода!
- По местам стоять, к осмотру и проверке оружия и технических средств!
- По местам стоять, на якорь становиться, отдача якоря с первого отсека!
- По местам стоять, под РДП становиться!
- По местам стоять, с якоря сниматься, выбор якоря с первого отсека!
- Пошел насос (помпа)!
- Приготовить вдвуную и вытяжную вентиляцию для хода под РДП!
- Приготовить насос (помпу) из *такой-то* за борт!
- Приготовить *такой-то* дизель для продувания балласта с ходом (без хода)!
- Приготовить *такой-то* дизель к работе на винт под РДП (на зарядку)!
- Принимать в уравнительную через кингстон (через клапан точного приема)!
- Принимать главный балласт, кроме средней!
- Принято *столько-то* тонн (литров)!
- Stand by to surface. Prepare the diesel to blow the ballast without speed!
- Stand by to examine and check weapons and equipment!
- Stand by the anchor, let go the anchor from the first compartment!
- Close up, stand by the snorkel!
- All hands, up anchor, heave anchor from the first compartment!
- Carry on pumping!
- Get ready inlet and outlet ventilation to switch on the snorkel!
- Get ready the pump to blow the ... tank outside!
- Get ready the ... diesel to blow off the ballast with speed (without speed)!
- Get ready the ... diesel to drive the screw under the snorkel (for charging)!
- Flood the regulator tank by the kingston (by the valve of exact receiving)!
- Flood the main ballast. but the midtank!
- ... tons (liters) flooded!

Провентилировать главную осушительную магистраль и торпедные аппараты!	Ventilate the main drainage manifold and torpedo tubes!
Проверить наличие воды в газопроводе и воздухопроводе РДП!	Check water in the snorkel gas and air lines!
Проверить нижние (внутренние) запоры!	Check the low (inside) gate valves!
Проверить спускные клапаны!	Check the outlet valves!
Проверка сигнализации и боевого освещения!	Checking the signaling equipment and combat lighting!
Провернуть в электрическую, гидравликой, воздухом!	Run by electricity, hydraulic, air!
Продувать <i>такой-то</i> номер ( <i>такую-то</i> группу) воздухом высокого давления!	Blow the .. number (the ... group) by high pressure air!
Продута быстрая, кингстон(ы) закрыт(ы)!	The quick diving tank blown out, the kingston(s) shut!
Пустить <i>такой-то</i> вентилятор!	Start the ... vent!
Работает насос (помпа)!	The pump is on!
Работает <i>такой-то</i> дизель, <i>столько-то</i> оборотов!	The ... diesel is on, ... revolutions showing!
Согласовать машинный телеграф!	Match engine order telegraphs!
<i>Столко-то</i> градусов на нос (корму) увеличивается (отходит)!	Trim ... degrees by the bow (stern) increasing (decreasing)!
Стоп зарядку!	Stop charging!
Стоп моторы!	Stop motors!
Стоп <i>такой-то</i> вентилятор!	Stop the ... vent!

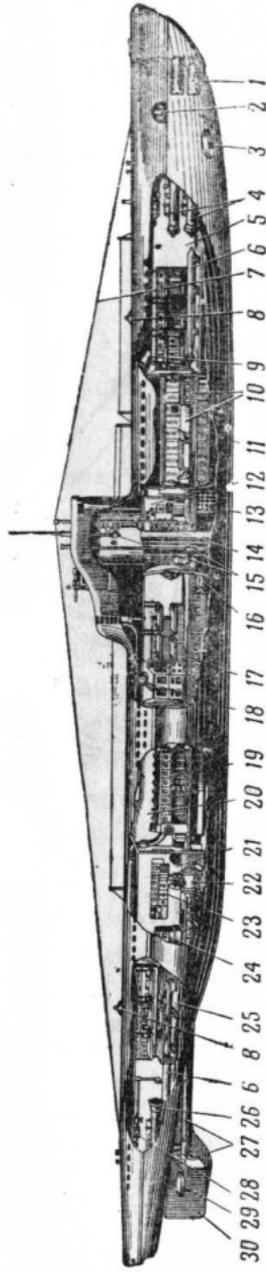
Стоп <i>такой-то</i> ( <i>такие-то</i> ) дизель (дизели)!	Stop the ... diesel(s)!
<i>Такой-то</i> дизель, малый (средний, полный) ход!	The ... diesel slow (half, full) speed!
<i>Такой-то</i> дизель на винтза- рядку приготовить!	Prepare the ... diesel for mixed propulsion!
<i>Такой-то</i> дизель под РДП— товсь!	The ... diesel, get ready for the snorkel!
<i>Такой-то</i> дизель приготовить к работе на винт!	Prepare the ... diesel for pro- pulsion!
<i>Такой-то</i> дизель — товсь!	The ... diesel ready!
<i>Такой-то</i> ( <i>такие-то</i> ) мо- тор(ы), малый (средний, полный, самый полный) вперед (назад)!	The ... motor(s), slow (half, full, flank) speed ahead (astern)!
<i>Такой-то</i> ( <i>такие-то</i> ) мо- тор(ы), экономического хода и линию (линии) ва- ла приготовить для рабо- ты на винт!	The ... motor(s), get econo- mic speed and shaft line(s) for propulsion!
<i>Такую-то</i> группу на маги- страль!	Engage the ... group with the air manifold!
Удифферентовать лодку на глубине <i>стольких-то</i> мет- ров!	Boat to be trimmed at the depth of ... meters!
Удифферентовать подвод- ную лодку на глубине <i>стольких-то</i> метров без хо- да (на <i>таком-то</i> ходу) с дифферентом <i>столько-то</i> градусов на нос (на корму).	Boat to be trimmed at the depth of ... meters, without speed (with speed of ... knots) with the trim of ... degrees by the bow (stern)!
Управление машинным теле- графом в рубку (в цент- ральный пост)!	Engine order telegraphs to conning tower (control room)!

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**



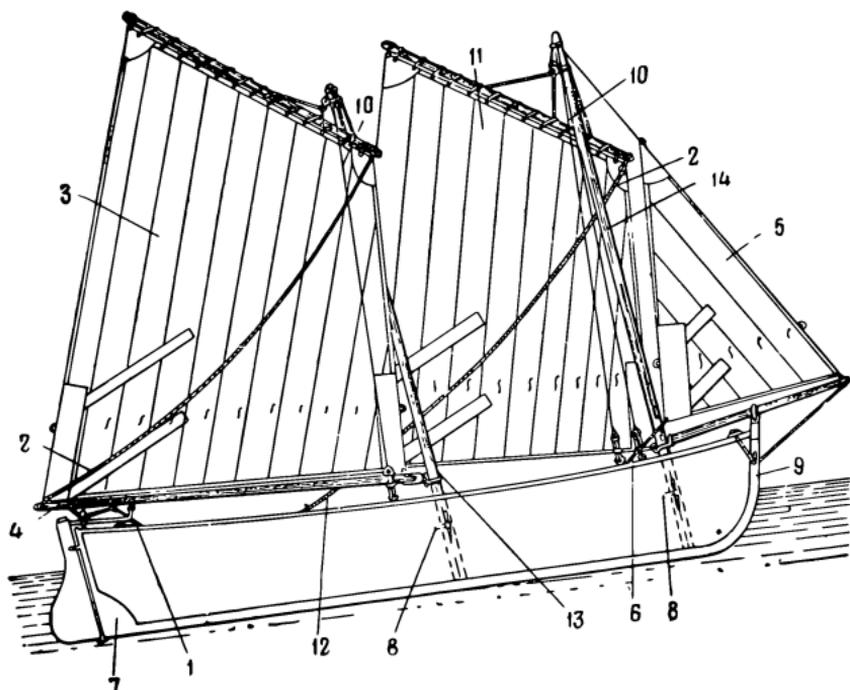
## DESTROYER ЭСКАДРЕННЫЙ МИНОНОСЕЦ

1 — 120-мм turret guns 120-мм башенные установки; 2 — turret hood козырек; 3 — bridge ходовой мостик; 4 — range-finder дальномерный пост; 5 — chart house (room) штурманская рубка; 6 — captain's flat каюта командира; 7 и 8 — США radio rooms, Бр wireless station радиорубки; 9 — aircraft guns зенитные орудия; 10 — multiple torpedo tubes многотрубные торпедные аппараты; 11 — США antenna; Бр aerial антенна; 12 — search-light прожектор; 13 — depth-charge thrower бомбомет для глубинных бомб; 14 — crew's galley камбуз; 15 — crane подъемный кран; 16 — depth-charges глубинные бомбы; 17 — depth-charge release tracks кормовой бомбосбрасыватель; 18 — officers' quarters офицерские каюты; 19 — engine room машинное отделение; 20 — boiler room котельное отделение; 21 — toilet шлюпка; 22 — cabin каюта; 23 — turret trunk подающая труба башни; 24 и 25 — crew quarters кубрики для личного состава; 26 — sarstan шпиль; 27 — sarstan engine room машинное отделение шпиль; 28 — food stores продовольственные кладовые; 29 — fore oil fuel tanks носовые топливные цистерны; 30 — propeller shaft гребной вал; 31 — after oil fuel tanks кормовые топливные цистерны; 32 — propeller гребной винт; 33 — rudder plate перо руля; 34 — lookout post или crow's nest наблюдательный пост; 35 — anchor chain якорная цепь; 36 — anchor якорь



## SUBMARINE ПОДВОДНАЯ ЛОДКА

1 — torpedotube doors волнорезы торпедных аппаратов; 2 — anchor якорь; 3 — fore plane носовой горизонтальный руль; 4 — fore torpedo tubes носовые торпедные аппараты; 5 — fore torpedo room носовой торпедный отсек; 6 — spare torpedo запасная торпеда; 7 — США антенна, Br aerial антенна; 8 — saving buoy спасательный буй; 9 — torpedo hatch торпедопогрузочный люк; 10 — fore battery room and crew quarters носовой аккумуляторный отсек и жилое помещение команды; 11 — battery аккумуляторная батарея; 12 — control room центральный пост; 13 — magazine погреб артиллерийского боезапаса; 14 — conning tower боевая рубка; 15 — periscopes перископы; 16 — gyrocompass гироскопас; 17 — after battery room кормовой аккумуляторный отсек; 18 — hatchway входной люк; 19 — Diesel engine дизель; 20 — engine room кормовой аккумуляторный отсек; 21 — motor room отсек главных электродвигателей; 22 — main motor главный электродвигатель; 23 — main switchboard распределительный щит главных электродвигателей; 24 — high pressure air plant компрессор высокого давления; 25 — after torpedo room кормовой торпедный отсек; 26 — after torpedo tubes кормовые торпедные аппараты; 27 — propeller shaft и гребной вал и гребной винт; 28 — gibber motor электромотор вертикального руля; 29 — after plane кормовой горизонтальный руль; 30 — gibber verticalный руль



### САЙЛВОАТ ПАРУСНАЯ ШЛЮПКА

- 1 — main-boom sheet гика-шкот; 2 — brails гитовы; 3 — mainsail грот;  
 4 — mainsheet грота-шкот; 5 — jib кливер; 6 — jib sheet кливер-шкот;  
 7 — stern корма; 8 — cover наметка; 9 — bow нос; 10 — halyard фал;  
 11 — foresail фок; 12 — foresheet фока-шкот; 13 — mainmast грот-мачта,  
 14 — foremast фок-мачта

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
От составителя . . . . .	3
Условные обозначения . . . . .	5
Англо-русский словарь . . . . .	7
Корабельные и строевые команды . . . . .	9
Гребные и парусные команды . . . . .	79
Русско-английский словарь . . . . .	101
Общекорабельные команды . . . . .	103
Специальные команды на подводных лодках .	150
Строевые команды . . . . .	166
Дополнение . . . . .	185
Приложение . . . . .	191

---

**Давид Иосифович Эльянов**  
**АНГЛО-РУССКИЙ и РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ**  
**ВОЕННО-МОРСКИХ КОМАНД**

Редактор подполковник *Зломанов В. А.*

Редактор-лексикограф *Савин Б. В.*

Технический редактор *Кузьмин И. Ф.*

Корректор *Брюквина Л. И.*

---

Сдано в набор 27.6.59 г.

Подписано к печати 5.1.60 г.

Г-60003

Формат бумаги  $70 \times 92^{1/32} - 6^{1/8}$  печ. л. = 7,166 усл. печ. л. = 6,192 уч.-изд. л.

Военное издательство Министерства обороны Союза ССР

Москва, К-9, Тверской бульвар, 18

Изд. № 12/1225

Цена 3 р. 60 к.

Зак. № 327

---

2-я типография Военного издательства Министерства обороны  
Союза ССР

Ленинград, Д-65, Дворцовая пл., 10